

第十二届孔子学院大会  
The 12th Confucius Institute Conference

大会主题 Conference Theme  
孔子学院发展与构建人类命运共同体  
Development of Confucius Institutes and  
Building of a Community of Shared Future for Mankind

大会主题 Conference Theme  
孔子学院发展与构建人类命运共同体  
Development of Confucius Institutes and  
Building of a Community of Shared Future for Mankind

## 第十二届孔子学院大会 XII съезд Институтов Конфуция

### 孤独的箴言 ——刘震云《一句顶一万句》书评

Слово немоты и пророчества  
О романе Лю Чжэньюня «Одно слово  
стоит тысячи»

郁达夫《记风雨茅庐》  
Юй Дафу. Записки об «Укрытии  
от дождя и ветра»

孔子  
学院

# ИНСТИТУТ КОНФУЦИЯ

Всегда и везде – рядом с вами

随时随地与您相伴



Вы можете бесплатно скачать на ваш телефон или компьютер приложение журнал «Институт Конфуция»

在您的手机或电脑上可以免费下载“孔子学院”杂志阅读软件



[www.cim.chinesecio.com](http://www.cim.chinesecio.com)



iTunes



Google Play



Amazon



1/2018 第1期 Выпуск 46

# ИНСТИТУТ КОНФУЦИЯ

1月  
ЯНВАРЬ 2018

主管： 中华人民共和国教育部  
主办： 国家汉办/孔子学院总部  
编辑出版： 《孔子学院》编辑部  
协办： 新西伯利亚国立技术大学孔子学院

总编辑： 马箭飞  
副总编： 赵国成 静炜 郁云峰 于天琪  
主编： 樊钉  
副主编： 程也  
编辑： 米珍妮 屠莞芩  
翻译： 索娜嘉 林一诺 彭乐梅  
审校： 赫理普诺夫 王婵娟  
艺术总监： 尤特  
美术设计： 吴莲娜  
校对： 罗马诺娃

印刷： 北京雅昌艺术印刷有限公司  
国际连续出版号： ISSN1674-9731  
国内统一刊号： CN11\_5960/C  
定价： RMB16/USD 5/RUB 150

编辑部地址： 中国北京西城区德胜门外大街129号  
邮政编码： 100088  
编辑部电话： 0086-10-58595915/58595843  
传真： 0086-10-58595919  
电子信箱： kongzi@hanban.org  
网址： www.cim.chinesecio.com

俄罗斯编辑室地址： 俄罗斯新西伯利亚市马克思大街20号  
邮政编码： 630073  
联系电话： +7-383-3463431  
传真： +7-383-3460209  
电子信箱： russian.ci@gmail.com

中文刊名题字： 欧阳中石

Ведомство: Министерство образования Китайской Народной Республики  
Учредитель: Госканцелярия по распространению китайского языка за рубежом (Штаб-квартира Институтов Конфуция)  
Редакция и издание: Редакция «Института Конфуция»  
Совместно с Институтом Конфуция Новосибирского государственного технического университета

Главный редактор: Ма Цзяньфэй  
Заместители главного редактора: Чжао Гочэн, Цзин Вэй, Юй Юньфэн, Юй Тяньци  
Ответственный редактор: Фань Дин  
Заместитель ответственного редактора: Чэн Е  
Редакторы: Е. И. Митькина, Ту Юаньюань  
Переводчики: Н. А. Сомкина, Е. Н. Колпачкова, Пэн Лэмэй  
Редактор-эксперт: И. Г. Хрипунов, Ван Чаньцзюань  
Главный дизайнер: Ю Тэ  
Дизайнер-верстальщик: Е. В. Владимирова  
Корректор: У.Л. Романова

Печать: 0000 «Издательство Ячан ишу», Пекин  
Международный стандартный серийный номер: ISSN1674-9731  
Китайский номер печатного издания: CN11\_5960/C  
Установленная цена: RMB16/USD 5/RUB 150  
Адрес редакции: Китай, Пекин, р-н Сичэн, ул. Дэшэнмэньвай, 129  
Почтовый индекс: 100088  
Телефон редакции: 0086-10-58595915/58595843  
Факс: 0086-10-58595919  
E-mail: kongzi@hanban.org  
Сайт: www.cim.chinesecio.com

Адрес редакции русской версии журнала: 630073, Россия, г. Новосибирск, пр. К. Маркса, 20  
Контактный телефон: +7-383-3463431  
Факс: +7-383-3460209  
E-mail: russian.ci@gmail.com

Каллиграфическое написание названия журнала: Оуян Чжунши

## 郑重声明：

本刊所有内容、版权、使用权均受法律保护。来稿一经采用，即视为将作品多语种修改权、复制权、发行权、改编权、汇编权、翻译权和信息网络传播权及电子数码产品版权等著作权（署名权、保护作品完整权除外）在全球范围内转让给《孔子学院》编辑部。未经许可，任何个人及媒体不得转载。稿件请勿一稿多投。稿件一经发表，即按刊物标准支付稿酬。

## ВАЖНОЕ ЗАЯВЛЕНИЕ:

Все опубликованные материалы, право публикации и право пользования защищены законом. Все права на утвержденные рукописи с момента публикации, включая право на многоязыковую переработку, право воспроизведения, право на распространение, право на исправления, право на компиляцию, право на перевод, право на трансляцию в информационных сетях, право на издание цифровых продуктов и прочие права, за исключением права подписки и права на сохранение целостности произведения, во всем мире переходят к редакции журнала «Институт Конфуция». Частным лицам или средствам массовой информации запрещается перепечатывать материалы данного журнала без соответствующего разрешения.



6



9

# 目录



34

## ■ 第十二届孔子学院大会

### 开幕式

06

第十二届孔子学院大会在西安召开  
刘延东副总理出席开幕式并讲话

09

深化合作 创新发展  
为构建人类命运共同体贡献力量  
——在第十二届孔子学院大会开幕式上的主旨演讲 刘延东

### 论坛

23

孔子学院发展与构建人类命运共同体

25

中外大学对办好孔子学院的责任

29

中外大学通过孔子学院参与“一带一路”建设

34

适应需求的孔子学院特色发展战略

37

面向未来的孔子学院创新发展战略



43



25

# 目录

40 依托孔子学院平台推动中外大学深度合作

43 孔子学院公共形象构建

## 获奖名单

48 2017年先进孔子学院(课堂)名单

50 2017年孔子学院先进个人名单

53 2017年孔子学院先进中方合作机构名单

## 闭幕式

54 第十二届孔子学院大会圆满落幕

57 在第十二届孔子学院  
大会闭幕式上的总结讲话

## ■ 书海泛舟

71 孤独的箴言

——刘震云《一句顶一万句》书评

## ■ 文学角落

75 郁达夫简介

76 郁达夫《记风雨茅庐》

## ■ 信息发布

80 《孔子学院》期刊征稿启事

# СОДЕРЖАНИЕ

7



## ■ XII СЪЕЗД ИНСТИТУТОВ КОНФУЦИЯ

### ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ

- 07** Вице-премьер Китая Лю Яньдун выступила с речью на церемонии открытия XII съезда Институтов Конфуция в Сиани
- 14** Углубление сотрудничества, развитие через инновации, совместная работа по созданию сообщества единой судьбы человечества

### ФОРУМЫ

- 23** Институт Конфуция развивается и строит сообщество единой судьбы человечества
- 27** Обязанности китайских и зарубежных университетов по организации работы Институтов Конфуция
- 31** Китайские и зарубежные университеты через Институты Конфуция принимают участие в строительстве «Одного пояса, одного пути»
- 35** Стратегии особого развития Институтов Конфуция в зависимости от запросов
- 38** Ориентироваться на будущие стратегии инновационного развития Институтов Конфуция
- 41** На платформе ИК продвигать глубокое сотрудничество китайских и зарубежных университетов
- 45** Создание общественного имиджа Институтов Конфуция

14



23



## СПИСКИ НАГРАЖДЕННЫХ

**48** Передовые Институты (классы) Конфуция 2017

**50** Выдающиеся представители Институтов Конфуция 2017

**53** Выдающиеся партнеры Институтов Конфуция 2017

## ЦЕРЕМОНИЯ ЗАКРЫТИЯ

**55** Успешно завершился XII съезд Институтов Конфуция

**62** Заключительная речь на церемонии закрытия XII съезда Институтов Конфуция

## ■ КНИЖНОЕ ОБОЗРЕНИЕ

**73** Слово немоты и пророчества  
О романе Лю Чжэньюня «Одно слово стоит тысячи»

## ■ ЛИТЕРАТУРНЫЙ УГОЛОК

**75** Юй Дафу

**76** Юй Дафу. Записки об «Укрытии от дождя и ветра»

## ■ ИНФОРМАЦИЯ

**80** Приглашение к публикации в журнале «Институт Конфуция»



38



57



75

开幕式  
ЦЕРЕМОНИЯ ОТКРЫТИЯ第十二届孔子学院大会在西安召开  
刘延东副总理出席开幕式并讲话

2017年12月12日至13日，第十二届全球孔子学院大会在西安召开。本届大会的主题是“深化合作，创新发展，为构建人类命运共同体贡献力量”。大会由孔子学院总部/国家汉办、陕西省人民政府主办，陕西省教育厅、西安市人民政府承办。来自140多个国家和地区的大学校长、孔子学院代表近2500人参加大会。

开幕式于12月12日上午举行，教育部部长、孔子学院总部理事会副主席陈宝生主持。国务院副总理，孔子学院总部理事会主席刘延东出席会议，作主旨演讲。

刘延东说，习近平主席指出，孔子学院是中外语言文化交流的窗口和桥梁。孔子学院属于中国，也属于世界。孔子学院创办十三年特别是近五年来，在中外双方努力下，坚持共建共享，为增进中国与各国人民友谊，促进中外文明交流互鉴作出了积极贡献。目前，已有146个国家和地区设立了525所孔子学院和1113个课堂，各类学员累计达916万人。

刘延东强调，孔子学院要以语言交流为纽带，以文明互鉴为平台，努力成为增进友谊的桥梁、合作共赢的推进器；要优化布局，提高办学水平，深化教师、教材和教学法改革，加强本土师资力量培养，为各国多样化、本土化需求提供服务；要完善体制机制，发挥中外双方力量，打造包容共享、和谐共生的人文交流品牌，为构建人类命运共同体作出新的贡献。

与会代表高度评价习近平主席“人类命运共同体”理念和“一带一路”倡议，表示将积极参与，加强合作，充分发挥孔子学院在中外人文交流、构建人类命运共同体中的作用。



■ 中国教育部部长、孔子学院总部理事会副主席陈宝生主持开幕式

Министр образования и вице-председатель правления Штаб-квартиры Институтов Конфуция Чэн Баошэн провел церемонию открытия

开幕式前，刘延东副总理还主持召开孔子学院总部理事会，出席了全国孔子学院工作座谈会。

大会闭幕式于13日下午举行，教育部副部长、孔子学院总部理事会常务理事田学军做总结讲话。

一年一度的孔子学院大会是全球孔子学院的盛会，被誉为教育“达沃斯”，旨在总结经验，密切交流，加强合作。本届孔子学院大会首设“大会论坛”，中外著名大学校长、学者围绕“孔子学院发展与构建人类命运共同体”交流思想。大会期间还围绕孔子学院绩效管理、师资建设规划、教学资源与文化项目创新、汉语考试与奖学金服务、孔子学院公共形象构建、孔子学院与中国研究、孔子学院参与“一带一路”建设、面向未来的孔子学院创新发展战略等议题，举办7个中外校长论坛和8个孔子学院院长论坛。会议期间，还举办了孔子学院办学成就展、汉语教材展、中华美食文化展、陕西高校“砥砺奋进的五年”教育成就展、中国书法学院书法文创产品展等。

## ВИЦЕ-ПРЕМЬЕР КИТАЯ ЛЮ ЯНЬДУН ВЫСТУПИЛА С РЕЧЬЮ НА ЦЕРЕМОНИИ ОТКРЫТИЯ XII СЪЕЗДА ИНСТИТУТОВ КОНФУЦИЯ В СИАНИ



С 12 по 13 декабря 2017 года в Сиани проходил XII съезд Институтов Конфуция, основной темой которого было «Углубление сотрудничества, развитие через инновации, совместная работа по созданию сообщества единой судьбы». Съезд совместно проводят Штаб-квартира Институтов Конфуция (Ханьбань) и народное правительство провинции Шэньси, при поддержке департамента образования провинции Шэньси и муници-

пального народного правительства Сиани. На конференции присутствовало около 2500 гостей, включая ректоров университетов и представителей Институтов Конфуция из более чем 140 стран и регионов.

Церемония открытия состоялась утром 12 декабря под председательством министра образования и заместителя председателя правления Штаба Институтов Конфуция Чэн Баошэна. На церемонии присутствовала вице-премьер Госсовета

Китая и председатель правления Штаб-квартиры Институтов Конфуция госпожа Лю Яньдун, которая выступила с основным докладом.

Лю Яньдун отметила слова председателя Си Цзиньпина о том, что Институты Конфуция — это окно и мост для языкового и культурного обмена между Китаем и другими странами. Институты Конфуция принадлежат не только Китаю, но и всему миру. С момента создания Институтов Конфуция тринадцать лет

назад, особенно в последние пять лет, совместными усилиями как китайских, так и зарубежных сторон, Институты Конфуция неизменно следовали принципу совместного строительства и совместного использования, вносили активный вклад в укрепление дружбы между народами Китая и других стран, а также содействовали обмену и взаимному обучению между цивилизациями. К настоящему времени создано 525 Институты Конфуция и 1111 Классов Конфуция в 146 странах и регионах, в которых обучается около 9,16 млн учеников разных уровней.

Лю Яньдун подчеркнула, что Институты Конфуция должны сделать языковой обмен связующим звеном, а взаимное изучение цивилизаций — платформой, с тем чтобы стремиться стать мостом укрепления дружбы и движителем взаимовыгодного сотрудничества. Необходимо оптимизировать конфигурацию, повысить уровень преподавания, углублять реформы преподавательского состава, учебных материалов и методов обучения, усиливать подготовку местных учителей и предоставлять услуги для удовлетворения диверсифицированного и локализованного спроса в различных странах. Необходимо усовершенствовать институциональные механизмы, вовлечь как китайские, так и зарубежные стороны, создать бренд

культурного обмена, основанный на толерантности, совместном использовании, гармонии и совместном развитии, и тем самым внести новый вклад в создание сообщества единой судьбы.

Представители, присутствовавшие на конференции, высоко оценили концепцию председателя Си Цзиньпина о сообществе единой судьбы и инициативу «один пояс, один путь». Они выразили готовность принимать активное участие, укреплять сотрудничество и в полной мере реализовать роль Институты Конфуция в культурных обменах между Китаем и другими странами, а также в создании сообщества единой судьбы.

До начала съезда Лю Яньдун также выступила председателем на совете Штаб-квартиры Институты Конфуция и присутствовала на национальной рабочей конференции Институты Конфуция. Церемония закрытия съезда состоялась вечером 13 декабря. С заключительной речью выступил заместитель министра образования Китая, постоянный член правления Штаб-квартиры Института Конфуция Тянь Сюэцзюнь.

Ежегодный съезд Институты Конфуция — это торжественная встреча Институты Конфуция во всем мире. Его высоко оценивают как «Давос» в области образования, предназначенный для обобщения опыта, обмена

идеями и укрепления сотрудничества. На XII съезде Институты Конфуция впервые был создан «форум съезда», где ректоры и ученые из престижных университетов Китая и других стран обменялись идеями о «развитии Институты Конфуция и построении сообщества единой судьбы». Кроме того, во время съезда прошло семь ректорских и восемь директорских форумов, посвященных эффективному управлению в Институтах Конфуция, наращиванию потенциала преподавательского состава, инновациям преподавательских ресурсов и культурных программ, экзаменам на знание китайского языка и предоставлению стипендий, созданию более качественного общественного имиджа Институты Конфуция, китаеведению в Институтах Конфуция, участию Институты Конфуция в инициативе «один пояс, один путь», стратегии инновационного развития Институты Конфуция и другим вопросам. Кроме того, в период проведения съезда также прошла выставка учебных достижений Институты Конфуция, выставка учебных материалов китайского языка, выставка высокой китайской кулинарии, выставка достижений в области образования «Пять лет движения вперед» в университетах Шэньси и выставка китайской каллиграфической продукции. ■

# 深化合作 创新发展 为构建人类命运共同体贡献力量

## ——在第十二届孔子学院大会开幕式上的主旨演讲

■ 刘延东 中国国务院副总理 孔子学院总部理事会主席  
(2017年12月12日, 陕西西安)



尊敬的各位来宾,女士们、先生们、朋友们:上午好!

今天,140多个国家孔子学院的2000多名代表欢聚古都西安,共同出席第十二届孔子学院大会。中国古代有位诗人曾写道,“问沙时早晚,喜色满长安。”虽然正值隆冬时节,但我们孔子学院大家庭一年一度的盛会却暖意融融。首先,我代表中国政府和孔子学院总部,向大会的召开表示热烈祝贺,向来自世界各地的同事们、朋友们致以诚挚问候!同时,也向陕西省和西安市政府为大会提供的支持和服务表示衷心感谢!

本次大会以“深化合作,创新发展,为构建人类命运共同体贡献力量”为主题,共商全球孔子学院改革发展大计,很有意义。4年前,中国国家主席习近平提出构建人类命运共同体和共建“一带一路”的倡议,主张每个民族、每个国家的前途命运都紧密相连,应该风雨同舟、兴衰与共;主张“丝绸之路经济带”和“21世纪海上丝绸之路”沿线国家,通过共商共建共享,搭建互利合作、共同发展的大平台,构建人类命运共同体,把世界各国人民对美好生活的向往变成现实。这些主张得到

了越来越多人的支持赞同和各国的积极响应。今天我们所在的西安市,是享誉世界的历史文化名城,是文明交流互鉴和人民友好交往的见证者。2100多年前,汉代著名文化使者张骞从这里出发,踏上开辟中亚丝绸之路的“凿空之旅”;1300多年前,唐代高僧玄奘从这里出发,踏上西行印度取经的道路。随着“一带一路”国际合作深入推进,千年古都西安站在了新的历史起点,焕发出勃勃生机。生生不息的丝路精神,“天下一家”的崇高追求,与孔子学院促进文明交流互鉴、增进各

国人民友谊的宗旨交相辉映、相得益彰。相信在我们大家庭成员共同努力下，本次大会将在务实合作、改革创新上取得更多共识和成果，为孔子学院发展注入新的动力。

刚才，5位中外代表作了精彩发言。特别是美国国家工程院牟德院长，深情回顾了13年前马里兰大学与南开大学合作设立孔子学院，揭开了全美乃至全球兴办孔子学院的序幕；白俄罗斯前副总理、现任孔子学院院长院长的托济克先生，讲述了领导孔子学院为中白工业园建设培养人才、服务“一带一路”建设的经历。还有苏丹喀土穆大学的李灿同学，是苏丹唯一的孔子学院盲人学员，她用流利的汉语，讲述了自己克服常人难以想象的困难、坚持学习的感人故事。这位乐观坚强女孩的事迹，让全世界的中国语言文化爱好者深受鼓舞。让我们再次用热烈的掌声向各位的精彩发言表示感谢！

大家的发言充分体现了全球孔子学院大家庭的向心力和凝聚力，展示了一年来孔子学院建设和汉语国际教育的最新进展。在即将过去的2017年，中国与各国政府更加重视孔子学院，各国人民更加青睐学习汉语、了解中国和中国文化。习近平主席在中共十九大召开后首次出访发表的双边联合声明中，强调要办好孔子学院；李克强总理在前不久的出访中，表示支持孔子学院。一年来，柬埔寨、坦桑尼亚、智利、克罗地亚、澳大利亚等12个国家的国家元首或政府首脑，

以及60多国400多位政要、部长出席孔子学院相关活动；荷兰、爱尔兰、俄罗斯、意大利等国修订考试大纲，将汉语列为高中毕业外语考试科目，推动全球“汉语热”“中国热”进一步升温。

孔子学院自2004年创办至今，已有13个春秋。回望来时路，特别是近5年来，孔子学院走过了一段不寻常的历程，得到了世界各国和人民的共同呵护，呈现出日新月异、蓬勃发展的良好势头，成为人类命运共同体理念的积极践行者和促进者。

一是坚持共建共享，探索了一条富有特色、符合国际惯例的合作共赢之路。自成立之初，《孔子学院章程》就明确规定了“加强中国与世界各国教育文化交流与合作、发展中国与外国的友好关系、促进世界多元文化发展”的宗旨。多年来，孔子学院秉持“相互尊重、友好协商、平等互利”的理念，在实践中独创并深化了中外合作办学模式，注重发挥民间主体和市场机制作用，实现了合作双方共建共管、共有共享，吸引了地方、学校、企业和社会各界广泛参与，受到各国政府和人民的欢迎。

二是主动适应需求，发展成为覆盖面广、包容性强的全球语言文化传播知名品牌。孔子学院在经济全球化和文化多样化的时代大潮中应运而生，致力于满足各国人民学习汉语、了解中国和中华文化的迫切需求。如今，已在146个国家和地区设立

525所孔子学院和1113个中小学孔子课堂，中外专兼职教师数达到4.6万人，累计开设汉语班次41万个，各类学员达916万人。全球孔子学院大家庭的成员越来越多，人气越来越旺。

三是奉行质量第一、内涵发展，打造具有权威性和影响力的全球教育共同体。孔子学院坚持把办学质量作为生命线，大力加强制度、标准和内容建设，持续深化教师、教材、教学方法改革。10多年来累计派出中方院长、教师和志愿者10万人，培养培训各国本土教师30万人次，中外合作研发教材和读物9300多册，不断强化互联网、大数据等现代教学手段应用，全球各类汉语考生达3000多万人次，影响日益广泛。

四是拓展服务功能，构建集语言教学、文化交流、学术研究和社​​会服务于一体的综合平台。坚持因地制宜、灵活多样、扎根本土，推动各国孔子学院特色发展，突出教学、研究、文化交流、职业培训等方向和优势，提升综合服务水平。全球孔子学院累计举办丰富多彩的文化活动22万场，受众达1亿人次，积极服务中外姊妹学校、友好省州、经贸往来、人文交流等各领域合作，成为“一带一路”国际合作的有生力量。

五是促进双向交流，搭建沟通中国与各国人民心灵的友谊桥梁。多年来，孔子学院创立奖学金项目，招收3.9万名各国青年来华留学；创设“孔子新汉学计划”，组织2000多名各国专家学者来华研修；创新“汉语桥”

中文比赛项目, 100多万名各国青少年朋友踊跃参赛; 派出300多个中方高校团组赴各国开展交流, 不仅介绍中华文化和当代中国, 也向各国人民学习, 开阔了视野, 增进了对不同文明的了解, 加深了与各国人民的友谊; 有1万多个团组20多万名各国师生来华开展教育文化交流; 每年举办全球孔子学院大会和数十个区域国别会议, 分享办学经验, 展示各国文化, 成为促进世界文明交流互鉴的重要载体。

“岁月不居, 时节如流。”我担任孔子学院总部理事会主席已有10年。10年间, 我曾访问五大洲24国36所孔院和课堂, 出席“汉语桥”、世界汉学家大会等活动, 亲历了孔子学院发展壮大的不平凡进程, 见证了不同国家孔子学院取得的可喜成绩, 许多美好、热烈、感人的情景历历在目。在印尼的玛拉拿达基督教大学孔子学院, 同学们以“我的中国梦”演讲, 表达了青年人做两国人民友谊使者的美好愿望; 在埃塞的亚的斯亚贝巴, 学员们告诉我, 孔子学院提供的职业技能培训让他们在当地中资企业找到了稳定的工作, 改变了人生命运; 在智利天主教大学孔子学院, 有同学挥毫写下书法作品“相知无远近, 万里尚为邻”, 中国书法艺术的魅力让学员们着迷; 在英国的爱丁堡大学, 示范孔子学院投入运营, 同学们用中西合璧的文艺演出展示了中英人文交流的丰硕成果; 在美国的乔治·华盛顿大学孔子学院, 同学们真情诉说孔子学



院帮助他们了解客观真实、富有魅力的中国; 在新西兰的奥克兰大学, 同学们表示孔子学院跨越了太平洋, 拉近了两国人民心灵的距离。可以说, 从亚欧大陆到非洲、美洲、大洋洲, 每到一处, 我都真切感受到各国人民对孔子学院发自肺腑的欢迎与喜爱, 孔子学院确实成为了中国与各国人民的“心灵高铁”!

在大家的共同努力下, 孔子学院已经从一个蹒跚学步的婴儿茁壮成长为一个英姿勃发的少年, 增进了中国与各国人民了解和友谊, 促进了世界和平发展和人类文明进步。这离不开各国政府和人民的大力支持, 凝聚着包括各位代表在内的全球孔子学院广大教职员的心血和智慧。10多年来, 共有20多万名总部理事、中外校长、院长和专兼职教师, 充满热情、饱含感情地投身孔子学院这一崇高的事业, 作出了不可磨灭的贡献。在此, 我谨向各位代

表, 并通过你们向全球孔子学院广大教职员工和各界朋友, 致以崇高的敬意和诚挚的感谢!

女士们、先生们、朋友们! 当今世界正处在大发展大变革大调整时期, 世界多极化、经济全球化、社会信息化、文化多样化深入发展, 和平与发展大势不可逆转。同时, 世界面临的不稳定性不确定性突出, 世界经济增长动能不足, 地区热点问题此起彼伏, 恐怖主义、网络安全、重大传染性疾病、气候变化等非传统安全威胁持续蔓延。人类同住“地球村”, 各国从来没有像今天这样相互依存、休戚相关, 也从来没有像今天这样共同面临层出不穷的风险挑战, 没有哪个国家能够独善其身、独自应对, 也没有谁能退回到自我封闭的孤岛。唯有同舟共济、守望相助, 携手构建人类命运共同体, 才能建设一个持久和平、普遍安全、共同繁荣、开放包容、清洁美丽的世界。

当前，中国的发展站在了一个新的起点上。一个多月前召开的中国共产党第十九次全国代表大会，全面阐述了习近平新时代中国特色社会主义思想，规划了到本世纪中叶中国的发展蓝图，即把中国建成富强民主文明和谐美丽的社会主义现代化国家，开启了中国未来发展的新征程。中国的发展离不开世界，也必将为世界发展带来新的机遇。

迈向新征程的中国，追求更高质量、更有效率、更加公平、更可持续发展。明年是中国改革开放40周年。新中国成立68年特别是改革开放近40年来，中国从一穷二白发展成为世界第二大经济体，7亿多人实现脱贫。特别是过去5年，中国经济保持了年均7.1%的增速，对世界经济增长贡献率超过30%。我们还推出包括经济、政治、文化、社会、生态文明等领域360个重大改革方案、1500多项改革举措，有力激发了社会创造力。一批国际领先的创新成果相继问世，新产业、新业态、新模式不断涌现，共享经济规模达3.5万亿元人民币。高铁、支付宝、共享单车、网购等被外国朋友评为中国的“新四大发明”。现在，中国经济已由高速增长阶段转向高质量发展阶段，我们提出创新、协调、绿色、开放、共享的新发展理念，将加快转变经济发展方式，以供给侧结构性改革为主线，推动经济发展质量变革、效率变革、动力变革，持续释放发展活力。

迈向新征程的中国，始终把人民对美好生活的向往作为奋斗目标。中国社会主要矛盾已经转化为人民日益增长的美好生活需要和不平衡不充分的发展之间的矛盾。以前，我们主要解决的是“有没有”的问题，现在要着力解决“好不好”的问题。中国60岁以上老年人口达2.3亿，各级各类教育有2.6亿在校生，“一老一小”是主要的被抚养人口。中国还有3000多万人生活在贫困线以下，每年要解决1300多万人的就业，去年到医院看病的达79.3亿人次，如此规模和难度的挑战世所罕见。我们正在向着全体人民共同富裕的目标不断前进，既着眼做大“蛋糕”、又着眼分好“蛋糕”，在发展中保障和改善民生，使幼有所育、学有所教、劳有所得、病有所医、老有所养、住有所居、弱有所扶，不断增强人民的获得感、幸福感、安全感。

迈向新征程的中国，愿为世界和平稳定、发展繁荣作出应有的贡献。中华民族自古以来就讲求“天下一家”，和平、和睦、和谐的基因深植在5000多年的中华文明演进历程之中。今天的中国，致力于建设相互尊重、公平正义、合作共赢的新型国际关系，对外开放的大门会越来越大。未来15年，预计中国将进口24万亿美元商品，吸收2万亿美元境外直接投资，对外投资总额将达到2万亿美元，出境旅游将超过20亿人次。明年11月，我们将在上海举办首届以进口为主题的国际博览会，这不仅是中国首创，在世界范围也开创

先河。中国梦与各国人民的梦想息息相通，我们始终不渝走和平发展道路，奉行互利共赢的开放战略，推进“一带一路”国际合作，积极发展全球伙伴关系，促进和而不同、兼收并蓄的文明交流，推动人类命运共同体的理念落地生根、开花结果。

作为有13亿多人口的国家，中国保持长期稳定发展，本身就是对构建人类命运共同体的贡献。一个更加开放、更加富强的中国，不仅会惠及中国人民，也必将为各国带来更多合作机会，共同搭乘发展的“快车”。作为汉语国际教育的重要渠道、中华文化的传播载体、世界认识中国的窗口、人文交流的广阔平台，孔子学院带给各国人民的，不仅仅是学习中国语言文化的机会，也是理解与友谊的“解码器”、深化互利合作的“金钥匙”。可以说，中国的发展、世界的潮流，为孔子学院提供了前所未有的机遇，也提出了新的更高要求。

女士们、先生们、朋友们！构建人类命运共同体的倡议源自中国，汇聚着各国人民对和平、发展、繁荣向往的最大公约数。孔子学院属于中国，也属于世界，承载着构建人类命运共同体的天然使命。早在2000多年前，孔子就提出“四海之内皆兄弟”，把“天下大同”作为毕生理想。今天的孔子学院，需要彰显自身独特优势，肩负起更多责任，为构建人类命运共同体发挥更大作用。在此，我愿提几点希望，与大家共勉。

一是倡导文明互鉴，为构建人类命运共同体贡献新智慧。孔子学院作为世界各国人民智慧和心血的结晶，承载着面向全球开展汉语教学、传播中华文化、促进多元文化交流的使命。要坚持以语言为桥，用文化交流，以心灵沟通，牢固树立人类命运共同体意识，科学制定长远发展规划。要以自身实际行动，积极引导各方尊重世界文明多样性，以文明交流超越文明隔阂、文明互鉴超越文明冲突、文明共存超越文明优越，促进不同文明和谐共生。

二是提升办学水平，为各国民众多样化本土化需求提供新服务。质量是孔子学院的生命线，是办学的第一原则。要坚持走内涵发展道路，实施质量提升工程，深化教师、教材、教学方法改革，建立整体运行评价体系和质量标准体系。探索在中方高校设立实体化师资培养基地，推进中方院长和教师专业化、职业化建设，扩大孔子学院奖学金招生规模，大批培养各国后备师资人才，增设本土核心教师岗位，不断夯实发展基础。要进一步完善教师教材标准和课程大纲、考试大纲，合作研发时代感、适应性强的汉语教材和文化读物，拓展“汉语桥”“中国节”等品牌项目，推出中华文化“新六艺”教学体验项目，努力适应各国人民多样化需求，提供更加优质的服务。

三是加强平等合作，为社会各界广泛参与打开新空间。中外合作办学



模式是孔子学院的一大创举，社会各界广泛参与是孔子学院的独特优势。要坚定不移深化平等、务实合作，强化总部理事会和各国孔子学院理事会议事决策职能，扩大双方利益交汇点，拓展师生互派、学术交流、学科共建等各领域合作；要努力争取各国政府大力支持，充分发挥中外双方高校办学主体作用，积极调动中外企业、团体等社会各界参与办学，继续办好“世界汉语教学学会”和“世界汉学大会”，汇聚众智、凝聚合力，形成共同支持孔子学院发展的良好局面。

四是勇于开拓创新，为人文交流纵深发展塑造新品牌。“新故相推，日生不滞”。改革创新是孔子学院发展的不竭源泉。要充分利用互联网、大数据、人工智能等新技术新模式，实施互联网教学工程，开发“慕课”、师资培训、资源共享等各类平台。实施“了解中国工程”，创新“孔子新汉学计划”，讲好中国故事，贡

献中国智慧。要因地制宜，促进双向交流，主动参与“一带一路”建设，在中国与世界各国各领域全方位的合作大局中找准定位、特色发展，打造包容共享、和谐共生的人文交流品牌，促进人与人、心与心的交流，增进国与国的友好。

女士们、先生们、朋友们！

“当待春中，草木蔓发，春山可望。”冬天的三秦大地和古都西安，正孕育着春的生机活力。站在古丝绸之路的起点，展望孔子学院的发展前景，我们深感责任重大、使命光荣。中国政府和人民将一如既往大力支持孔子学院发展，这个政策是永远不会变的！让我们携手并肩，砥砺前行，不断开创孔子学院更加美好的未来，为促进文明交流互鉴、构建人类命运共同体作出新的更大贡献！

再过10多天，新的一年即将来临。预祝大家新年愉快、身体健康、家庭幸福、万事如意！谢谢！

# УГЛУБЛЕНИЕ СОТРУДНИЧЕСТВА, РАЗВИТИЕ ЧЕРЕЗ ИННОВАЦИИ, СОВМЕСТНАЯ РАБОТА ПО СОЗДАНИЮ СООБЩЕСТВА ЕДИНОЙ СУДЬБЫ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА

## Основной доклад на церемонии открытия XII Всемирного съезда Институтов Конфуция

■ Лю Яньдун, вице-премьер Госсовета КНР, председатель правления Штаб-квартиры Институтов Конфуция (12 декабря 2017 г., Сиань, провинция Шэньси)

Уважаемые гости, дамы и господа, дорогие друзья,

Доброе утро!

Сегодня более 2000 делегатов из Институтов Конфуция из более чем 140 стран собрались здесь, в древней столице Сиань, на XII Всемирный съезд Институтов Конфуция. Как прекрасно сказал в стихах поэт династии Сун, «Не знает время, что такое рано или поздно, Чанъань всегда ярка и грандиозна». Пусть наша встреча выпала на морозное время, наше ежегодное воссоединение семьи Институтов Конфуция наполнено теплом и уютом. Прежде всего, от имени правительства Китая и Штаб-квартиры Институтов Конфуция я хотела бы выразить теплые поздравления в связи с открытием Конгресса, а также искренне приветствовать наших коллег и друзей со всего мира! Я также хотела бы

выразить нашу сердечную благодарность народному правительству провинции Шэньси и народному правительству Сиани за службу и поддержку!

Нынешний конгресс, который проходит под лозунгом «Углубление сотрудничества, развитие через инновации, совместная работа по созданию Сообщества единой судьбы человечества», имеет огромное значение для совместного обсуждения политики реформ и стратегий развития Института Конфуция. Четыре года назад председатель Китая Си Цзиньпин предложил человечеству создать Сообщество единой судьбы и совместно реализовать инициативу «Один пояс, один путь», полагая, что перспективы и судьбы каждой нации и каждой страны должны быть тесно связаны друг с другом, что необходимо сообща преодолевать труд-

ности и делить друг с другом и радости, и невзгоды; идея нашего председателя также состояла в том, что страны вдоль «экономического пояса Шелкового пути» и «Морского Шелкового пути XXI века» создадут платформу для взаимовыгодного сотрудничества и совместного развития на основе обширных консультаций, совместного вклада и общей выгоды с тем, чтобы создать сообщество с единой судьбой, чтобы воплотить в жизнь надежды на прекрасное будущее народов всего мира. Его предложение получает все более широкую поддержку и положительные отзывы от глобального сообщества. Сегодня мы собрались здесь, в Сиани, городе, всемирно известном своей историей и культурой, свидетеле дружеского обмена и взаимного обучения между цивилизациями и народами. 2100 лет назад

Чжан Цянь, знаменитый культурный посланник династии Хань, именно отсюда проложил начало Шелкового пути в Центральную Азию. Именно отсюда 1300 лет назад, в эпоху Тан, буддийский монах Сюаньцзан отправился на запад в Индию, чтобы вернуть буддийские сутры. Вслед за укреплением и углублением международного сотрудничества в рамках программы «Один пояс, один путь» древний город Сиань вышел на новый исторический старт, засиял новой жизненной силой. Дух Шелкового пути, передающийся из поколения в поколение, и благородное стремление к созданию «единой семьи Поднебесной» последовательно продолжают и дополняют главные принципы Института Конфуция по содействию взаимному обучению между цивилизациями и укреплению дружеских отношений между китайским народом и народами других стран. Я верю, что согласованными усилиями всей семьи Институтов Конфуция на этом съезде будет достигнуто еще большее согласие и получены еще большие результаты реального сотрудничества и инновационных реформ, что придаст новый импульс будущему развитию Институтов Конфуция во всем мире.

Выступления пяти докладчиков передо мной были очень увлекательны и содержательны. Меня особенно впечатляет опыт доктора Ч. Д. Мота, президента Национальной инженерной академии США, который рассказал нам об открытии Института Конфуция в сотрудничестве между

Университетом штата Мэриленд и Нанькайским университетом 13 лет назад, приоткрыв завесу над созданием первого Института Конфуция в США и даже в мире. Профессор Анатолий Тозик, бывший заместитель премьер-министра Беларуси, а ныне директор Института Конфуция Белорусского государственного университета, рассказал о том, как Институт Конфуция помог подготовить персонал для работы в китайско-белорусском индустриальном парке, а также об опыте реализации программы «Один пояс, один путь». Госпожа Гофран Шамсельдин Бабикиер Али, или Ли Чань, единственная незрячая ученица Института Конфуция при Хартумском университете в Республике Судан, на беглом китайском языке поделилась с нами вдохновляющей историей о том, какие невообразимые трудности ей пришлось преодолеть для овладения китайским языком. Ее оптимизм и решительность могут служить вдохновляющим примером для любителей китайского языка и культуры во всем мире. Я предлагаю еще раз поблагодарить аплодисментами всех этих прекрасных докладчиков за их замечательные выступления!

Эти выступления в полной мере показали солидарность и сплоченность семьи Институтов Конфуция, продемонстрировали последние успехи в создании Институтов Конфуция во всем мире и международном преподавании китайского языка. В минувшем 2017 году Институты Конфуция получали повышен-

ное внимание со стороны правительства Китая и других стран, поскольку все больше людей начинают изучать китайский язык, узнавать Китай и китайскую культуру. Председатель Си Цзиньпин подчеркнул важность развития Института Конфуция в двустороннем совместном заявлении, подписанном во время первой после XIX съезда Коммунистической партии Китая поездки за границу. Премьер Ли Кэцян также выразил свою поддержку Институту Конфуция во время своего недавнего визита за рубеж. Двенадцать глав государств и правительств, в том числе Камбоджи, Танзании, Чили, Хорватии и Австралии, и более 440 чиновников и министров более чем 60 стран приняли участие в деятельности Институтов Конфуция. В Нидерландах, Ирландии, России и Италии была пересмотрена экзаменационная программа, и китайский язык включен в список экзаменов по окончании средней школы, что в будущем еще больше укрепит всемирный «бум китайского языка» и «бум увлечения Китаем».

Прошло уже 13 лет с того момента, как в 2004 году был создан первый Институт Конфуция. Все это время, особенно последние пять лет, развитие Институтов Конфуция шло необычным путем. При совместной поддержке разных стран и народов они демонстрируют прекрасную тенденцию бурного развития, идут в ногу со временем и превратились в активных исполнителей и движителей идеи Сообщества единой судьбы.



1. Придерживаясь политики совместного строительства и совместного использования, Институты Конфуция нашли собственный уникальный, но при этом соответствующий международной практике взаимовыигрышного сотрудничества путь. С самого момента их создания в «Уставе Институты Конфуция» четко прописана их главная идея: «укреплять образовательный и культурный обмен и сотрудничество между Китаем и другими странами, углублять дружеские отношения с другими странами, содействовать развитию мультикультурализма». На протяжении многих лет Институты Конфуция отстаивали принципы взаимного уважения, дружеских консультаций, равенства и взаимной выгоды; в процессе работы создали и углубили уникальную модель учебного сотрудничества; особое вни-

мание уделяли развитию роли социальных структур и рыночного механизма; реализовали модель двустороннего партнерского совместного строительства и совместного управления, совместного владения и пользования; привлекли к самому широкому участию партнеров из местных органов власти, школ, предприятий и социальных групп. Все это снискало Институтам Конфуция популярность в разных странах и среди разных народов.

2. Активно приспосабливаясь к местным нуждам, Институт Конфуция стал всемирно известным и высокоинклюзивным брендом в сфере языковой и культурной коммуникации. Институт Конфуция появился в эпоху экономической глобализации и культурного разнообразия и с тех самых пор всеми силами стремится удовлетворить

насущные потребности людей во всем мире в изучении китайского языка, получении знаний о Китае и его культуре. К настоящему моменту в 146 странах и регионах создано 525 Институты Конфуция и 1111 Классов Конфуция, в которых работает около 46 000 китайских и зарубежных преподавателей китайского языка по специальности и по совместительству, набрано в сумме 410 000 языковых классов, в которых по различным программам обучается около 9,16 млн студентов. По мере увеличения численности глобальной семьи Института Конфуция популярность его все возрастает.

3. Взяв за основу качество и интенсивно развиваясь, Институты Конфуция создали авторитетное и влиятельное международное образовательное сообщество. Благодаря высокому качеству образования,

которое служит источником их жизненной силы, Институты Конфуция укрепляют систему, стандарты и содержание образования, а также продолжают углублять реформы преподавательского состава, учебных ресурсов и методов обучения. За последнее десятилетие мы выбрали и направили 100 000 китайских директоров, учителей и волонтеров; вырастили и обучили 300 000 местных преподавателей; совместно разработали 9300 томов учебных материалов и книг для чтения; непрерывно расширяли использование современных средств обучения, таких как Интернет и большие данные; более 30 млн человек проходили различные тесты на знание китайского языка. Все это еще больше усилило влияние Институтов Конфуция.

4. Расширяя сервисные функции, Институты Конфуция стали интегрированной платформой для преподавания языка, культурного обмена, академических исследований и социальных услуг. Неизменное следование принципу адаптации к местным условиям, гибкости и многообразия, укоренения на новой земле обеспечило Институтам Конфуция разных стран их уникальное развитие, обозначило их преимущества и сильные стороны в преподавании языка, академических исследованиях, культурном обмене и профессиональном обучении, повысило их общий уровень сервиса. Институты Конфуция во всем мире провели более 220 000 культурных мероприятий для аудитории более чем

в 100 млн зрителей. Благодаря их активному сотрудничеству в создании школ и провинций-побратимов, а также в торгово-экономическом и культурном обмене, они превращаются в эффективную силу в международном сотрудничестве в рамках инициативы «Один пояс, один путь».

5. Благодаря развитию двусторонних обменов Институты Конфуция стали мостом дружбы между китайцами и народами других стран. За все это время Институт Конфуция пригласил в Китай 39 000 молодых людей из других стран для обучения по стипендиальной программе; инициировал «План новой синологии Конфуция» и оказал финансовую поддержку более 2000 экспертов и ученых для проведения исследований в Китае; обновил конкурс «Мост китайского языка», в котором приняли участие более 1 млн юных друзей; отправил за границу по программе обмена более 300 делегаций китайских университетов и школ, чтобы, с одной стороны, представить китайскую культуру и современный Китай, а с другой — учиться у других цивилизаций, чтобы расширить свой собственный кругозор и укрепить дружбу с народами разных стран; принял более 10 000 иностранных делегаций или более 200 000 преподавателей и студентов в рамках образовательных или культурных поездок в Китай; ежегодно проводил Всемирный съезд и региональные и специальные конференции Институтов Конфуция для обмена учебным опытом

и демонстрации культур разных стран. Все это сделало Институты Конфуция важным посредником в процессе взаимного обмена и взаимного обучения между цивилизациями.

«Годы не остановишь, время — словно поток». Я уже десять лет занимаю пост председателя правления Штаб-квартиры Институтов Конфуция. За последние 10 лет я посетила 36 Институтов и Классов Конфуция в 24 странах на 5 континентах, приняла участие в таких мероприятиях, как конкурс «Мост китайского языка» и Всемирная конференция китаеведов, и лично убедилась в том, что Институты Конфуция переживают период необычайного расцвета, своими глазами увидела отрядные достижения Институтов Конфуция в разных странах, сохранила в памяти множество приятных, теплых и трогательных моментов. Студенты Института Конфуция при Христианском университете Маранатха в Индонезии выступали с речью «Моя китайская мечта», в которой выразили желание молодежи стать посланниками дружбы между двумя странами. В Аддис-Абебе студенты рассказали мне, что курсы профессионального обучения, предлагаемые Институтом Конфуция, помогли им получить стабильные рабочие места в местных финансируемых Китаем предприятиях, и это изменило их жизнь; студент Института Конфуция при Католическом университете Чили, очарованный искусством китайской каллиграфии, написал строки из стихотворения:



«相知无远近，万里尚为邻» («Близкая дружба не ведает расстояний, даже за тысячу ли мы как будто рядом»); во время открытия образцового Института Конфуция при Университете Эдинбурга в Великобритании студенты организовали художественные выступления, в котором гармонично сплелись Восток и Запад, и продемонстрировали, насколько плодотворным был культурный обмен между народами Великобритании и Китая. Студенты Института Конфуция при Университете Джорджа Вашингтона в США выразили искреннюю благодарность Институту Конфуция за то, что тот помог им понять объективный, подлинный, полный очарования Китай. Студенты Института Конфуция в Окленде Новой Зеландии заявили, что даже Тихий океан не может помешать Институту Конфуция сблизить сердца двух народов. Я могу сказать, что во всех странах

от Евразии до Африки, Америки и Океании я встречала теплый прием и любовь людей к Институтам Конфуция, которые превратились в настоящие «высокоскоростные железные дороги сердец», соединяющие китайцев с другими народами.

Благодаря совместным усилиям Институт Конфуция из малыша, который только учится делать первые шаги, вырос в энергичного подростка, укрепил понимание и дружбу между народами Китая и других стран, содействовал миру и развитию во всем мире, а также прогрессу мировых цивилизаций. Мы не достигли бы этого без поддержки правительств и народов, без кропотливых усилий и мудрости обширного преподавательского и административного штата Институтов Конфуция по всему миру, включая всех вас, сидящих здесь. За последние 10 лет более 200 000 человек — члены правления

Штаб-квартиры, китайские и зарубежные ректоры и директора, преподаватели и совместители — вложили всю свою душу и сердце в это великое дело. И здесь я хотела бы выразить свое высочайшее уважение и искреннюю благодарность всем делегатам, присутствующим здесь, в вашем лице — всем преподавателям, администраторам и работникам Института Конфуция по всему миру, всем нашим друзьям в каждой стране!

Дамы и господа, друзья!

Современный мир находится на этапе важных перемен, трансформации и адаптации. Возрастают глобальная многополярность, экономическая глобализация, информатизация общества и культурное разнообразие, движение к миру и развитию нельзя повернуть вспять. И все же мир сталкивается с растущей неопределенностью и дестабилизирующими факторами. Глобальному экономическому росту недостает жизненной силы, в некоторых регионах часто возникают проблемы горячих точек, продолжают распространяться терроризм, угроза кибербезопасности, серьезные инфекционные заболевания, изменение климата и другие нетрадиционные угрозы безопасности. Все мы живем в «глобальной деревне». Никогда прежде судьбы разных стран не были так тесно связаны, и никогда прежде риски и проблемы не возникали таким бесконечным потоком. Ни одна страна не может забо-

таться только о себе и отвечать на эти вызовы в одиночку, ни одна страна не может позволить себе отступить в самоизоляции. Лишь в одной лодке, лишь помогая другу, лишь совместными усилиями создав сообщество с единой судьбой мы сможем построить чистый и красивый мир, в котором царит прочный мир, всеобщая безопасность и процветание, открытость и толерантность.

Сейчас развитие Китая вышло на новую отправную точку. На XIX съезде КПК, созванном месяц назад, была исчерпывающе изложена идея Си Цзиньпина о социализме с китайской спецификой в новую эпоху, составлен план развития Китая до середины XXI века, состоящий в том, чтобы превратить Китай в современную, сильную, процветающую, демократичную, культурно развитую, гармоничную и прекрасную социалистическую страну, открыв тем самым для Китая новый путь к будущему развитию. Однако Китай не может развиваться без остального мира, и его развитие, несомненно, в свою очередь откроет новые возможности для всемирного процветания.

Отправляясь в новое путешествие, Китай изо всех сил стремится к более качественному, более эффективному, более справедливому и устойчивому развитию. В следующем году Китай будет отмечать 40-ю годовщину начала реформы и политики открытости. Со времени основания Китайской Народной Республики 68 лет назад, особенно после почти 40 лет реформ

и открытости, Китай из крайне нищей страны превратился во вторую по величине экономику мира, было выведено из-за черты бедности около 700 млн человек. В частности, за последние 5 лет среднегодовые темпы экономического роста в Китае составили 7,1 %, что соответствует более чем 30 % мирового экономического роста. Мы реализовали 360 крупных реформаторских инициатив и более 1500 реформаторских мер для развития экономической, политической, культурной, социальной и экологической цивилизации, что во многом стимулировало созидательные силы общества. Свет увидел результат целой серии передовых международных инноваций, постоянно появляются новые отрасли, новые виды бизнеса и новые бизнес-модели; эффективность экономики совместного потребления достигла 3,5 трлн юаней. Наши международные друзья признали высокоскоростные железные дороги, платежную систему Alipay, байкшеринг и интернет-магазины новыми «четырьмя великими изобретениями» Китая. В настоящее время экономика Китая переходит от этапа быстрого роста к этапу качественного развития. Предложив новые концепции развития, такие как инновации, координация, экологичность, открытость и совместное использование, мы намерены быстро трансформировать нашу модель роста и, взяв за основную задачу структурную реформу с приоритетом предложения, работать на улучшение качества, повыше-

ние КПД и усиление мощности движущих сил, непрерывно освобождая все новые жизненные силы для развития.

Отправляясь в новое путешествие, Китай ставит перед собой цель — оправдать надежды народа на лучшую жизнь. Главное противоречие, стоящее перед китайским обществом, превратилось в противоречие между несбалансированным и неадекватным развитием и постоянно растущими потребностями людей. В прошлом мы работали над решением проблемы дефицита, в то время как сейчас мы стараемся улучшить качество. В Китае 230 млн человек старше 60 лет, и 260 млн студентов, обучающихся по различным видам и уровням образовательных программ, «стариками и детьми» — это основная категория населения, находящегося на иждивении. Кроме того, в Китае более 30 млн человек, живущих за чертой бедности, ежегодно необходимо решать проблему создания более 13 млн новых рабочих мест, в прошлом году количество посещений больниц составило 7,93 млрд человеко-раз — все это редкие по масштабу и сложности проблемы и вызовы. Мы непрерывно движемся к цели всеобщего процветания, намереваясь не просто испечь «большой пирог», но и справедливо разделить его, то есть в ходе развития обеспечить и улучшить благосостояние людей, обеспечить доступ к уходу за детьми, образованию, занятости, медицинским услугам, уходу за пожилыми людьми, жилью и социальной помощи,



непрерывно укрепляем в народе чувство удовлетворения, счастья и безопасности.

Отправляясь в новое путешествие, Китай готов внести должный вклад в укрепление мира и стабильности, общее развитие и процветание всего мира. Китайская нация издревле считает, что «Поднебесная — одна семья»; приверженность миру, согласию и гармонии глубоко укоренилась в китайской цивилизации и культивировалась на протяжении более чем 5000 лет. Сегодняшний Китай прилагает все усилия к созданию международных отношений нового типа, основанных на взаимном уважении, равенстве, справедливости и взаимовыгодном сотрудничестве, все больше открываясь внешнему миру. По оценкам, в ближайшие 15 лет Китай импортирует товары на сумму \$24 трлн, привлечет прямые иностранные инвестиции в размере \$2 трлн, доведет объем зарубежных инвестиций до \$2 трлн

и отправит за рубеж более 2 млрд туристов. В следующем ноябре мы проведем Международную выставку China International Import Expo (СИИЕ) в Шанхае, первую в мире международную выставку, посвященную импорту в Китае и мире. Мечта китайского народа тесно связана с мечтами народов других стран. Мы останемся на пути мирного развития и продолжим строго следовать взаимовыгодной стратегии открытия. Мы будем содействовать международному сотрудничеству в рамках инициативы «Один пояс, один путь» и активно развивать глобальные партнерские отношения, наращивать межкультурные обмены с тем, чтобы поддержать гармонию в разнообразии, инклюзивность и взаимное обучение, содействовать тому, чтобы концепция Сообщества единой судьбы укоренилась, расцвела и принесла плоды.

Будучи страной с населением более чем 1,3 млрд человек,

Китай сохраняет долгосрочное стабильное развитие и сам по себе является вкладом в создание Сообщества единой судьбы. Преимущество более открытого, сильного и процветающего Китая коснется не только его собственного народа, но принесет еще больше возможностей сотрудничества с другими странами, чтобы они вместе смогли попасть на «экспресс» развития. Будучи важным каналом интернационализации обучения китайскому языку, рупором и проводником китайской культуры, важным окном в Китай для всего мира и обширной платформой для культурного обмена, Институты Конфуция предоставляют другим странам не только возможность для изучения китайского языка, но и «декодеры» взаимопонимания и дружбы, а также «золотой ключик» для углубления взаимовыгодного сотрудничества. Другими словами, развитие Китая и мировые тенденции создали для Инсти-

тутов Конфуция беспрецедентные возможности и выдвинули новые, еще более высокие требования.

Дамы и господа, дорогие друзья!

Инициатива создания Сообщества единой судьбы возникла в Китае, но является общим знаменателем для всех народов мира в их стремлении к миру, развитию и процветанию. Институт Конфуция принадлежит не только Китаю, но и всему миру, построение Сообщества единой судьбы — это его естественная миссия. Более 2000 лет назад Конфуций предложил, чтобы «все люди в пределах четырех морей были братьями», мечтой всей его жизни было создание «великого единения Поднебесной». Сегодня Институтам Конфуция необходимо подчеркнуть уникальные сильные стороны и взять на себя больше обязательств, чтобы играть еще большую роль в построении Сообщества единой судьбы. Сейчас мне хотелось бы поделиться с вами некоторыми предложениями относительно этих обязательств:

1. ИК должен быть сторонником взаимного обучения между цивилизациями, чтобы мы могли внести большой вклад в инициативу создания Сообщества единой судьбы. Будучи воплощением мудрости и упорного труда народов разных стран, Институты Конфуция берут на себя миссию по предоставлению услуг по преподаванию китайского языка во всем мире, распространению китайской культуры и содействию обменам между



культурами. Очень важно сделать язык мостом, который бы помог сплетению культур и духовному общению, прочному укоренению осознания необходимости создания Сообщества единой судьбы и формулированию на научной основе долгосрочных планов развития. Мы должны собственным реальным примером активно мотивировать всех партнеров уважать разнообразие цивилизаций; способствовать гармоничному сосуществованию различных цивилизаций, чтобы заменить отчуждение между культурами культурным взаимодействием, межкультурные конфликты заменить взаимным обучением, а культурное превосходство — мирным сосуществованием различных культур.

2. Неизменно нужно повышать качество преподавания, чтобы предоставить народам всех стран разнообразные новые услуги, адаптированные к местным условиям. Качество — это источник

жизненной силы Института Конфуция, его главный руководящий принцип. Институты Конфуция должны придерживаться пути интенсивного развития, реализовывать проекты по повышению качества, углублять реформы преподавательского состава, учебных материалов и методов, внедрять общую систему оценки эффективности и систему стандартов качества. Необходимо изыскать меры для создания в китайских университетах-партнерах учебных баз для преподавателей для содействия профессиональному и карьерному росту директоров и преподавателей с китайской стороны. Необходимо расширить программы обучения по стипендии Института Конфуция, масштабно готовить преподавательский резерв в разных странах, увеличить количество преподавательских вакансий на местах, непрерывно укреплять основу для дальнейшего развития. Необходимо постепенно

улучшать стандарты преподавателей и учебников, учебную программу и программу экзаменов; совместно разрабатывать современные, адаптируемые учебники китайского языка и материалы для чтения; развивать брендовые проекты, такие как «Мост китайского языка» и «Китайский фестиваль», и запустить программы практического изучения китайской культуры «Новые шесть искусств» с тем, чтобы удовлетворить самый широкий спрос во всем мире и предлагать услуги лучшего качества.

3. Требуется усилить равноправное сотрудничество, открыть новое пространство для более широкого вовлечения различных социальных секторов. Операционная модель сотрудничества — отличное новшество Института Конфуция, в то время как широкое участие общественности — его уникальное преимущество. Институты Конфуция должны неизменно углублять реальное равноправное сотрудничество, укреплять стратегическую и должностную компетенцию Правления Штаб-квартиры Институт Конфуция и отдельных советов директоров, увеличивать точки пересечения общих интересов, расширять сотрудничество в обмене сотрудниками и студентами, академической коммуникации, создание совместных дисциплин и в прочих сферах. Институты Конфуция должны прилагать все усилия, чтобы завоевать большую поддержку со стороны правительств разных стран, чтобы в полной мере реа-

лизовать основные роли партнерских университетов с обеих сторон, активно мобилизовать к участию в работе большее число предприятий, социальных групп и других потенциально заинтересованных сторон, продолжать работу «Международного общества преподавания китайского языка» и «Всемирной конференции китаеведов», накапливать народную мудрость, объединить усилия, чтобы вместе создать условия для поддержания развития Институт Конфуция.

4. ИК должны смело расширять внедрение инноваций, создавая новые бренды для глубинного развития культурного обмена. «Новое вечно сменяет старое, неизбежно, как солнца восход». Институты Конфуция черпают бесконечную жизненную силу из реформ и инноваций. Необходимо в полной мере использовать новейшие технологии и средства массовой информации, такие как Интернет, большие данные и искусственный интеллект, запускать учебные Интернет-программы, разрабатывать массовые открытые онлайн-курсы (МООС), учебные курсы для преподавателей, совместное пользование ресурсов и прочие платформы. Необходимо инициировать проект «Узнай Китай» и обновить «План китаеведения Конфуция», рассказывать истории о Китае, внести свой вклад в китайскую мудрость. Необходимо проявлять гибкость с учетом местных условий, способствовать двустороннему обмену, принимать активное участие в реализации инициативы «Один пояс,

один путь»; найти свое место и стремиться к развитию в многомерном всестороннем сотрудничестве между Китаем и другими странами; создать бренд культурного обмена, который характеризуется инклюзивностью, совместным использованием и гармоничным сосуществованием, с тем, чтобы способствовать более тесной коммуникации, сердечному общению и дружеским связям между народами.

Дамы и господа, друзья!

«Когда весна стоит на пороге, распускаются деревья и травы, пышной зеленью покрывая горы». Замерзшую землю государства Цинь и древнюю столицу Сиань уже согревает дыхание весны. Стоя в начальной точке древнего Шелкового пути и глядя на будущее развитие Институт Конфуция, мы чувствуем всю полноту возложенной на нас ответственности и все сияние славы нашей миссии. Китайское правительство и народ всегда будут поддерживать развитие Институт Конфуция, и эта политика никогда не изменится! Давайте встанем рука об руку и плечом к плечу, готовые прийти к светлому будущему, приложим все усилия, чтобы внести еще больший вклад в обмен и взаимное обучение между культурами и формирование Сообщества единой судьбы!

Спустя всего десять дней наступит 2018 год. Желаю всем вам счастливого нового года, крепкого здоровья, семейного счастья и исполнения всех желаний! Спасибо! ■

## 孔子学院发展与构建人类命运共同体

### ИНСТИТУТ КОНФУЦИЯ РАЗВИВАЕТСЯ И СТРОИТ СООБЩЕСТВО ЕДИНОЙ СУДЬБЫ ЧЕЛОВЕЧЕСТВА



2017年12月12日，第十二届孔子学院大会举办题为“孔子学院发展与构建人类命运共同体”的大会论坛，来自亚、非、拉、欧洲的5名大学校长和著名作家刘震云应邀出席，就今后孔子学院的发展与构建人类命运共同体的密切联系等内容阐述了精彩观点，并与现场代表进行了互动提问与讨论。发言嘉宾们一致认为，孔子学院既能够助力构建人类命运共同体，又能在人类命运共同体的构建过程中实现自身的更大发展。具体观点包括：

首先，孔子学院能够体现“兼容并包”“和而不同”的文化理念，这契合了构建人类命运共同体的基本思想。山东大学党委书记郭新立表示，中华民族一向善于包容和吸收外来的优秀文化，并且能够保持自身的独有特色；孔子学院以中外院校合作办学为基础，适应当地实际需求，因地制宜地开展汉语教学和中华文化推广活动，本身就是中华民族文化观念的集中体现，契合了人类命运共同体“四海一家”“和而不同”的基本构建思想。哥伦比亚波

哥大塔德奥大学校长塞西莉亚·怀特表示，包容与仁义是中华文化的精髓，也是构建人类命运共同体的基本思想之一。孔子学院在当地分享的不仅是语言，更是中华民族常年积淀的哲学思维，这种价值理念的交流至关重要。

第二，孔子学院能够助力“共享共赢”“互惠互利”的经济构想，这契合了构建人类命运共同体的发展观念。赞比亚大学校长卢克·蒙巴在回答代表提问时表示，赞比亚与中国通过“一带一路”倡议开展以基础设施建设为主的各类项目合作，赞方提供自然和人力资源，中方提供技术和资金支持，互惠共赢。其中，孔子学院通过对当地学生和技术人员进行汉语培训和中华文化知识普及，使得双方的合作有了坚实而持久的基础。阿联酋迪拜大学校长伊萨·巴斯塔基表示，在第四次工业革命的背景下，世界各国加强联系和合作是大势所趋，孔子学院有能力、有责任助推中国与世界各国间的技术合作、经贸往来

和教育交流,实现成果共享、互惠互利。

第三,孔子学院能够践行“国之交在于民相亲”“民相亲在于心相通”的沟通思维,这契合了构建人类命运共同体的核心条件。中国人民大学文学院教授、著名作家刘震云表示,文学作品

是深入了解一国人民、打破固有偏见的重要途径,孔子学院积极翻译、介绍中国文学作品,搭建中国作家与国外读者沟通平台,有力地促进了中外“民心相通”。英国谢菲尔德大学校长、孔子学院总部理事凯斯伯·内特在回答代表提问时表示,无论是人类命运共同

体还是“一带一路”倡议,其核心都在于“人”。有着不同经济基础和社会制度的两个国家相互交往,其实是两国人民个体之间交流沟通的集合;人与人之间的和谐共处,是我们谋求个体与集体、一国与他国共同发展、构建人类命运共同体的核心条件。■

12 декабря 2017 года в рамках XII съезда ИК успешно прошел форум «Развитие Института Конфуция и построение Сообщества единой судьбы человечества», на котором по приглашению организаторов присутствовали ректоры 5 знаменитых университетов на азиатском, африканском, латиноамериканском и европейском континентах, а также и знаменитый писатель Лю Чжэньюнь, гости изложили свое мнение по вопросу тесной взаимосвязи дальнейшего развития ИК и строительства Сообщества единой судьбы человечества, в форме вопросов и ответов присутствующие обсудили тему форума. Все спикеры единодушно считают, что ИК сможет одновременно и содействовать строительству Сообщества единой судьбы человечества, и в ходе этого процесса реализовать свое стремление к дальнейшему развитию. Конкретные положения в докладах включали следующие:

Во-первых, ИК смогут воплотить культурные концепции

«всеохватности» и «гармонии несмотря на различия», что вполне отвечает основной идее Сообщества единой судьбы человечества. Секретарь парткома Шаньдунского университета Го Синьли считает, что китайская нация всегда отличалась толерантностью и была готова вбирать все лучшее, что есть в культурах других стран, сохраняя при этом свою уникальность.

ИК через сотрудничество с китайскими и зарубежными университетами, в соответствии с местными потребностями в зависимости от локальных условий разворачивает деятельность по организации преподавания китайского языка и продвижению культуры Китая, что само по себе уже является квинтэссенцией концепции китайской национальной культуры, отвечает базовым идеям построения Сообщества единой судьбы человечества, «весь мир — одно целое», «достигать гармонии несмотря на различия». Ректор университета Святого Фомы Аквинского в Боготе (Колумбия) Сессилия Уйат говорит, что толерантность и гуман-

ность — это суть китайской культуры, базовые идеи в концепции построения Сообщества единой судьбы человечества. Деятельность ИК на местах состоит не только в обучении языку, но и в популяризации накопленной за долгие годы китайской нацией философской мысли, и подобный обмен ценностным мировоззрением крайне важен.

Во-вторых, ИК может содействовать реализации экономического подхода «делиться друг с другом ради общего блага», «взаимное благоприятствование и взаимная выгода», что также отвечает концепции развития в ходе строительства Сообщества единой судьбы человечества. Вице-канцлер Университета Замбии Люк Мумба, отвечая на вопросы участников форума, рассказал, что в рамках проекта строительства «Одного пояса, одного пути» Замбия и Китай реализуют совершенно различные проекты, в основном в сфере строительства инфраструктуры: замбийская сторона предоставляет природные и кадровые ресурсы, китайская сторона предоставляет техноло-

гии и финансовую поддержку, что выгодно обеим сторонам. В том числе ИК путем преподавания местным студентам и техническим специалистам китайского языка и культуры популяризирует соответствующие знания, закладывая крепкую и долгосрочную базу для партнерского сотрудничества сторон.

По мнению Президента университета Дубай (ОАЭ) Иса Бастаки, в условиях четвертой промышленной революции общей мировой тенденцией является укрепление связей и сотрудничества между странами, ИК обладает потенциалом и несет ответственность за стимулирование технического сотрудничества, делового партнерства и образовательного обмена между Китаем и зарубежными странами по всему миру по принципу совместного использования, взаимовыгоды и обоюдной пользы.

В-третьих, ИК может воплотить в жизнь философию общения, сформулированную следующим образом: «дипломатия между странами состоит в близости народов, близость народов — во взаимопонимании между ними», что соответствует важнейшим условиям построения Сообщества единой судьбы человечества. Профессор Гуманитарного института Китайского народного университета, знаменитый писатель Лю Чжэньюнь считает, что литературные произведения являются важнейшим путем постижения культуры другого народа, разрыва когда-то сложившихся шаблонов, активная деятельность ИК по переводу и популяризации китайской литературы закладывает платформу для общения китайских писателей с иностранными читателями, мощно стимулируя укрепление связей между народом Китая и других стран.

Президент Шеффилдского университета (Великобритания), член Штаб-квартиры ИК Кейт Бернетт, отвечая на вопросы присутствующих, сказала, что и в рамках реализации проекта Сообщества единой судьбы человечества, и в ходе строительства «Одного пояса, одного пути» ключевым звеном любой инициативы является «человек». Общение между странами с разной экономической базой, разным политическим строем по своей сути всегда является концентрацией контактов и обмена между представителями двух наций; гармоничное общение человека с человеком — это то, к чему стремится каждый из нас в отдельности и все мы вместе взятые, это важнейшее условие развития одного государства в ногу с другими странами, это главный посыл строительства Сообщества единой судьбы человечества. ■

## СРЕДНЕВЕКОВЫЕ УНИВЕРСИТЕТЫ И ИК

# СРЕДНЕВЕКОВЫЕ УНИВЕРСИТЕТЫ И ИК

## ОБЯЗАННОСТИ КИТАЙСКИХ И ЗАРУБЕЖНЫХ УНИВЕРСИТЕТОВ ПО ОРГАНИЗАЦИИ РАБОТЫ ИНСТИТУТОВ КОНФУЦИЯ

12月13日,第十二届孔子学院大会校长论坛一:“中外大学对办好孔子学院的责任”在西安曲江国际会议中心召开。论坛分上下半场,每场各90分钟。13名来自五大洲

7个国家的中外大学校长,围绕主题做了精彩发言。400多位中外大学校长及孔子学院院长济济一堂,聆听发言,互动热烈,共同分享办好孔子学院的成功经验。

### 一、中国大学应有强烈的政治责任和历史使命

东北财经大学党委书记都本伟认为,办好孔子学院是中国大学义不容辞的政治责任。中国大学应围绕

“一带一路”倡议，积极参与全球治理的伟大实践，为构建人类命运共同体贡献力量和智慧。华东师范大学副校长汪荣明认为，中国大学应深入认识习近平主席提出孔子学院是世界认识中国的重要平台的深刻内涵，主动担负办好孔子学院的历史使命，讲好新时代的中国故事，传播中国好声音，让世界更好理解当代中国。

### 二、中外大学应相互信任，认真履行双方的责任

天津师范大学副校长钟英华认为，相互信任是办好孔子学院的基础和前提。天津师范大学通过孔子学院理事会会议与外方合作大学增信释疑，共同制定孔子学院发展规划，夯实孔子学院长期稳定可持续发展基础。双方只有同呼吸共命运，同心同德，共建命运共同体，才能真正办好孔子学院。

美国中田纳西州立大学校长 Sidney A. McPhee 认为，孔子学院的发展很大程度上依赖于校长的领导力和参与度，校长应充分理解和理解孔子学院的价值，积极参与孔子学院的活动，提供“硬性支持”和“软性支持”，发挥沟通、宣传、促进的作用。浙江师范大学、美国路易斯安那泽维尔大学等均建立了校领导负责的统筹机构或机制，形成高效的工作管理模式。玻利维亚圣西蒙大学校长 Juan Alfonso Rios Del Prado 认为，兑现合作协议的承诺

是办好孔子学院不可或缺的三要素之一。承办大学应为孔子学院提供教学办公场地、语音电脑室，配备网络等设施。

### 三、中外大学应为孔子学院提供人力资源保障

美国路易斯安那泽维尔大学校长 Marguerite Saacks Giguette 认为，中外方大学应为孔子学院招聘能力突出、经验丰富、兢兢业业的人员担任中外方院长，输送优秀的、有强烈进取精神的汉语教师。浙江师范大学采取与绩效、职称评定等挂钩的倾斜政策和加强培养培训方式，保障师资队伍供给和质量。东北财经大学将孔子学院师资需求纳入学校师资建设规划中，采取“引育结合”的方式，促进教师知识结构的综合化和学术水平的高端化发展。

### 四、中外大学应促进孔子学院融入学校发展战略

东北财经大学党委书记都本伟认为，中方大学应加强战略顶层设计，深度契合孔子学院发展战略，制定与外方大学相向发展的规划。美国阿拉巴马大学校长 Andrew Hugine 认为，孔子学院融合阿拉巴马大学的战略发展计划，为阿拉巴马大学学生应对未来全球化竞争做准备。加纳海岸角大学制定了5年规划（2016-2021）指导孔子学院未来的发展。白俄罗斯国立体育

大学孔子学院以中白均为体育强国为切入点，在大学开设以武术和太极拳为方向的专业，致力于联合培养体育、运动和旅游领域高素质人才。

英国伦敦大学金史密斯学院将孔子学院作为其一个正式的学术部门，帮助建立与学院其他系之间的学术交流关系。阿拉巴马农工大学与南京林业大学在林业和环境科学领域的合作得到美国林业部的支持，也得到了中国国家自然科学基金委项目的支持。

### 五、中外大学应为孔子学院提质增效，内涵发展提供支撑

北京语言大学校长刘利认为，中外大学应为孔子学院的汉语教学、人才培养、文化交流与传播提质增效提供支撑。北京语言大学主动建设汉语国际教育质量标准，通过本、硕、博学历教育培养通识型、领军型留学生汉语人才。天津师范大学牵头成立“一带一路”本土汉语师资和“汉语+职业技能”复合人才培养院校联盟。

浙江师范大学帮助喀麦隆雅温得第二大学、坦桑尼亚达累斯萨拉姆大学、莫桑比克蒙德拉内大学开设汉语专业，培养后备师资人才，制定汉语教学大纲，编写适用于当地的本土教材。白俄罗斯国立体育大学孔子学院积极参与2018年中白旅游年活动，为更多当地旅游和运动领域专家、学生及民众提供汉语学习服务。 ■

13 декабря в рамках XII съезда Институтов Конфуция в Сиане в международном конгресс-холле Цюицзян впервые прошел ректорский форум на тему «Обязанности китайских и зарубежных университетов по организации работы Институтов Конфуция». Программа форума включала два заседания по 90 минут каждое, на которых с яркими докладами выступили 13 руководителей китайских и зарубежных вузов с пяти континентов. В зале присутствовали свыше 400 представителей вузов Китая и других стран, а также директора Институтов Конфуция, внимательно слушавшие доклады, обменивавшиеся мнениями и делившиеся друг с другом успешным опытом открытия ИК. Вот основные обязанности ИК, по мнению участников форума.

### 1. Китайские университеты должны играть важную политическую роль и выполнять историческую миссию

Секретарь парткома Дунбэйского университета финансов и экономики Ду Бэньвэй считает, что создание Институтов Конфуция — это священный политический долг, лежащий на китайских университетах. Согласно инициативе «Один пояс, один путь», китайские университеты должны активно участвовать в великой деятельности по наведению мирового порядка и вкладывать физические и интеллектуальные силы в строительство Сообщества единой судьбы человечества. Проректор Классического университета цен-



трального Китая Ван Жунмин считает, что университеты Китая должны глубоко проникнуться выдвинутой председателем Си Цзиньпином идеей о том, что ИК являются важной платформой для знакомства мира с Китаем, активно брать на себя историческую миссию открытия Институтов Конфуция, рассказывать внешнему миру о Китае в новую эпоху, распространять красивый голос Китая, чтобы во всем мире лучше могли понять современный Китай.

### 2. Китайские и зарубежные университеты должны доверять друг другу и добросовестно выполнять обязательства друг перед другом

Проректор Тяньцзиньского педагогического университета Чжун Инхуа считает, что взаимное доверие — это основа и условие организации работы Института Конфуция. Тяньцзиньский педагогический университет укрепляет доверие и снимает сомнения путем проведения заседаний правления Институтов Конфуция совместно с представителями зарубежных университетов-пар-

тнеров, сообща разрабатывает планы развития Институтов Конфуция, закладывает прочную базу для долгосрочного продолжающегося развития ИК. Только синхронность в действиях, только общность идеалов и помыслов, только стремление к единству судьбы могут по-настоящему помочь в работе Институтов Конфуция.

Президент университета Среднего Теннесси (США) Сидни А. Макфи считает, что развитие Институтов Конфуция в значительной степени зависит от влияния ректора и степени его вовлеченности, руководство вуза должно быть в курсе и осознавать значение Институтов Конфуция, активно участвовать в мероприятиях, проводимых ИК, предоставлять «твердую» и «мягкую» поддержку, реализуя функцию общения, пропаганды и стимулирования. Чжэцзянский педагогический университет, университет Ксавье в Луизианне (США) и другие вместе создали систему координирования и механизм контроля за выполнением обязательств руководством вузов, выработали

эффективную рабочую модель управления. Ректор Университета Майор де Сан Симон (Боливия) Хуан Альфонсо Риос дэль Прадо считает, что обещания, данные друг другу при подписании соглашения о сотрудничестве, являются одним из трех обязательных и незаменимых факторов при создании ИК. Принимающий университет должен предоставить Институту Конфуция площади для организации учебного процесса, лингафонно-компьютерный класс, сетевое обслуживание и другое необходимое оборудование.

### **3. Китайские и зарубежные университеты должны предоставлять Институтам Конфуция гарантированные кадровые ресурсы**

Ректор университета Ксавье в Луизианне (США) Маргарита Саакс Джигет считает, что китайские и зарубежные университеты должны приглашать для работы на позиции директоров с китайской и иностранной стороны отличающихся особо выдающимися способностями, богатым опытом и добросовестностью сотрудников, выпускать высокопрофессиональных и мотивированных преподавателей китайского языка. Чжэцзянский педагогический университет использует преференциальную политику при квалификации достижений и заслуг в зависимости от позиции и усиливает методы воспитания и подготовки кадров, чтобы обеспечить укомплектование и профессиональный уровень команды педагогов. Дунбэйский университет

финансов и экономики включил спрос на преподавателей для ИК в общий план университета, используя метод «приглашения специалистов и подготовки собственных кадров», стимулируя комплексность структуры знаний преподавателей и высокий уровень научной подготовки.

### **4. Китайские и зарубежные университеты должны содействовать включению Институтов Конфуция в стратегию развития своих университетов**

Секретарь парткома Дунбэйского университета финансов и экономики Ду Бэньвэй считает, что университеты с китайской страны должны усилить стратегическое планирование верхнего уровня, соответствовать стратегии развития ИК, выработать программу взаимного развития с зарубежными университетами-партнерами. Президент Алабамского университета (США) Эндрю Хаджин считает, что включение Института Конфуция в стратегические планы развития Алабамского университета является подготовкой студентов этого университета к реагированию в будущем на глобальную конкуренцию. Университет Кейп-Кост (Гана) разработал пятилетний план (2016–2021), определяющий будущее развитие ИК. ИК при Белорусском государственном университете физической культуры, начав с концепции «Китай и Белоруссия — сильные спортивные державы», открыл специальное направление по ушу и тайцзицюань, чтобы совместно готовить высокопрофессиональ-

ных специалистов в области физкультуры, спорта и туризма.

Университет Голдсмитский колледж (Великобритания) рассматривает Институт Конфуция как одно из официальных научных подразделений вуза, помогающее создавать и поддерживать научный обмен с другими институтами. Сотрудничество Алабамского агротехнического университета и Нанкинского лесотехнического университета в таких научно-технических сферах, как лесная промышленность и защита окружающей среды, получило поддержку со стороны Лесной службы США и Государственного фонда естественных наук Китая.

### **5. Китайские и зарубежные университеты должны обеспечивать поддержку повышения качества и эффективности, содержательного развития Институтов Конфуция**

Ректор Пекинского университета языка и культуры Лю Ли считает, что китайские и зарубежные университеты должны предоставлять поддержку в повышении качества и эффективности преподавания китайского языка, в воспитании кадров, культурном обмене и популяризации Институтов Конфуция. Этот университет по своей инициативе разрабатывает стандарт качества международного образования и с помощью ИК на бакалавриате, в магистратуре, в аспирантуре готовит из иностранных студентов специалистов по китайскому языку общей и военной направленности. Тяньцзиньский педагогический университет взял на себя

инициативу по созданию Союза университетов и институтов, готовящих специалистов с междисциплинарными компетенциями по специальности «китайский язык + профессиональная подготовка» и местных преподавателей китайского языка в рамках проекта «Один пояс, один путь».

Чжэцзянский педагогический университет помог открыть во Втором государственном универ-

ситете в Яунде (Камерун), Университете Дар-эс-Салама (Танзания), Университете имени Эдуарду Мондлане (Мозамбик) специальность «Китайский язык» и начать подготовку резервных педагогических кадров, разработать программу преподавания китайского языка, составить пригодные для использования в местных условиях учебные материалы. Институт Конфуция при

Белорусском государственном университете физической культуры активно участвует в китайско-белорусских туристических мероприятиях в рамках Года китайско-белорусского туризма, проводимого в 2018 году, предоставляя возможности обучения китайскому языку для еще большего числа специалистов, студентов и обычных людей, связанных со сферой туризма и спорта. ■

## 中外大学通过孔子学院参与“一带一路”建设

### КИТАЙСКИЕ И ЗАРУБЕЖНЫЕ УНИВЕРСИТЕТЫ ЧЕРЕЗ ИНСТИТУТЫ КОНФУЦИЯ ПРИНИМАЮТ УЧАСТИЕ В СТРОИТЕЛЬСТВЕ «ОДНОГО ПОЯСА, ОДНОГО ПУТИ»



2017年12月13日,第十二届孔子学院大会举办题为中外大学通过孔子学院参与“一带一路”建设的校长论坛。来自斯里兰卡、英国等9个国家的12位大学校长先后发言并同300余名与会代表围绕孔子学院参与“一带一路”建设的新使命、孔子学院主动服务并

融入“一带一路”建设的实践和计划、“一带一路”框架下高校间通过孔子学院加强合作,进行了热烈的交流探讨。论坛分上下两场,分别由英国爱丁堡大学校长、孔子学院总部理事会荣誉理事 Timothy O'Shea 和中国大连外国语大学校长刘宏主持。

#### 一、孔子学院参与“一带一路”建设的新使命

英国爱丁堡大学校长 Timothy O'Shea 说,在当今世界,所有的问题都不能由一个国家来单独解决,“一带一路”是一个非常大的发展计划,可以利用很多自由贸易的政策和基础设施,将全世界连接起来,因此在孔子学院的平台上,大学之间的合作以及政策制定者之间的合作非常重要。

中国云南大学校务委员会主任杨林表示,“一带一路”沿线的高校,特别是孔子学院,在加强教育政策沟通、促进教育合作渠道畅通,促进沿线国家语言互通,推动学历认证标准联通,推进沿线国家民心相通,为

“四通”提供人才支撑等方面，具有不可替代的作用。大连外国语大学校长刘宏说，助力“一带一路”建设，把“一带一路”建设好了，距离建设人类命运共同体的目标也越来越近，这是孔子学院的发展新使命。吉尔吉斯斯坦奥什国立大学校长 Kanybek Isakov 表示，“一带一路”倡议不仅加强中吉两国经济合作，更加强了教育交流合作，孔子学院充分发挥了桥梁作用，在中吉教育等各领域将发挥更大作用。北京外国语大学副校长闫国华表示，“一带一路”建设是一个开放、融通的倡议，是世界各国孔子学院和承办机构共享的新思路、新机遇，“一带一路”建设，倡导的是创新，注重的是包容，为孔子学院提质增效提供了重要的指导框架。

### 二、孔子学院主动服务并融入“一带一路”建设的实践和计划

在人才培养方面，西安外国语大学王军哲校长表示，“一带一路”不是独奏是合唱，各国共同推进世界繁荣与和平，构建人类命运共同体。西外高度重视孔子学院工作，完善中方教师和志愿者的选拔机制，为孔子学院提供坚实的教师保障，深化与“一带一路”沿线国家高层次、多方位的合作，为“一带一路”建设提供智库支持。

孟加拉国南北大学校长 Atiqul Islam 说，“一带一路”框架下的教育目标是致力于人才的培养，推广教育的平等包容，

通过磋商合作，以实现共同发展，并达到更大的开放和合作。北京外国语大学副校长闫国华表示，新的历史时期，北外把通晓外语的汉语教师的培养、培训工作作为重点，尤其注重体制和机制的创新。进一步扩大通晓非英语语种的汉语国际教育专业硕士的招生规模，为“一带一路”沿线国家培养师资和本土专业人员，为北外建立的22所孔子学院提供翻译、国际传播、教育管理、公共外交服务人才，也为更多国外学员到北外享受教育资源提供更多机会。

在孔院建设方面，吉尔吉斯斯坦奥什国立大学校长 Kanybek Isakov 说，奥什国立大学孔院提出仁爱至善、情感交融、文化互动、传承发展的特色理念，加强孔子学院包括制度建设、队伍建设和品牌建设在内的内涵建设，不断健全各项规章制度，使管理日趋规范化，加强团队建设，逐步培育品牌项目，扩大孔院在当地的影响。

中国云南大学校务委员会主任杨林表示，在“一带一路”倡议提出的背景下，要继续发挥孔子学院对外汉语教学的主流作用，使之成为“一带一路”沿线国家汉语教学的基地；要充分发挥孔子学院文化交流平台的主体功能，使之成为“一带一路”沿线国家文化交流的支点；要强化孔子学院的信息功能，发挥其教育机构纠偏解惑，消除误解的信息传播作用。

在加强合作方面，英国爱丁堡大学校长 Timothy O'Shea 说，爱丁堡大学众多的国际项目计划来源于与世界各国交流合作，爱丁堡大学将以“一带一路”为契机发挥积极作用，就非洲和亚太地区的关系、节能减排等问题，在更多领域与“一带一路”国家进行合作和交流。马来西亚世纪大学校长 Kee Peng Kong 说，世纪大学未来计划是加强与东盟各国的孔院合作，开办“一带一路”国际论坛，关注本土智库人才发展；选送优秀教师赴华进行培训。坦桑尼亚达累斯萨拉姆大学校长 Rwekaza Sympho Mukandala 说，中国与非洲之间的发展前景非常广阔，中国承诺愿意和坦桑尼亚在金融、技术、文化、教育等多个领域进行合作，坦桑尼亚政府也非常愿意落实“一带一路”倡议，为中国在坦桑尼亚的投资提供更多的机会。

### 三、“一带一路”框架下高校间通过孔子学院加强合作

塞尔维亚诺维萨德大学校长 Dusan Nikolic 介绍，在第四次中国中东欧高校联合会会议上，设立了诺维萨德行动平台，将进一步加强高校联合会下各高校间的信息交流与合作。“一带一路”框架下高校之间的协同发展，可以为“一带一路”建设贡献力量。波兰奥波莱大学校长 Marek Tukiendorf 指出，2015年重庆交通大学与波兰

工业大学成立了包含14所中国工业大学和12所波兰工业大学的大学联盟,该联盟得到了欧盟和中国政府方面的资金支持。大连外国语大学校长刘宏说,孔子学院促进中外合

作办学,是中外大学协同培养人才的摇篮,是双方大学学科发展的助推器,是建立区域联盟的有效载体。印度尼西亚阿拉扎大学校长 Asep Saefuddin 说,关于“一带一路”建

设,阿拉扎大学与印尼其他孔子学院合作,共同翻译图书、期刊、民间传说等,希望未来在跨文化的活动和节庆方面与其他国家孔院有更多交流。 ■



13 декабря 2017 года в рамках XII съезда Институтов Конфуция прошел ректорский форум на тему «Китайские и зарубежные университеты через Институты Конфуция принимают участие в строительстве „Одного пояса, одного пути“». 12 ректоров и президентов из Шри-Ланки, Великобритании и других стран (всего в съезде принимали участие представители девяти стран) выступили с докладами и обсудили с более чем 300 делегатами новую миссию Института Конфуция в проекте «Один пояс, один путь», практический опыт и планы активного обслуживания и включения в строительство, наращивание с помощью ИК в рамках данного проекта сотрудничества между

вузами. Двумя заседаниями форума в течение дня руководили ректор Эдинбургского университета, почетный член правления Штаб-квартиры ИК Тимати О’Ши и ректор Даляньского университета иностранных языков Лю Хун соответственно.

### 1. Новая миссия участия ИК в строительстве «Одного пояса, одного пути»

Ректор Эдинбургского университета (Великобритания) Тимати О’Ши сказал, что в нынешнем мире проблемы не решаются отдельно взятым государством самостоятельно. «Один пояс, один путь» — это очень крупная программа развития, которая в значительной мере задействует политику свобод-

ной торговли и инфраструктуру и свяжет в единый маршрут весь мир, и поэтому очень важно на платформе Института Конфуция развивать сотрудничество между университетами и налаживать взаимодействие между разработчиками стратегий развития.

По мнению секретаря парткома Юньнаньского университета Ян Линя, высшая школа в странах, расположенных вдоль «Одного пояса, одного пути», в особенности структуры Института Конфуция, обеспечивают кадровую поддержку «четырех аспектов», а именно — укрепление политического общения по вопросам образования, стимулирование свободного движения по каналам сотрудничества в сфере образования, стимулирование взаимного овладения языками других стран вдоль Пути, продвижение системы взаимного признания дипломов об образовании, продвижение связей между народами стран вдоль Пути, в решении этих задач ИК выполняет незаменимую роль. Ректор Даляньского университета иностранных языков Лю Хун по поводу содействия созданию «Одного пояса, одного пути» сказала, что с реализа-

цией этого проекта цель создания Сообщества единой судьбы человечества станет еще ближе, и в этом состоит новая миссия Института Конфуция. Ректор Ошского государственного университета (Киргизия) Каныбек Исаков считает, что инициатива «Один пояс, один путь» не только укрепляет экономическое сотрудничество Китая и Киргизии, но и способствует обмену и сотрудничеству в сфере образования, Институт Конфуция полностью реализует свою функцию моста и в будущем будет играть все более важную роль в развитии многих областей, в том числе китайско-киргизских проектов в образовании. Проректор Пекинского университета иностранных языков Янь Гохуа считает, что строительство «Одного пояса, одного пути» — это инициатива открытости и объединения в единый канал, она выступает новой идеологией, новой возможностью для Институтов Конфуция в разных странах и принимающих их учреждений; реализация проекта, инновационного по своей сути, нацелена на развитие толерантности, и для Институтов Конфуция этот проект ставит важные руководящие рамки в деле повышения качества и эффективности преподавания.

## **2. Институты Конфуция активно обслуживают и включаются в практику и планы создания «Одного пояса, одного пути»**

Относительно подготовки кадров проректор Сианьского

университета иностранных языков Ван Цзюньчжэ сказал, что проект «Один пояс, один путь» — это не соло одного на сцене, а настоящее хоровое исполнение, все страны мира совместно пропагандируют мировое процветание и поддержание мира, строят Сообщество единой судьбы человечества. Сианьский университет иностранных языков высоко оценивает работу Института Конфуция по совершенствованию механизма отбора преподавателей с китайской стороны и волонтеров, по обеспечению гарантий отличного качества преподавания, углубляет сотрудничество между странами, расположенными вдоль «Одного пояса, одного пути», на высшем уровне во всех областях, выступая «кузницей интеллектуальных кадров».

Вице-президент Северно-южного университета (Бангладеш) Атикуль Ислам сказал, что цель образования в рамках проекта «Один пояс, один путь» состоит в стремлении готовить кадры, пропаганде равных возможностей и толерантности в образовании, с помощью консультаций и взаимодействия сторон реализуется совместное развитие, что ведет к еще большей открытости и партнерству. Проректор Пекинского университета иностранных языков Янь Гохуа отмечает, что в новую эпоху их университет будет концентрироваться на подготовке профессиональных преподавателей китайского языка, владеющих ино-

странными языками, особенно обращая внимание на инновации в образовательных системах и механизмах обучения. Еще больше будет расширяться набор студентов и магистров по специальности «Преподавание китайского языка как иностранного» с высоким уровнем владения другими иностранными языками, помимо английского, чтобы создать кадровый ресурс из преподавателей и местных специалистов для стран, расположенных вдоль Пути; для открытых Пекинским университетом иностранных языков 22 Институтов Конфуция предоставляются переводчики, работники сферы пропаганды и образования, специалисты в народной дипломатии, а также будет предоставлено еще больше возможностей для еще большего числа иностранных студентов, обучающихся в Пекинском университете иностранных языков на бюджетной основе.

О создании Институтов Конфуция ректор Ошского государственного университета (Киргизия) Каныбек Исаков сказал, что ИК при Ошском университете выдвинул особую концепцию человеколюбия, доброжелательности, культурного взаимодействия, преемственного развития, ускоряя процессы содержательного обновления ИК, включая общую систему, подбор кадров, создание бренда и прочие аспекты, непрерывного оздоровления нормативно-правовой базы с целью день ото дня все растущей стандартизации управления ИК, наращивания кадро-

вой мощи, постепенно повышая популярность института, расширяя влияние ИК на местах.

Секретарь парткома Юньнаньского университета Ян Линь считает, что в условиях выдвинутой инициативы «Один пояс, один путь» следует продолжать реализовывать ведущую роль Институтов Конфуция в преподавании китайского языка как иностранного с тем, чтобы превратить ИК в оплот преподавания китайского языка в странах, расположенных вдоль «Одного пояса, одного пути»; следует всецело реализовывать ключевую функцию ИК как платформы для гуманитарного обмена с тем, чтобы превратить ИК в оплот этого обмена; следует усиливать информационную функцию ИК, выполняя задачу устранения недоразумений в образовательных структурах и информационном освещении работы центров.

Касательно укрепления сотрудничества ректор Эдинбургского университета (Великобритания) Тимати О'ши отметил, что планы международных проектов Эдинбургского университета в большинстве своем являются результатом обмена и сотрудничества между странами, и на этот раз Эдинбургский университет использует новые возможности, возникшие благодаря проекту «Один пояс, один путь», и будет активно участвовать в нем, будет сотрудничать и обмениваться опытом со странами — участницами проекта по проблемам контактов Африки и АТР, сокращения энергопо-

требления и выбросов загрязняющих веществ и др. Ректор Университета SEGI (Малазия) Ки Пэн Кун сказал, что в планы Университета SEGI на будущее входит укрепление сотрудничества с Институтами Конфуция во всех странах АСЕАН, организация международного форума «Один пояс, один путь», внимательное отслеживание развития интеллектуальных кадров на местах, отправка самых перспективных преподавателей на стажировку в Китай. Ректор университета Танзании Рвеказа Симфо Мукандала отметил, что перспективы развития отношений между Китаем и Африкой чрезвычайно широки, Китай обещал и готов сотрудничать с Танзанией в различных сферах, таких, как финансы, технологии, культура, образование и др., правительство Танзании также готово реализовывать инициативу «Один пояс, один путь» и предоставить еще больше возможностей для китайских инвестиций в Танзании.

### **3. В рамках проекта «Один пояс, один путь» укрепление сотрудничества между университетами посредством Институтов Конфуция**

Ректор Нови-Садского университета (Сербия) Дусан Николич рассказывает, что на прошедшем 4-м саммите Союза китайских и восточно-центральноевропейских университетов на базе их университета была создана платформа, направленная на дальнейшее усиление информационного обмена и сотрудничества между вузами,

входящими в данный Союз. Координированное развитие высшей школы, имеющее место в рамках строительства «Одного пояса, одного пути», может принести пользу и самому проекту. Ректор Опольского университета (Польша) Марек Тукендорф напоминает, что в 2015 году отмечалась годовщина создания Университетского Союза, созданного совместно Чунцинским университетом коммуникации и Польским политехническим университетом, куда вошли 14 китайских и 12 польских технических университетов. Этот Союз получил финансовую поддержку со стороны Евросоюза и китайских властей. Ректор Даляньского университета иностранных языков Лю Хун отметила, что Институт Конфуция, содействующий развитию сотрудничества Китая и зарубежных стран в образовании, — это колыбель профессиональных кадров, которых совместно готовят китайские и зарубежные университеты, это драйвер научного развития университетов с обеих сторон, это эффективное звено, обеспечивающее связь Союза с регионами. Президент университета Аль Азхар (Индонезия) Асэп Саэфуддин по поводу этого проекта сказал, что их университет в партнерстве с другими ИК совместно переводит книги, периодические издания, народный эпос и т. д. в надежде, что в будущем во время кросскультурных мероприятий и праздников будет налажен еще больший обмен с Институтами Конфуция в других странах. ■

## 适应需求的孔子学院特色发展战略

### СТРАТЕГИИ ОСОБОГО РАЗВИТИЯ ИНСТИТУТОВ КОНФУЦИЯ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ЗАПРОСОВ



2017年12月13日，第十二届孔子学院大会举办题为“适应需求的孔子学院特色发展战略”的校长论坛，来自英国、美国等8个国家的13名大学校长、孔子学院理事参加论坛并发言，就如何充分发挥孔子学院自身特色，适应当地学习需求等内容介绍了各自的经验和做法。现场300余名代表进行了互动提问，气氛热烈。

各位发言人一致认为，孔子学院只有立足自身特色，灵活洞察需求，主动适应需求，积极创造需求，才能实现可持续发展的特色发展。

#### 一、灵活洞察需求

英国奥斯特大学校长、奥斯特大学孔子学院理事长 Patrick Nixon 表示，在经济全球一体化的大背景

下，国际政府间和民间在教育、商务和文化等领域的交往需求必然激增，孔子学院应当顺势而为，敏锐地捕捉这些需求；中国西南大学副校长靳玉乐表示，目前“一带一路”沿线国家积极响应这一倡议，泰国孔敬大学孔子学院及时发现当地在铁路人才培养方面的新兴需求，首创“汉语+高铁”人才培养模式，现已培养两届65名复合型技术人才，奉献中泰高铁事业；利比里亚大学副校长 Geegbae Athanasius Geegbae 表示，随着中国支援利比里亚国内建设的深入，利比里亚各行业需要大量懂汉语、了解中国的人才协助双边合作，利比里亚大学孔子学院抓住这一机遇，主动发现行业内的需求，为当地社会培养可用之才。

#### 二、主动适应需求

加拿大新布伦瑞克省教育厅助理副厅长 Chris Treadwell 表示，新布伦瑞克省紧紧把握住自身在中小学教育方面的资源优势，与教育厅紧密合作，主动适应辖区内多所中小学的汉语学习需求；美国佐治亚州立大学副教务长 Wolfgang Schloer 表示，大学在2015-2016年经历了三校大合并，校区增加了5个，学生总数和汉语学习需求几乎在一夜之间暴增。面对这一情况，孔院积极调配教学资源，合理安排学分、非学分课教学计划，尽可能地组织适应学员需求的各类文化活动，顺利完成了这一过渡；泰国海上丝路孔子学院理事会主席赵昆通猜表示，孔子学院会同中外方院校加入了“一带一路本土汉语师资和汉语+职业技能复合型人才培养院校联盟”，为当地职业技术学校学生、高新工业园区职工、公检法领域官员等提供“汉语+技能”的培训服务，助力“一带一路”倡议落地生根；英国伦敦大学学院(UCL)助理副校长杜可敬表示，孔子学院坚持以中小学汉语教学为核心，主动适应内外需求，做好本土和汉办教师的培训工作，不断提升课堂教学质量；同时，满足英格兰政府需求，承担政府项目“汉语培优计划”，在2020年

前培养5000名熟练掌握汉语的中学生；巴巴多斯西印度大学凯夫希尔分校校长 Violet Eudine Barriteau 表示，孔子学院配合大学和当地政府的发展战略，积极响应当地需求，为中小学开设无缝衔接的汉语课程，同时为具有多元文化的西印度大学师生开设汉语课程，协力将大学建成世界一流大学，以教育为基础推动加勒比地区发展。

### 三、积极创造需求

菲律宾亚典耀大学副校长 MariaLuz Casas Vilches 表示，菲律宾与中国交往历史悠久，民众普遍对中国文化有浓厚的兴趣，孔院抓

住这一特点，在商场、博物馆等人流集中的公共场所举办中国文化特色活动，成功吸引了更多的学员进入孔院学习，挖掘了潜在的需求；中国上海中医药大学副校长胡鸿毅表示，美国奥古斯塔大学孔子学院开设了经大学系统批准的首个公立大学中医证书课程，举办了多场中医药研习班和中医文化高端学术讲座，成功吸引了越来越多的学员学习汉语和中医，并赴上海中医药大学进行深造；美国纽约州立大学宾汉顿分校校长 Havey Stenger 表示，孔子学院以中国传统戏曲为特色，为在校学生开设京剧和中国传统乐器学分课，每年组织数十场全

美巡演，主动挖掘当地人民对了解中国传统文化的需求，从而提升对学习汉语和了解中国的兴趣；美国南卡罗来纳大学副校长 Mary Anne Fitzpatrick 表示，孔子学院既是美国人了解中国的平台，也是中国人了解美国的平台，南卡罗来纳大学孔子学院发挥其优势，协助当地政府进一步开发旅游业，吸引更多中国游客走进并了解南卡罗来纳州；中国同济大学副校长江波表示，孔子学院应主动出击，挖掘中外大学合作的需求，拒绝成为大学间交流的孤岛，而是作为纽带、窗口和平台，加强并促进中外大学间全方位、战略性的合作。 ■

13 декабря 2017 года в рамках XII съезда Институтов Конфуция был проведен ректорский форум «Стратегии особого развития Институтов Конфуция в зависимости от потребностей на местах», в котором приняли участие и выступили с докладами члены правления Института Конфуция и главы 13 университетов из 8 стран, включая Великобританию, США и др., они рассказали о собственном опыте и методах развития Института Конфуция со своими особенностями, возникающими в результате адаптации к образовательным потребностям в данном регионе. На форуме присутствовали более 300 участников, с живым интересом следивших за дискуссией,

проводившейся в форме вопросов и ответов докладчикам.

Все выступавшие единодушно считают, что только с опорой Института Конфуция на собственные особенности, только при условии гибкого отслеживания спроса, активной адаптации к этим потребностям, конструктивного создания этого спроса, только тогда можно осуществить продолжающееся особое развитие ИК.

#### 1. Активное изучение спроса

Канцлер Ольстерского университета (Великобритания), председатель правления ИК при Ольстерском университете Патрик Никсон выразил мнение, что в условиях глобализации экономики потребность в обще-

нии между правительствами и между народами в области образования, коммерции, культуры и других областях будет неизбежно расти, Институты Конфуция должны действовать согласно обстановке, проницательно улавливать эти потребности. Проректор Юго-западного университета Китая Цзинь Юйлэ выразил мнение, что сейчас государства, располагающиеся вдоль «Одного пояса, одного пути», активно откликаются на эту инициативу. Институт Конфуция при Университете Кхонкэн (Тайланд) вовремя обнаружил локальную потребность в специалистах по железной дороге, открыл обучение по специальности «китайский язык + скоростные железные дороги» и уже успел выпустить

два курса из 65 специалистов комбинированного профиля, представив их в распоряжение китайско-тайской скоростной железной дороги. Проректор Университета Либерии Гигбэ Атанасис Гигбэ считает, что с усилением поддержки со стороны Китая внутригосударственного строительства в Либерии во всех отраслях либерийской экономики появился массовый спрос на специалистов, говорящих на китайском языке и знающих Китай, чтобы содействовать сотрудничеству двух стран, и Институт Конфуция при Университете Либерии воспользовался этой возможностью и, самостоятельно обнаружив существующие потребности, воспитал для местного сообщества экспертов необходимого уровня подготовки.

### 2. Активная адаптация к местным запросам

Заместитель начальника Департамента образования провинции Нью-Брунсуик (Канада) Крис Тредвелл заявил, что в провинции Нью-Брунсуик хорошо осознают собственные ресурсные преимущества в организации начального и среднего школьного образования, в тесном контакте с Департаментом образования ИК активно адаптируется к потребностям в изучении языка в подведомственных младших и средних школах. Заместитель заведующего учебной частью Университета штата Джорджия (США) Вольфган Шлеер рассказал о том, как в 2015–2016 годах их университет прошел процедуру объединения трех университетов, когда уни-

верситет в своих масштабах сразу разросся на пять кампусов, и практически за одну ночь общее количество студентов и спрос на изучение китайского языка подскочили очень сильно. Чтобы справиться с этой задачей, ИК по своей инициативе перераспределил ресурсную базу обучения, соответствующим образом отрегулировал учебный план, разделив предметы на зачетные и незачетные, по возможности организовал различного рода культурные мероприятия с учетом конкретных потребностей учащихся и успешно завершил этот переход. Председатель правления Института Конфуция «Морского Шелкового пути» (Тайланд) Чжао Кунь Тун Цай рассказал, как Институт Конфуция совместно с китайскими и зарубежными вузами вступил в «Союз школ вдоль „Одного пояса, одного пути“ и местных педагогов-китайцев по подготовке комплексных специалистов, совмещающих преподавание китайского языка и профессиональные навыки», предоставляя студентам местных профессионально-технических школ, сотрудникам высокотехнологичных промышленных технопарков, чиновникам правоохранительных органов и др. образовательные услуги в формате «китайский плюс + технологии», способствуя претворению в жизнь основной идеи проекта «Один пояс, один путь». Проректор Университетского колледжа Лондона (Великобритания) Кэтрин Каррутерз рассказала о том, как ИК, продолжая оставаться центральной структурой в преподавании китайского языка в начальной

и средней школе, по своей инициативе адаптируется к внутренним и внешним потребностям, проводит работу по подготовке местных и приглашенных из Китая преподавателей, постоянно повышает качество преподаваемых дисциплин. При этом удовлетворяя потребности английского правительства, он взял на себя правительственный проект по подготовке высококлассных специалистов с китайским языком, согласно которому необходимо к 2020 году подготовить 5000 учеников средней школы, свободно владеющих китайским языком. Директор филиала Университета Вэст-Индии на Барбадосе в Кейв-хилле Виолета Эудин Баррито считает, что Институт Конфуция соответствует стратегии развития их университета и местных властей, активно откликается на местные нужды, разрабатывает для средних и младших школ бесшовные курсы китайского языка, и при этом для мультикультурного с точки зрения студентов и педагогов университета Вэст-Индии преподает курс китайского языка, помогая университету стать одним из лучших вузов в мире и на базе образования продвигать экономическое развитие карибского региона.

### 3. Конструктивное создание спроса

Вице-президент Филиппинского университета Мария Луз Касас Вилчез рассказала о том, что у Филиппин давно налажены тесные контакты с Китаем, население в целом питает глубокий интерес к китайской культуре, чем и воспользовался Институт Конфуция, который органи-

зует в торговых центрах, музеях и других общественных местах большого скопления людей мероприятия, нацеленные на популяризацию китайской культуры, которые привлекли еще больше учащихся к дружной команде ИК, обнаружив скрытый спрос на изучение Китая. Проректор Шанхайского университета традиционной китайской медицины (Китай) Ху Хунъи считает, что Институт Конфуция при Университете Аугуста (США) открыл первую государственную через университетскую систему сертифицированную программу по специальности «Китайская традиционная медицина», многократно проводил мастер-классы по китайской медицине и симпозиумы передовых ученых и экспертов в этой области, в результате чего сумел привлечь еще больше студентов к изучению китайского языка

и традиционной медицины, для которых также организуются стажировки в Шанхайском университете традиционной китайской медицины для углубления полученных знаний. По словам директора филиала Университета штата Нью-Йорк (США) Хэйви Стенджера, специализирующийся на китайском драматическом искусстве Институт Конфуция открыл для студентов университета специальные дисциплины по пекинской опере и классическим музыкальным инструментам Китая, ежегодно организует десятки гастрольных выступлений по всей стране, активно изучая спрос местных жителей на изучение различных аспектов китайской традиционной культуры. Вице-президент Университета Южная Каролина (США) Мэри Энн Фицпатрик считает, что ИК не только является платформой для знаком-

ства американцев с китайской культурой, но и помогает жителям Китая лучше узнать США. Университет Южная Каролина сумел воспользоваться своим преимуществом и содействовать местным властям в дальнейшем развитии индустрии туризма и привлечении еще большего числа туристов из Китая в штат Южная Каролина. Проректор Университета Тунцзи (КНР) Цзян Бо высказал мнение, что ИК должен совершать активные вылазки в целях изучения имеющегося спроса на сотрудничество между китайскими и зарубежными университетами, отказаться от концепции превращения в одинокий остров между вузами, а стать важным узлом, окном и платформой для дальнейшего укрепления комплексного, стратегического сотрудничества между китайскими и иностранными университетами. ■

## МЯСЦА

## 面

## 向

## 未

## 来

## 的

## 孔

## 子

## 学

## 院

## 创

## 新

## 发

## 展

## 战

## 略

## ОРИЕНТИРОВАТЬСЯ НА БУДУЩИЕ СТРАТЕГИИ

## ИННОВАЦИОННОГО РАЗВИТИЯ ИНСТИТУТОВ КОНФУЦИЯ

12月13日,第十二届全球孔子学院大会举办“面向未来的孔子学院创新发展战略”校长论坛,来自阿富汗、澳大利亚、巴西、中国、法国、肯尼亚、韩国、斯洛文尼亚、南非、塔吉克斯坦、英国和美国等12国的13位校长围绕论坛主题做了主旨发言。论坛现场座无虚席,参会代表踊跃提问,互动热烈。

### 一、建议孔子学院与大学科学研究深度融合,与当地社区积极合作

巴西南大河州联邦大学校长 Rui Oppermann 说,该校将依托孔子学院与中国传媒大学建立“中国-巴西研究与合作中心”,邀请中巴两国生物、食品、工程等多学科学者及学生开展合作研究,将提升大学研发能力与孔子学院语言文化推广结合起来。

韩国仁川大学校长赵东成提出,应将孔子学院建设成为大学多学科发展的综合性研究中心,培养跨学科的中国专业人才,同时资助韩国教授开展中国文化等领域研究。

孔子学院总部理事、南非开普敦大学校长 Max Price 提出,孔子学院需要与当地政府、社团、智库和媒体良好合作,将中国在南非的软文

化影响与经济实力影响相结合,促进当地民众更好地了解中国。

### 二、建议孔子学院创新服务方式,拓展服务领域

英国诺丁汉大学副校长 Chris Rudd 说,孔子学院帮助诺丁汉和宁波两地的20多所中小学建立“姊妹学校”,为宁波诺丁汉孵化园提供语言和文化支持,有力地推动孵化园为宁波经济社会发展服务,与复旦大学开展国际关系和物理等方面合作,促进中英政治、经贸、教育等多领域交流。

肯尼亚内罗毕大学校长 Peter Mbiti 说,“一带一路”建设为沿线国家带来众多机遇,孔子学院实施

职业汉语和特殊用途汉语培训,同当地多家知名机构和企业合作,推动跨国别、跨地区资源整合,有力地提升了教学效果,为中国和沿线国家经贸合作发挥了重要作用。

塔吉克斯坦国立民族大学副校长 Safarmamadov Safarmadad 表示,该校孔子学院积极拓展服务功能和领域,成立孔子学院学生会,举办毕业生专场招聘会,建立多媒体中心和毕业生网络数据库。

### 三、建议孔子学院创新传播方式,推动文化双向交流

美国布莱恩特大学校长杨洪分享了“敦煌美国校园巡展”活动,孔子学院借助敦煌研究院多年研究积

累和先进的多媒体技术,在美各界集成性展现了敦煌文化,生动活泼地展示了中国人的意趣和思维、审美方式,用“国际话语”讲述中国故事。

阿富汗喀布尔大学校长 Hammidullah Farooqi 提出,希望将孔子学院建设成为中国和阿富汗的友谊中心,积极开展中阿两国“文化共享”系列活动,增进两国人民友谊。

上海交通大学副校长黄震、斯洛文尼亚卢布尔雅那大学校长 Igor Papic 等认为,孔子学院创新发展的重要增长点应聚焦数字化技术,比如慕课、播客等,建议今后完善线上线下相结合的汉语教学模式。 ■



13 декабря в рамках XII Всемирного съезда Институтов Конфуция был проведен ректорский форум под названием «Ориентация на будущие стратегии инновационного развития Институтов Конфуция», на котором по выбранной теме выступили с пленарными докла-

дами 13 глав университетов из 12 стран, включая Афганистан, Австралию, Бразилию, Китай, Францию, Кению, Южную Корею, Словению, ЮАР, Таджикистан, Великобританию, США и др. В зале, где проводился форум, не было свободных мест, форум проходил в атмосфере живого интереса

со стороны собравшихся, постоянно обменивавшихся вопросами и ответами с докладчиками. Вот основные положения докладчиков.

1. Предлагается углублять сотрудничество Институтов Конфуция с университетами в научных исследованиях, активизировать взаимодействие с местным сообществом. Президент Федерального университета Риу-Гранди-ду-Сул (Бразилия) Руи Опшерман сказал, что их университет с опорой на Институт Конфуция и Китайский университет коммуникаций будет создавать китайско-бразильский центр исследований и сотрудничества, в который будут приглашены ученые и студенты, проводящие совмест-

ные исследования по биологии, пищевым продуктам, инженерии и другим междисциплинарным областям, что является сочетанием расширяющихся возможностей университета в области исследований и разработок и продвижением языка и культуры со стороны Института Конфуция.

Ректор Инчхонского университета (Южная Корея) отметил, что Институты Конфуция должны создаваться как комплексные исследовательские центры, в рамках которых университеты развивают различные научные направления, готовят междисциплинарных экспертов по Китаю, также финансируется исследование корейскими учеными китайской культуры и других областей.

Член правления Штаб-квартиры Институтов Конфуция, ректор Кейптаунского университета (ЮАР) Макс Прайс сказал, что Институту Конфуция требуются налаженные контакты с местными властями, общественными организациями, интеллектуальным сообществом и СМИ, таким образом, мягкое культурное влияние Китая на ЮАР будет сочетаться с мощным влиянием в экономике и будет способствовать более тесному знакомству с Китаем местного населения.

**2.** Предлагаются методы инновационного сервиса ИК, расширения сферы услуг. Вице-канцлер университета Ноттингем (Великобритания) Крис Рудд сказал, что Институт Конфуция помог двадцати с лишним начальным и средним школам в Ноттингеме и Нинбо стать школами-побра-

тимами, предоставил языковую и культурную поддержку для совместного Нинбо-Ноттингемского техноинкубатора, созданием инкубатора серьезно простимулировал социально-экономическое развитие Нинбо, развернул сотрудничество с Фуданьским университетом в сфере международных отношений и физики, способствовал китайско-британскому обмену в таких сферах, как политика, торговля и экономика, образование и др.

Ректор университета Найроби (Кения) Петер Мбити сказал, что создание «Одного пояса, одного пути» принесет много новых возможностей странам, располагающимся вдоль него, ИК реализует программы преподавания профессионального китайского языка и языка для особых целей, сотрудничает со многими важными учреждениями и предприятиями на местах, продвигая межгосударственную, межрегиональную ресурсную интеграцию, серьезно повышая эффективность преподавания, и играет важнейшую роль в развитии сотрудничества в сфере торговли и экономики между Китаем и странами вдоль «Одного пояса, одного пути».

Проректор Таджикского национального университета Сафармамад Сафармамадов рассказал, что Институт Конфуция в их университете активно развивает функцию и сферы обслуживания, был создан студенческий союз ИК, организована специализированная ярмарка вакансий для выпускников, создан Медиа-

центр и собрана онлайн-база данных по выпускникам.

**3.** Предлагаются инновационные методы распространения ИК, продвижение двустороннего культурного обмена.

Президент университета Брайант (США) Ян Хун рассказал о таком мероприятии, как передвижная выставка культуры Дуньхуан в американском кампусе, во время которого Институт Конфуция посредством накопленных за долгие годы исследований Дуньхуана находок и передовых мультимедийных технологий продемонстрировал Дуньхуанскую культуру всем желающим, ярко и живо проиллюстрировал интересы и особенности мировоззрения китайцев, их эстетические взгляды, и с помощью «мирового языка» рассказал им о Китае. Ректор Кабульского университета (Афганистан) Хамидулла Фаруки выразил надежду, что создаваемый Институт Конфуция превратится в центр дружбы Китая и Афганистана, будет активно проводить регулярные мероприятия по продвижению культуры двух стран и содействовать укреплению дружбы между народами.

Проректор Шанхайского университета транспорта Хун Чжэнь, ректор Люблянского университета (Словения) Игорь Попич и другие считают, что точкой роста инновационного развития ИК станут цифровые технологии, например, МООС и другие, предлагая в будущем сочетание онлайн и офлайн-моделей преподавания китайского языка. ■

## 依托孔子学院平台推动中外大学深度合作

### НА ПЛАТФОРМЕ ИК ПРОДВИГАТЬ ГЛУБОКОЕ СОТРУДНИЧЕСТВО КИТАЙСКИХ И ЗАРУБЕЖНЫХ УНИВЕРСИТЕТОВ



2017年12月13日，第十二届孔子学院大会校长论坛“依托孔子学院平台推动中外大学深度合作”成功举行，来自美国、法国、德国、罗马尼亚、尼日利亚、亚美尼亚、特立尼达和多巴哥及中国8个国家的12位大学校级领导（和代表）发表演讲，就中外大学合作开展项目情况和如何进一步推动中外大学深度合作介绍了各自的经验和做法。共有各国代表约400人参加论坛，并与发言人进行了互动交流，气氛热烈。中国对外经济贸易大学副校长赵忠秀和美国卫斯理安学院院长 Vivia Lawton Fowler 分别主持上下半场论坛。

#### 一、关于中外高校合作开展项目情况

中国政法大学国际合作与交流处处长许兰表示，中国政法大学充

分发挥自身学科优势，与英国班戈大学、罗马尼亚布加勒斯特大学和巴巴多斯西印度大学凯夫希尔分校合作开展了师生交换、学术论坛、模拟法庭辩论赛等项目，取得良好效果。法国巴黎第七大学副校长 Frederic Ogee 指出，大学不断挖掘与中国各高校间的合作潜力，努力实现优势互补，双方合作已由传统的语言和文化领域逐步扩展到计算机、医学等新领域。此外，孔子学院设立专项基金，用于巴黎七大和武汉大学合作开展科研和文化交流项目。尼日利亚纳姆迪·阿齐克韦大学校长 Joseph Eberendu Ahaneku 表示，孔子学院不仅是中外大学合作的平台，也是两国多领域合作的重要纽带。通过孔子学院奖学金项目，学生获得了在中国名牌高校深造的机会，学成归国后，他们进入中资企

业工作，为当地经济发展做出了积极贡献。罗马尼亚布加勒斯特大学校长 Mircea Dumitru 介绍，布加勒斯特大学与中国政法大学合作，举办各类学术会议以及中罗法学、儒学、哲学论坛等高端项目。此外，大学还与北京师范大学、北京外国语大学等中国高校合作编写罗马尼亚中小学汉语教材，为当地汉语教学本土化贡献力量。美国肯塔基大学副校长 Tom Harris 表示，大学始终秉承国际化发展理念，孔子学院为大学在中国找到了更多战略合作伙伴，不仅服务于广大师生，也服务于各合作院校。美国卫斯理安学院院长 Vivia Lawton Fowler 介绍，卫斯理安学院和广州大学正在合作筹办广州大学卫斯理安学院，预计于2018年开始招生，两校合作再上新的台阶。亚美尼亚埃里温“布留索夫”国立语言与社会科学大学校长 Karine Harutyunyan 说，埃里温大学与大连外国语大学合作建立翻译实验室和亚美尼亚语言文化中心，为两校乃至两国人才培养和学术合作贡献了力量。中国北京师范大学孔子学院处处长肖铠介绍了大学如何通过“双一流”建设服务于孔子学

院及其所在大学,表示将进一步加强与国外高校的合作,打造多学科人才培养模式。特立尼达和多巴哥西印度大学圣奥古斯丁分校校长 Brian Copeland 和中国农业大学副校长龚元石介绍了两校中特农业创新园项目,指出了孔子学院在促进两国农业合作方面的重要意义。德国海德堡大学副校长 Dieter Werner Heermann 介绍了海德堡大学、爱丁堡大学、上海交通大学和复旦大学共同打造的“2孔院+3城市+4大学”合作模式,表示孔子学院已成为中欧相互理解的重要平台。

## 二、关于如何进一步推动中外大学深度合作

中国政法大学国际合作与交流处处长许兰认为,深度合作的基础是办好孔子学院,要以平等互利为原则,充分利用孔子学院理事会机制,不断加强沟通和交流。Tom Harris 认为,中外大学的管理者应提高对孔子学院工作的参与度,提升自身管理水平,同时,应特别注重中外方院长和教师的选拔和聘任,加强团队建设。龚元石以中特农业创新园为例,指出中外院校合作要以可持续发展为最终目标,

不断解决问题,提升合作深度和广度。Brian Copeland 认为,文化差异是阻碍双方进行深度合作的主要障碍,沟通和交流始终是开展合作的根本前提。肖铠表示,北京师范大学承办的8所孔子学院由校内不同机构分别负责,此举提高了工作效率和针对性,在人员派出等方面也更加便捷。Vivia Lawton Fowler 和 Joseph Eberendu Ahaneku 认为,每个大学和院系都有各自的发展目标,应不断开拓思路,将各方的目标有机结合,实现两校、两地乃至两国的互通互联,共享合作成果。 ■

13 декабря 2017 года в рамках XII съезда ИК успешно прошел форум «На платформе Института Конфуция продвигать глубокое сотрудничество китайских и зарубежных университетов», на котором выступили руководители и ректоры (или их представители) 12 университетов из восьми стран, включая США, Францию, Германию, Румынию, Нигерию, Армению, Тринидад и Тобаго, Китай и др., рассказав о собственном опыте и путях сотрудничества университетов в их странах, о том, как углублять взаимодействие китайских и зарубежных университетов. Всего в обсуждении приняли участие более 400 делегатов, которые с живым интересом обменялись мнениями с докладчиками. Двумя заседаниями в рамках форума по очереди руководили про-

ректор Университета международного бизнеса и экономики (UIBE) Чжао Чжунсю и ректор Уэслианского университета (США) Вивия Лоутон Фаулер.

### 1. О реализации проектов сотрудничества китайских и зарубежных университетов

Проректор китайского университета политики и права по вопросам международного сотрудничества и обменов Сюй Лань рассказала о том, что Университету политики и права удалось полностью воспользоваться своими преимуществами и в рамках межвузовского сотрудничества реализовать программы студенческого и преподавательского обмена, проведения научных форумов, игрового судебного процесса с такими вузами, как Бангорский университет (Великобритания), Бухарестский университет (Румы-

ния), Университет Вест-Индии на Барбадосе (филиал в Бриджтауне), и добиться прекрасных результатов. Проректор Университета Париж VII (Франция) Фредерик Оги отметил, что их университет неустанно изыскивает возможности для сотрудничества с китайскими вузами, стремясь воспользоваться взаимодополняющими преимуществами; сотрудничество от традиционных сфер преподавания языка и культуры постепенно расширилось до таких новых областей, как компьютерные технологии, медицина и др. Кроме того, ИК был создан специальный фонд для совместных исследований и культурных обменов между Университетом Париж VII (Франция) и Уханьским университетом. Ректор Университета Ннамди Азики (Нигерия) Йозеф Эберенду Аханеку считает, что ИК — это не только платформа

для сотрудничества китайских и зарубежных университетов, но и важный узел взаимодействия стран в других сферах. Получив стипендию ИК, студенты имеют возможность обучаться в престижных вузах Китая, после этого они возвращаются к себе на родину и работают на совместных предприятиях с Китаем, внося свой вклад в развитие местной промышленности. Ректор Бухарестского университета (Румыния) Мирса Думитру рассказывает, что в сотрудничестве с Университетом политики и права их университет провел целый ряд научно-исследовательских конференций и других мероприятий, а именно — специализированные форумы по праву, конфуцианству, философии и др. Кроме того, совместно с Пекинским педагогическим университетом и Пекинским университетом иностранных языков был подготовлен учебник китайского языка для младшей и средней румынских школ, что также является вкладом в дело локализации учебных материалов. Проректор Кентуккийского университета Том Харрис считает, что их университет с самого начала следовал принципу интернационализации своего развития, через ИК им удалось найти еще больше стратегических партнеров в Китае в сфере образования, предоставляя возможности не только широкому кругу преподавателей и студентов, но и различным вузам. Ректор Уэслианского университета (США) Вивия Лоутон Фаулер рассказывает о совместном проекте ее университета с Университетом Гуанчжоу, в котором планируется

создать Уэслианский институт, который начнет набор студентов уже в 2018 году и выведет сотрудничество двух университетов на новый уровень. Ректор Ереванского государственного университета языков и социальных наук имени В. Я. Брюсова Карина Арутюнян говорит, что Ереванский университет совместно с Даляньским университетом иностранных языков создали переводческую лабораторию и центр армянского языка и культуры, внося свою лепту в дело подготовки кадров и научного сотрудничества двух университетов и даже двух народов.

Руководитель отдела ИК Пекинского педагогического университета Сяо Кай рассказывает о том, как их университет с помощью проекта «ведущие университеты, ведущие отрасли знаний» обслуживает ИК и соответствующий университет; он считает, что в дальнейшем укрепление сотрудничества с вузами разных стран даст алгоритм подготовки научных кадров для еще большего числа специальностей.

Ректор Университета Вест-Индии (филиал в Сент-Августине) (Тринидад и Тобаго) Брайан Копеланд вместе с проректором Китайского сельскохозяйственного университета Гун Юаньши рассказали о проекте создания совместного аграрно-инновационного парка и отметили важность участия ИК в сотрудничестве двух государств в сельском хозяйстве.

Проректор Гейдельбергского университета (Германия) Дитер Вернер Херман рассказал о том,

как его университет, Эдинбургский университет, Шанхайский университет транспорта и Фуданьский университет совместно создали модель кооперации «два Института Конфуция + три города + четыре университета», и отметил, что ИК уже стал важной платформой для взаимопонимания между Китаем и Европой.

## 2. Как содействовать дальнейшему продвижению глубокого сотрудничества китайских и зарубежных университетов

Проректор Университета политики и права по вопросам международного сотрудничества и обмена Сюй Лань считает, что базисом глубокого сотрудничества является организация и создание Институтов Конфуция; следует по принципу равноправия и взаимовыгоды максимально использовать возможности Штаб-квартиры ИК, постоянно усиливать общение и обмен. Том Харрис считает, что руководству китайских и иностранных университетов следует повышать степень вовлеченности вуза в работу ИК, повышать уровень самоуправления, при этом следует особо обратить внимание на отбор и привлечение руководителей и преподавателей, усилить команду на местах. Гун Юаньши на примере аграрно-инновационного парка Китая и Тринидада и Тобаго подчеркнул, что подобное сотрудничество должно преследовать цель неуклонного развития, постоянного разрешения вопросов, углубления и расширения сотрудничества. Брайан Копеланд считает, что

культурные различия выступают серьезным препятствием для глубокого сотрудничества сторон, общение и обмен всегда являлись базовыми условиями развития любого сотрудничества. По мнению Сяо Кай, организованные Пекинским педагогическим университетом восемь ИК относятся к зоне ответственности разных структур в составе университета, такой подход повысил эффективность и адресность

работы, упростив процесс отбора кадров. Вивия Лоутон Фаулер и Йозеф Эберенду Аханеку считают, что у каждого университета и факультета должна быть собственная цель развития, следует неустанно расширять угол обзора, органично сочетая свою цель с целями других участников, реализуя принцип взаимовыгодности сотрудничества двух университетов, двух регионов и даже двух стран. ■



## 孔子学院公共形象构建

### СОЗДАНИЕ ОБЩЕСТВЕННОГО ИМИДЖА ИНСТИТУТОВ КОНФУЦИЯ

12月13日,第十二届孔子学院大会校长论坛在西安举行,来自欧、亚、非、拉各国,特别是美国的16位校长就“孔子学院公共形象构建”议题畅所欲言,纷纷结合各自孔子学院实际案例分析经验、阐述观点和建议。论坛分上下午两场,总参会人数286人,现场发言互动踊跃。与会代表纷纷表示,公共形象建设关系孔子学院的持久生存发展,今年大会首设该议题非常重要,但会议日程紧凑,如有机会希望能就此议题展开更多讨论。

#### 一、加强媒体合作,引导积极的公共形象

主持上半场论坛并发言的美国华美协进社社长贺志明 (James Heimowitz) 提出,西方媒体由于历

史原因,对中国的负面报道相对较多,孔子学院应当扮演沟通西方媒体与中国形象之间的积极角色。韩国济州汉拿大学校长金星勋说,孔子学院的形象包括教学形象、文化形象、科研形象、社会角色等,应该通过鼓励当地媒体积极参与孔子学院活动来近距离观察孔子学院,通过制定一些目标,逐步提升孔子学院在媒体中的口碑。巴西圣保罗州立大学孔子学院院长、孔子学院总部荣誉理事保利诺认为,与媒体建立良好关系非常重要,可以通过向媒体提供深度服务,比如和企业共同举办招聘会等加强沟通。今年圣保罗州立大学孔子学院为企业提供了100多个工作职位,有500多人进行面试,最后103人找到了工作。这一活动有力地提升了孔子学院的公共形象。西班牙

牙瓦伦西亚大学前校长、孔子学院总部荣誉理事 Francisco Tomas-Vert 表示,社会的认可是衡量孔子学院影响力的一个重要方式,各个机构和媒体保持良好的沟通可以给孔子学院非常积极的报道,与当地媒体分享活动非常重要。要积极通过传统媒体和社交新媒体推广形象。《孔子学院》中西文双语杂志在当地受到欢迎,建立了采编团队和读者俱乐部,有力地提升了孔子学院的形象。外方院长获得了荣誉市民的称号,孔子学院被当地政府授予2017文化奖章。

#### 二、拓展社会合作,融入当地社区生活

在发言中,英国谢菲尔德大学校长、孔子学院总部理事会理事 Keith Burnett 表示,现在中国的经济和科

技迅速发展,许多人都希望能加入这一发展潮流,而孔子学院通过语言和文化建立了民心相通的基础,能够让人们连接到中国这样一个新的发展愿景中。孔子学院应搭建当地与中国交流的双向桥梁。以谢菲尔德大学孔子学院为例,它不仅致力于语言教学,还服务于中英两国在共同感兴趣的领域,如先进制造、医疗等方面的研究与合作,促进了中国和世界共同繁荣与可持续发展。对于其他孔子学院的主办大学和社区来说,进行沟通的前提一定是认真考虑如何更好地服务民众——无论是当地民众,还是中国民众。自己在英国广播公司(BBC)和《金融时报》上回应了错误的质疑,主动分享孔子学院惠及大学和当地社区的活动。从自身经历和体会来看,一个比较好的办法是让当地商业人士和中国的商业人士建立联系,惠及两国人民。南非德班理工大学常务副校长 Nomthandazo Sylvia Gwele 认为每一个孔子学院的教职员工都是创建公共形象的一部分,应该全都参与到相关活动中,身体力行进行传播。中国厦门大学副校长詹心丽说,孔子学院的公共形象有内在和外在两部分,外在主要是海内外公众对孔子学院的办学条件、办学设施、教师队伍、中外方院长、学生状况等方面的感性认识和理性评价。内在的是对孔子学院办学宗旨和办学特色、办学水平、精神风貌、孔子学院发展潜力的感性认识和评价。社会公众是孔子学院公共形象的

裁判,塑造孔子学院公共形象应该以推动构建人类命运共同体为目标。孔子学院是中外学校之间的合作,公共形象是承办高校的本质任务、职责和时代使命。美国爱达荷大学校长 Chunk Staben 以幽默的问题导入,他问听众如果说到爱达荷州首先会想到什么,每个人都会想到土豆,因为爱达荷州的土豆非常知名,这一品牌是有价值的、质量是保持一致的。他觉得孔子学院也可以从爱达荷州土豆上学到一些东西。孔子学院成为美国学生与公众了解外部世界,特别是中国的一个重要窗口,通过新汉学研究等项目,改变了美国人对于中国的一些固有的看法,这些文化项目以及乒乓球比赛等各类活动都非常有意义。意大利那不勒斯东方大学校长 Elda Morlicchio 说,希望孔子学院能利用一切机会融入那不勒斯的生活,与当地文化机构进行合作,把中文化带到当地,让没有接触过这种文化的人能够有机会感受到中国文化。美国圣地亚哥州立大学前教务长 Nancy Ann Marlin 则认为,孔子学院的公共形象有不同的维度和需求,要与不同的团队和人群创建一个正面积分的公共形象,通过参与校内活动、与院系合作、参与已有的文化活动、支持大型公共活动等方式提升孔子学院形象。

### 三、转变思路,讲好故事,获得信任

中国传媒大学校长胡正荣主持下半场论坛并发言,他认为孔子

学院发展进入新阶段,构建更好的公共形象应在四个方面发力,一是从语言形象向公共服务品牌形象转变;二是从只做不说向又做又说转变;三是从被动应对向主动服务转变;四是从统一策略向一国一策转变。中国湖北大学校长赵凌云表示,要将孔子学院建设成为展示中华优秀传统文化的窗口,促进中外友好交流的平台和构建人类命运共同体的纽带。阿联酋迪拜大学校长 Eesa M. Bastaki 认为,孔子学院应该更多地与世界相连,需要与网络、新媒体相连;应该更多地参与到“一带一路”项目中,抓住这一契机,寻找当地文化与中国文化的契合点,组织更多的文化活动。新西兰惠灵顿维多利亚大学孔子学院理事长包逸之(Tony Browne)说,孔子学院应该到更多欠发达地区进行推广。要让当地明白,大学有了孔子学院并不是推动中国的利益,而是能够推动当地自身的利益。孔子学院需要懂得怎么讲好故事,必须意识到讲好故事的重要性,要学会讲自己的故事,向别人展示我们做了什么。美国阿尔弗莱德大学教育长兼副校长 William Richard Stephens Jr. 强调,随着孔子学院来到该大学,大学和当地社区的联系变得越来越密切,所以孔子学院要获得信任,而不是建立一个形象。美国南佛罗里达大学副校长 Roger Neilson Brindley 也认为,各种文化活动有利于建立信任展现价值,可以建立一个自然的、正面的形象。 ■



13 декабря 2017 года в рамках XII съезда ИК в Сиане прошел ректорский форум, на котором 16 ректоров и президентов университетов из стран Европы, Азии, Африки, Латинской Америки, а особенно США смогли свободно обменяться мнениями на тему «Создание общественного имиджа Институтов Конфуция», по очереди рассказать о результатах анализа конкретных примеров из собственного опыта, изложить свое видение и выдвинуть предложения. На двух секциях форума, проходивших в живой и конструктивной атмосфере, присутствовало 286 человек. Многие принявшие участие в форуме представители выразили мнение о том, что создание общественного имиджа ИК тесно связано с долгосрочным существованием и развитием ИК, и очень важно, что в этом году на съезде впервые была поднята эта тема, однако повестка заседаний оказалась очень плотной, если будет такая возможность, в буду-

щем хотелось бы обсуждению этой темы уделить больше времени.

### 1. Усилить работу со СМИ, стремясь к продвижению положительного имиджа ИК в обществе

Руководивший форумом в секции до обеда президент Института Китая в США Джеймс Хеймовиц в своем докладе заявил, что в силу исторических причин западные СМИ больше сообщают об отрицательных сторонах Китая. Институту Конфуция следует больше делиться с западными СМИ положительным образом Китая. Ректор университета Чеджу Халла (Южная Корея) Ким Сун-хунь отметил, что образ Института Конфуция включает имидж преподавательский, имидж культурный, научно-исследовательский имидж, социальную роль и др., следует через привлечение местных властей к активному участию в мероприятиях, проводимых Институтом Конфуция, дать им возможность

стать ближе и воочию увидеть, как путем решения определенных задач постепенно улучшится имидж Института Конфуция в СМИ. Директор Института Конфуция при Университете Сан-Паулу (Бразилия), почетный член правления Штаб-квартиры Институтов Конфуция Луис Антонио Паулино считает, что очень важно строить хорошие отношения с масс-медиа, можно за счет предоставления широких услуг, например, совместно с предприятиями организовать ярмарку рабочих вакансий и др., укреплять связи со СМИ. В этом году Институт Конфуция при университете Сан-Паулу предоставил более 100 рабочих мест, более 500 человек прошли собеседование, из которых в итоге 103 получили работу. Это мероприятие серьезно улучшило общественный имидж Институтов Конфуция. Бывший ректор Университета Валенсия (Испания), почетный член правления Штаб-квартиры

Институтов Конфуция Франциско Томас-Верт утверждает, что признание общества является важнейшим способом оценки влияния Институтов Конфуция, поддержание прекрасных связей между всеми структурами и СМИ может принести положительную отдачу Институту Конфуция, важно делиться информацией о мероприятиях с местными СМИ. Следует активно с помощью традиционных СМИ и соцсетей продвигать общественный имидж ИК. При чрезвычайно популярном двуязычном китайско-испанском журнале «Институт Конфуция» была набрана команда спецкоров и создан читательский клуб, что серьезно повысило имидж Институтов Конфуция. Директор Института Конфуция с китайской страны получил звание почетного гражданина, а институту местные власти вручили медаль 2017 года за вклад в культуру.

## 2. Расширять социальное сотрудничество, вливаться в жизнь местного сообщества

В своей речи президент Шеффилдского университета (Великобритания), почетный член правления Штаб-квартиры Институтов Конфуция Кейт Бернетт сказал, что китайская экономика, наука и техника сейчас стремительно развиваются и многие хотели бы присоединиться к этому бурному потоку, а Институт Конфуция через язык и культуру создает базис для связей между народами, который сможет помочь людям присоединиться к пер-

спективам китайского развития, Институт Конфуция должен строить двусторонний мост для обмена между Китаем и страной пребывания. И он привел в пример Институт Конфуция в Шеффилдском университете, который не только активно занимается преподаванием языка, но и обслуживает те сферы, в которых имеется общий интерес Китая и Великобритании, например, передовое производство, медицина и другие области исследований и сотрудничества, способствуя совместному процветанию, миру и продолжающемуся развитию. Что касается других университетов и местных сообществ, где располагаются Институты Конфуция, условием коммуникации обязательно должно быть взвешенное осмысление того, каким образом еще больше быть полезным народу, вне зависимости от того, местный это народ или китайский. Кейт Бернетт отреагировал на ошибочную информацию, распространяемую радиостанцией BBC и газетой “The Financial Times”, поделился информацией о мероприятиях, проводимых Институтом Конфуция, затрагивающих местный университет и сообщество. Исходя из собственного опыта и размышлений, довольно хорошим выходом из ситуации представляется налаживание тесных контактов с местными и китайскими бизнесменами, на благо народов двух стран. Проректор по текущим вопросам Дурбанского технологического университета (ЮАР) Номтандазо Сильвия Гвеле считает, что преподаватели и сотруд-

ники всех Институтов Конфуция являются частью общественного имиджа ИК, и все должны участвовать в соответствующих мероприятиях, чтобы личным примером содействовать продвижению имиджа ИК. Проректор Сямэньского университета (Китай) Чжань Синли сказал, что общественный имидж Института Конфуция складывается из двух компонентов — внешнего и внутреннего. Внешняя часть имиджа — это в основном то, как в Китае и за рубежом общественность эмоционально воспринимает и рационально оценивает условия организации учебного процесса, учебную инфраструктуру, кадровый состав, руководство ИК (китайское и местное), студенческую специфику и др. А внутренняя — это восприятие и оценка таких параметров, как основная цель и специфика организации обучения, административный уровень, общая атмосфера, потенциал развития.

Именно социум оценивает общественный имидж ИК, создание которого должно иметь целью стимулирование строительства Сообщества единой судьбы человечества. Институты Конфуция создаются в сотрудничестве китайских и иностранных образовательных учреждений, и общественный имидж ИК — это ключевая задача принимающей ИК высшей школы, ее обязанность и миссия века. Ректор университета Айдахо (США) Чанк Стабен начал свой доклад в юмористической форме, он спросил присутствующих о том, что приходит им в голову при упоминании штата

Айдахо. Прежде всего картошка, ответили ему, потому что картофель Айдахо очень знаменит. Это действительно бренд, с определенной стоимостью и неизменно гарантированным качеством. Стабен считает, что Институт Конфуция тоже мог бы кое-чему научиться у картофеля Айдахо. Институт Конфуция стал тем важным каналом, через который американские студенты и общественность узнают что-то о внешнем мире, особенно о Китае, через различные новые синологические проекты у американцев меняется ранее существовавший по отношению к Китаю взгляд, эти культурные проекты, а также соревнования по пинг-понгу и другие мероприятия играют в этом важную роль. Ректор Института востоковедения Университета Неаполя (Италия) Эльда Марличчио выражает надежду на то, что Институт Конфуция сможет использовать все возможности для интегрирования в жизнь Неаполя, будет сотрудничать с местными учреждениями культуры, нести сюда китайскую культуру и даст всем тем, кто никогда не сталкивался с этой культурой, шанс познакомиться с ней. А бывший помощник президента по учебным вопросам Университета штата Калифорния в Сан-Диего (США) Нэнси Энн Марлен считает, что общественный имидж Института Конфуция имеет различный размах и запросы; создавать положительный имидж следует среди разных социальных групп и сообществ, через участие в университетских мероприятиях, сотрудничество

с институтами и факультетами, участие в уже имеющихся проектах, поддержку крупномасштабных социальных проектов и другими способами.

### **3. Изменить мышление, изменить стереотипы, добиться доверия**

Ректор Китайского университета коммуникаций Ху Чжэнжун председательствовал на послеобеденной дискуссии и выступил с докладом, в котором рассказал о том, что Институт Конфуция в своем развитии вступил в новую фазу; создание более положительного общественного имиджа должно идти с четырех сторон: 1) следует от словесных образов переходить к имиджу бренда среди социальных услуг;

2) следует переходить от «делать молча» к «и делать, и говорить»;

3) следует переходить от пассивного реагирования к активному обслуживанию;

4) следует переходить от единой политики к дифференцированной политике в разных странах.

Ректор Хубэйского университета Чжао Линюнь заявил, что в будущем вновь открывающиеся Институты Конфуция превратятся в окно демонстрации прекрасной культуры китайской нации и будут способствовать созданию платформы дружеского обмена Китая с другими странами и ключевым звеном в проекте создания Сообщества единой судьбы человечества. Президент Дубайского университета Иса М. Бастаки считает, что Институты Конфуция должны еще больше контактировать с миром, следует

еще теснее поддерживать связь с помощью Интернета и новых СМИ; следует еще больше участвовать в проекте «Один пояс, один путь», воспользовавшись этим удобным случаем найти точки соприкосновения местной и китайской культур, организовать еще больше культурных мероприятий. Исполнительный директор Института Конфуция при Веллингтонском Университете Виктория (Новая Зеландия) Тони Браун сказал, что Институты Конфуция должны еще больше пропагандировать язык в слабо развитых регионах, чтобы на местах поняли, что приход Института Конфуция выгоден не только для китайских интересов, это выгодно прежде всего локально. Следует разобрататься, как ИК может разорвать шаблоны, следует осознать важность их разрыва, следует создать свой собственный шаблон, чтобы показать окружающим, чего мы добились. Проректор по учебной части университета Альфред (США) Ульям Ричард Стивенс младший подчеркнул, что с приходом в их университет ИК университет и местные сообщества оказались связанными еще теснее, и поэтому Институт Конфуция должен добиваться доверия во имя создания имиджа. Проректор университета Южной Флориды (США) Роджер Нейльсон Брендли также считает, что различные культурные мероприятия положительно сказываются на создании доверия и демонстрации ценностей, позволяют построить естественный положительный имидж. ■



# 2017 年先进孔子学院（课堂）名单

学院（课堂）名称（按国家名称英文字母排序）

学院（课堂）名称	学院（课堂）名称	Название Института (Класса)
澳大利亚昆士兰科技大学孔子学院		Институт Конфуция при Квинслендском технологическом университете, Австралия
巴巴多斯西印度大学 凯夫希尔分校孔子学院		Институт Конфуция при Университете Вест-Индии, Кэйв Хилл, Барбадос
白俄罗斯国立技术大学科技孔子学院		Институт Конфуция по науке и технике Белорусского научно-технического университета, Беларусь
保加利亚索非亚孔子学院		Институт Конфуция в Софии, Болгария
加拿大萨斯喀彻温大学孔子学院		Институт Конфуция при Университете Саскачевана, Канада
智利圣·托马斯大学孔子学院		Институт Конфуция при Университете Сент-Томас, Чили
刚果（布）马利安·恩古瓦比大学孔子学院		Институт Конфуция в Университете Мариен Нгуаби, Республика Конго
法国留尼汪孔子学院		Институт Конфуция острова Реюньон, Франция
意大利都灵大学孔子学院		Институт Конфуция при Туринском университете, Италия
日本关西外国语大学孔子学院		Институт Конфуция в Университете Кансай Гайдай, Япония
哈萨克斯坦阿克托别州朱巴诺夫国立大学孔子学院		Институт Конфуция при Актюбинском региональном государственном университете имени К. Жубанова, Казахстан
新西兰坎特伯雷大学孔子学院		Институт Конфуция при Университете Кентербери, Новая Зеландия
尼日利亚纳姆迪·阿齐克韦大学孔子学院		Институт Конфуция при Университете Ннамми Азиккиу, Нигерия
菲律宾红溪礼示大学孔子学院		Институт Конфуция при Анхелес Юниверсити Фаундейшен, Филиппины
葡萄牙里斯本大学孔子学院		Институт Конфуция при Лиссабонском университете, Португалия

## ПЕРЕДОВЫЕ ИНСТИТУТЫ (КЛАССЫ) КОНФУЦИЯ 2017



В алфавитном порядке по названию страны

学院 (课堂) 名称 学院 (课堂) 名称	Название Института (Класса)
罗马尼亚布加勒斯特大学孔子学院	Институт Конфуция при Бухарестском университете, Румыния
俄罗斯布里亚特国立大学孔子学院	Институт Конфуция при Бурятском государственном университете, Россия
南非德班理工大学孔子学院	Институт Конфуция при Дурбанском технологическом университете, Южная Африка
西班牙瓦伦西亚大学孔子学院	Институт Конфуция при Университете Валенсии, Испания
坦桑尼亚达累斯萨拉姆大学孔子学院	Институт Конфуция при Университете Дар-эс-Салам, Танзания
泰国曼松德·昭帕亚皇家师范大学孔子学院	Институт Конфуция при Университете Бансомедьячарайя Раджабхат, Таиланд
英国伦敦大学金史密斯舞蹈与表演孔子学院	Институт Конфуция танца и сценических искусств в Голдсмитсе, Лондонский университет, Великобритания
美国克利夫兰州立大学孔子学院	Институт Конфуция при Кливлендском государственном университете, США
美国肯塔基大学孔子学院	Институт Конфуция при Университете Кентукки, США
美国特洛伊大学孔子学院	Институт Конфуция при Университете Трой, США
库克群岛南太平洋大学库克群岛校区孔子课堂	Класс Конфуция при кампусе Островов Кука Южнотихоокеанского университета, Острова Кука
韩国彩虹孔子课堂	Радужный класс Конфуция, Республика Корея
马里阿斯基亚中学孔子课堂	Класс Конфуция в школе Аския Мохамед, Мали
英国芬南园学校孔子课堂	Класс Конфуция в школе Финхэм Парк, Великобритания
美国北卡罗来纳数理高中孔子课堂	Класс Конфуция в Научно-математической школе Северной Каролины, США



# 2017 年孔子学院先进个人名单

按国家名称英文字母排序

姓名 — Имя	头衔 — Должность
安东尼·麦克格鲁 Энтони МакГрю	澳大利亚乐卓博大学副校长，乐卓博大学孔子学院院长 Проректор Университета Ла Троба, директор Института Конфуция при Университете Ла Троба, Австралия
科林·克拉克 Колин Кларк	澳大利亚维多利亚大学商务孔子学院院长 Директор Института бизнеса Конфуция Университета Виктории, Австралия
肖余春 Сяо Юйчунь	比利时西弗兰德大学学院孔子学院中方院长 Китайский директор Института Конфуция при Университетском колледже Западная Фландрия
逢晖 Пан Хуэй	巴西帕拉州立大学孔子学院中方院长 Китайский директор Института Конфуция при Государственном университете Пара, Бразилия
王亦霏 Ван Ифэй	巴西里约热内卢天主教大学孔子学院志愿者 Преподаватель-волонтер Института Конфуция при Папском католическом университете Рио-де-Жанейро, Бразилия
赵雨 Чжао Юй	柬埔寨王家学院孔子学院汉语教师 Преподаватель китайского языка Института Конфуция при Королевской академии Камбоджи, Камбоджа
帕斯卡尔·马默 Паскуале Маммоне	法国阿尔多瓦大学校长，阿尔多瓦孔子学院理事长 Ректор университета Артуа, председатель правления Института Конфуция в Артуа, Франция
冉华德·帕拉特 Райнхард Пёллат	德国慕尼黑东方基金会主席，慕尼黑孔子学院理事长 Президент фонда Ex-Oriente, председатель правления Института Конфуция в Мюнхене, Германия
马克 Марко Череса	意大利威尼斯大学孔子学院院长 Директор Института Конфуция при Университете Ка-Фоскари, Венеция, Италия
小仓勤 Цутому Огура	日本北陆大学校长，北陆大学孔子学院理事长 Ректор университета Хокурику, председатель правления Института Конфуция при Университете Хокурику, Япония

# ВЫДАЮЩИЕСЯ ПРЕДСТАВИТЕЛИ ИНСТИТУТОВ КОНФУЦИЯ 2017



В алфавитном порядке по названию страны

姓名 — Имя	头衔 — Должность
塔拉勒·阿布·格扎拉 Талал Абу-Газалех	约旦TAG 集团总裁, TAG 孔子学院荣誉理事长 Председатель концерна TAG, почетный председатель правления Института Конфуция TAG, Амман, Иордания
金仁喆 Ким Инчхоль	韩国外国语大学校长, 韩国外国语大学孔子学院理事长 Ректор университета иностранных языков им. Ханкука, председатель правления Института Конфуция при Университете иностранных языков им. Ханкука, Республика Корея
卡尼别克·伊萨科夫 Каныбек Исаков	吉尔吉斯斯坦奥什国立大学校长, 奥什国立大学孔子学院理事长 Ректор Ошского государственного университета, председатель правления Института Конфуция при Ошском государственном университете, Кыргызстан
陈莉娟 Чэнь Лицзюань	马达加斯加塔那那利佛大学孔子学院中方院长 Китайский директор Института Конфуция при Университете Антананариву, Мадагаскар
李菊广 Кхин Сай Эй	缅甸福庆语言电脑学校孔子课堂汉语国际教育专业硕士本土汉语教师 Преподаватель китайского языка (из числа выпускников программы MTCSOL (магистр преподавания китайского языка носителям других языков)) Класса Конфуция в компьютерно-языковой школе Фуцин, Мьянма
王翊瑄 Ван Исюань	纳米比亚大学孔子学院志愿者 Волонтер Института Конфуция при университете Намибии, Намибия
王凤英 Ван Фэнъин	俄罗斯阿穆尔国立人文师范大学孔子学院汉语教师 Преподаватель китайского языка Института Конфуция при Амурском гуманитарно-педагогическом государственном университете, Россия
何明清 Хэ Минцин	塞拉利昂大学孔子学院中方院长 Китайский директор Института Конфуция при университете Сьерра-Леоне, Сьерра-Леоне
伊曼 Эман Ахмед Эльмомен	苏丹喀土穆大学孔子学院汉语国际教育专业硕士本土汉语教师 Преподаватель китайского языка (из числа выпускников программы MTCSOL (магистр преподавания китайского языка носителям других языков)) Института Конфуция при Университете Хартума, Судан

姓名 — Имя	头衔 — Должность
王惠娟 Ван Хуэйцзюань	塔吉克斯坦国立民族大学孔子学院汉语教师 Преподаватель китайского языка Института Конфуция при Таджикском национальном университете, Таджикистан
邱楠 Цю Нань	泰国易三仓大学孔子学院志愿者 Преподаватель-волонтер Института Конфуция при Успенском университете, Таиланд
伊萨·巴斯塔基 Иса М. Бастаки	阿联酋迪拜大学校长，迪拜大学孔子学院理事长、院长 Ректор Дубайского университета, председатель правления и директор Института Конфуция при Дубайском университете, Объединенные Арабские Эмираты
马志 Ма Чжи	英国曼彻斯特大学孔子学院志愿者，英国志愿者副总队长 Преподаватель-волонтер Института Конфуция при Манчестерском университете, вице-капитан команды китайских волонтеров, Великобритания
王锐 Ван Жуй	英国伦敦中医孔子学院中方院长 Китайский директор Института Конфуция традиционной китайской медицины, Лондон, Великобритания
帕特里克·尼克松 Патрик Никсон	英国奥斯特大学校长，奥斯特大学孔子学院理事长 Проректор Ольстерского университета, председатель правления Института Конфуция при Ольстерском университете, Великобритания
安德鲁·福金 Эндрю Хьюджин	美国阿拉巴马农工大学校长，阿拉巴马农工大学孔子学院理事长 Ректор Алабамского университета A&M, председатель правления Института Конфуция при Алабамском университете A&M, США
爱德华多·佩德罗 Эдуардо Х. Падрон	美国迈阿密达德学院校长 Директор колледжа Майами-Дейд, США
萧映 Сяо Ин	美国匹兹堡大学孔子学院中方院长 Китайский директор Института Конфуция при Университете Питтсбурга, США
游寅耀 Ю Иньяо	美国犹他大学孔子学院志愿者 Преподаватель-волонтер Института Конфуция при Университете штата Юта, США
孟剑云 Мэн Цзяньюнь	美国瓦尔普莱索大学孔子学院院长 Директор Института Конфуция при Университете Вальпараисо, США



## 2017 年孔子学院先进中方合作机构名单

### ВЫДАЮЩИЕСЯ ПАРТНЕРЫ ИНСТИТУТОВ КОНФУЦИЯ 2017

机构名称	Название
北京师范大学	Пекинский педагогический университет
北京语言大学	Пекинский университет языка и культуры
天津师范大学	Тяньцзиньский педагогический университет
大连外国语大学	Даляньский университет иностранных языков
华东师范大学	Восточно-Китайский педагогический университет
浙江师范大学	Чжэцзянский педагогический университет
厦门大学	Университет Сямэнь
西安外国语大学	Сианьский университет иностранных языков
吉林省教育厅	Отдел образования провинции Цзилинь
重庆市教育委员会	Муниципальная комиссия по образованию города Чунцина

## 第十二届孔子学院大会圆满落幕



12月13日，为期两天的第十二届孔子学院大会在西安曲江国际会议中心闭幕。本次大会以“深化合作，创新发展，为构建人类命运共同体贡献力量”为主题，围绕“孔子学院发展与构建人类命运共同体”首设大会论坛，举办15场中外大学校长论坛和孔子学院院长论坛。大会期间还举办了孔子学院办学成就展、汉语教材展、中华美食文化展、陕西高校“砥砺奋进的五年”教育成就展、中国书法学院书法文创产品展等。来自140多个国家和地区的大学校长、孔子学院代表近2500人出席大会。

中国教育部副部长、孔子学院总部理事会常务理事田学军出席闭幕式并作专题报告，向中外代表介绍了新时代中国教育的基本情况、政策走向，特别是对外开放和国际交流合作方面的重要改革创新举措。

田学军指出，五年来，中国教育事业上上了一个大台阶，发生了全方位的变化，实现了系统性的提升，取得了历史性的成就。教育现代化加速推进，教育普及水平显著提高，人民获得感持续增强，教育国际影响力不断增强。同时，中国仍是世界上最大的发展中国家，教育

与发展的阶段、条件和环境密切相关，存在着一些有待解决的问题。新时代中国教育努力的方向，就是要着力解决好教育发展不平衡不充分的问题，更好满足人民对更公平更高质量教育的需求。

田学军强调，新时代也是中国日益走近世界舞台中央、日益为人类做出更大贡献的时代。中国政府将继续推动教育国际化，提升教育开放层次和水平，努力为“一带一路”建设作贡献，为中外人文交流开辟渠道，为国际学生提供优质服务。孔子学院是中国教育走向世界的重要载体，中外教育交流合作的成功典范。希望孔子学院广大师生坚持不忘初心，凝聚最大共识，制定长远规划，完善体制机制，

加强力量建设，提高质量水平，推动创新发展，实现转型升级。

闭幕式由孔子学院总部党委书记、副总干事，国家汉办副主任马箭飞主持。智利圣·托马斯大学校长瓦特、中国传媒大学校长胡正荣、美国肯塔基大学孔子学院院长修华静、英国伦敦大学学院教育学院孔子学院院长杜可歆等，代表各论坛发言。大会在中外来宾热烈的掌声中落下帷幕。

目前，全球已有146个国家（地区）建立了525所孔子学院和1113个中小学孔子课堂。2017年，各国孔子学院和

课堂各类学员总数232万人，举办各类文化活动受众1272万人。 ■

## УСПЕШНО ЗАВЕРШИЛСЯ ХІІ СЪЕЗД ИНСТИТУТОВ КОНФУЦИЯ

13 декабря в городе Сиань в Международном конгресс-холле после двух дней работы завершился XII съезд Институтов Конфуция. В этом году съезд был посвящен теме «Углубление сотрудничества, инновационное развитие, вклад в создание Сообщества единой судьбы человечества». Впервые в рамках съезда был проведен форум на тему «Развитие Институтов Конфуция и строительство Сообщества единой судьбы человечества», а также 15 ректорских форумов для глав китайских и зарубежных университетов, директоров Институтов Конфуция. Во время съезда были организованы выставка педагогических достижений, учебных материалов по преподаванию китайского языка, выставка достижений вузов провинции Шэньси «Пять лет в упорном движении вперед», выставка высокой кухни Китая, выставка произведений

каллиграфии и творчества Института полиграфии Китая и другие. В съезде приняли участие почти 2500 человек, прибывших из более чем 140 стран и регионов, в том числе ректоры и президенты университетов и представители Института Конфуция.

На церемонии закрытия съезда присутствовал заместитель министра образования КНР, член постоянного правления Штаб-квартиры ИК Тянь Сюэцзюнь, который выступил с докладом о ситуации в образовании и политическом курсе в Китае в новую эпоху и рассказал присутствующим китайским и иностранным представителям о важнейших реформах и инновационных мерах в политике открытости и организации международного обмена с Китаем.

Тянь Сюэцзюнь отметил, что за прошедшие пять лет образование в КНР вышло на новую

ступень, в нем произошли комплексные изменения, была реализована системная модернизация и получены невиданные ранее результаты. Очевидно ускоряется модернизация в области образования, повышается общедоступность образования и уровень его качества, продолжает крепнуть чувство удовлетворенности народа, постоянно растет международное влияние китайского образования. При этом КНР по-прежнему остается крупнейшей в мире развивающейся страной, образование на данном этапе сильно зависит от общего уровня развития, условий и ситуации в стране, существует еще целый ряд нерешенных проблем. Направление, в котором будут предприниматься усилия в данной области в Китае в новую эпоху, — это решение проблемы несбалансированного, недостаточного развития образования, удовлетворения потребности населения в равных возможностях и более высоком качестве образования. Тянь Сюэцзюнь подчеркнул, что новая эпоха — это время, когда Китай день от дня все больше приближается к центру международной арены, день ото дня вносит все больший вклад в общее дело человечества. Китайское правительство будет продолжать стимулировать интернационализацию образования, форсировать открытость и повышать уровень образования, прикладывать усилия для реализации проекта «Один пояс, один путь», искать новые каналы для китайско-зарубежного гуманитарного обмена, предоставлять иностранным студентам высококлассные услуги в данной сфере. Институт Конфуция является важнейшим звеном передачи китайской культуры во внешний мир, это пример успешного сотрудничества и обмена в сфере образования между Китаем и другими странами. Мы надеемся, что многочисленные преподаватели и студенты Институтов Конфуция будут помнить о первоначальной цели и стремиться к максимальному взаимопониманию, выработают долгосрочную программу



развития, улучшат организацию системы, усилят мощь, повысят уровень качества, будут стимулировать инновационное развитие, осуществят трансформацию и модернизацию данной области.

Церемонию закрытия XII съезда Институтов Конфуция вел секретарь парткома Штаб-квартиры Институтов Конфуция, заместитель начальника канцелярии Ханьбань Ма Цзяньфэй. От лица представителей различных форумов, проходивших в рамках съезда, с докладами выступили Президент Университета Санто Томас (Чили) Ватт, ректор Китайского университета коммуникаций Ху Чжэнжун, директор Института Конфуция при Университете Кентукки (США) Сю Хуацзин, директор Института образования Университетского колледжа Лондона (Великобритания) Катарина Каруттерз и другие. Под долгие бурные аплодисменты гостей съезда был закрыт.

В настоящее время в мире насчитывается 525 Институтов Конфуция и 1113 Классов Конфуция в 146 странах и регионах. В 2017 году общее количество учащихся в азиатских странах достигло 2 320 000 человек, а число лиц, принявших участие в различных культурных мероприятиях, проводимых Институтом Конфуция, превысило 12 720 000 человек. ■



## 在第十二届孔子学院大会闭幕式上的总结讲话

■ 田学军 中华人民共和国教育部副部长 孔子学院总部理事会常务理事  
(2017年12月13日)

各位嘉宾、各位同事，女士们，先生们，朋友们：

下午好！经过两天来大家的共同努力，第十二届孔子学院大会就要闭幕了。受中国国务院副总理、孔子学院总部理事会主席刘延东女士委托，下面我做大会总结发言。

——本届大会，共有146个国家和地区、2000多名代表，包括500多位中外大学校长参加，是孔子学院有史以来规模最大的一次盛会，是名副其实的世界“教育达沃斯”。大家欢聚一堂，讨论热烈，给隆冬中的古都西安带来暖暖的春意，有力彰显了孔子学院大家庭的向心力和凝聚力。

——本届大会，刘延东副总理主持召开总部理事会会议，总结了一年来的全球孔子学院工作，研究制定了明年重点工作计划。刘副总理出席了大会开幕式并发表题为“深化合作，创新发展，为构建人类命运共同

体贡献力量”的主旨演讲，为未来孔子学院发展奠定了总基调。

——本届大会，举办了参与“一带一路”建设、促进民心相通等7个校长论坛，召开了师资建设规划、教学资源创新等8个院长论坛，首次推出了“孔子学院与构建人类命运共同体”大会论坛，各位代表建言献策，集思广益，交流了办学经验，达成了广泛共识。

——本届大会，评选了系列优秀奖项，举办了孔子学院办学成果展、汉语教材展、汉字书法展、美食文化展，组织了具有陕西地域特色的文艺演出，展示了历史文化名城西安的独特魅力。代表们纷纷表示，大会内容丰富、成果丰硕，留下了深刻印象。

两天来，各位代表重逢老朋友、结识新朋友，畅谈友谊、共商大计，推动大会取得圆满成功。在此，我代表中国教育部和孔子学院总部，向各位代表致以诚挚的谢意！

大会期间，孔子学院总部的各位负责人旁听了大会论坛和校长、院长论坛，论坛场场爆满，大家讨论得很热烈，效果非常好，我们都深受启发，备受鼓舞。大家都知道，近期，中国共产党成功召开第十九次全国代表大会，标志着中国特色社会主义进入新时代。大会规划了中国到本世纪中叶建成富强民主文明和谐美丽社会主义现代化强国的路线图和时间表，提出了推动人类命运共同体建设、共同创造人类美好未来的宏伟构想，受到国际社会高度关注。本届大会期间，很多代表与我交流时，都提出希望能更多了解新时代中国教育的基本情况、政策走向，特别是对外开放和国际交流合作方面的重要改革创新举措，以便更好推动孔子学院建设和发展。借此机会，我愿就中国教育有关情况作些介绍，希望能对大家有所帮助。

新时代的中国教育，奠基在过去教育事业蓬勃发展的坚实基础之上。中共十八大以来的五年，中国教育事业上上了一个大台阶，发生了全方位的变化，实现了系统性的提升，取得了历史性的成就。

——这五年，中国教育现代化加速推进。国家财政性教育经费支出连年增长，从2万亿增加到3万多亿元人民币，占GDP比例连续5年保持在4%以上。全国中小学互联网接入率从5年前的25%提升到94%。高校获国家科技三大奖保持在2/3以上，累计为国家培养输送了8000多万大中专毕业生，有力支撑了国家创新驱动发展战略的实施。

——这五年，中国教育普及水平显著提高。2016年学前三年入园率达77.4%。小学、初中毛入学率分别达99.9%、104%，九年义务教育巩固率达93.4%，普及程度超过高收入国家平均水平。高中阶段毛入学率达87.5%。高等教育毛入学率达42.7%，超过中高收入国家平均水平。第三方评估表明，中国教育总体发展水平已进入世界中上行列。

——这五年，中国人民教育获得感持续增强。按照“一个都不能少”的原则，加强对农村贫困地区、少数民族地区的教育投入，建立健全从学前教育到高等教育、覆盖各学段的资助体系。残疾儿童义务教育入学率达到90%以上，在高考中为盲人考生专门研制了试卷。政府、学校和各有关方面，不断推进教育公

平，提高教育质量，不断满足人民日益增长的教育需求，取得了良好成效。

——这五年，中国教育国际影响力不断增强。基础教育在PISA测试中高过多数OECD国家。高校在世界多项大学排行中位次整体提升，部分学科达到或者接近世界一流水平。与47个国家和地区签订了学历学位互认协议，与180多个国家和地区建立了教育合作交流关系。设立了2500多个中外合作办学机构和项目，举办了100多个本科以上境外办学机构和项目。吸引了200多个国家和地区的学生来华学习，中国成为亚洲最大、世界第三的留学目的国。

五年来中国教育取得的历史性成就，承前启后，让我们对未来更加充满信心。同时，中国仍是世界上最大的发展中国家，受发展的阶段、条件制约，教育还存在着一些有待解决的问题。新时代中国社会的主要矛盾，是人民日益增长的美好生活需要和不平衡不充分的发展之间的矛盾。对教育而言，人民日益增长的美好生活需要，体现在教育需求发生的质量型转型，即更加多样化的教育形式，更加灵活个性化的教育模式，更加公平的教育供给；不平衡不充分的发展，体现为区域、城乡、校际、不同人群教育发展的差距，以及各级各类教育的短板和弱项。

新时代中国教育努力的方向，就是要着力解决好教育发展不平衡不

充分的问题，更好满足人民对更公平更高质量教育的需求。我们将在十九大精神指引下，优先发展教育事业，把建设教育强国作为中华民族伟大复兴的基础工程，加快教育现代化，办好人民满意的教育。我们将落实好立德树人根本任务，发展素质教育，推进教育公平，培养德智体美全面发展的社会主义建设者和接班人。具体而言，我们要完成好八大重点任务：一是强化教育引导、实践养成和制度保障，把社会主义核心价值观融入国民教育全过程，引导青少年学生牢固树立社会责任意识、规则意识、奉献意识。二是推动城乡义务教育一体化发展，高度重视农村义务教育，办好学前教育、特殊教育和网络教育，普及高中阶段教育。三是完善职业教育和培训体系，深化产教融合、校企合作。四是加快一流大学和一流学科建设，实现高等教育内涵发展。五是健全学生资助制度，使绝大多数城乡新增劳动力接受高中阶段教育、更多接受高等教育。六是支持和规范社会力量兴办教育。七是加强师德师风建设，培养高素质教师队伍，倡导全社会尊师重教。八是办好继续教育，加快建设学习型社会，大力提高国民素质。与此相向而行，我们还将全面深化教育改革，切实加强教育法治建设，大力推进教育信息化建设，为发展具有中国特色、世界水平的现代化教育提供制度支撑和条件保障。

新时代也是中国不断为人类作出更大贡献的时代。中国始终坚持做世界和平的建设者、全球发展的贡献者、国际秩序的维护者，开放的大门不会关闭，只会越开越大。

面向未来，中国教育将不断拓展更加广阔的开放空间，不断提升国际教育交流合作的质量和水平。近期，中国政府制定了《国家教育事业发展规划“十三五”规划》《推进共建“一带一路”教育行动》等重要文件，涉及到教育对外开放的思路、布局、举措和全球教育治理等，内容非常丰富。时间有限，在此我与大家分享几点中国教育对外开放与国际交流合作的重点举措：

一是努力提升教育开放层次和水平。积极推进世界一流大学和一流学科建设，支持研究型大学与世界高水平大学联合开展人才培养和科学攻关。支持职业学校引进国外高水平专家和优质课程资源，鼓励校际间教师互派、学生互换。鼓励有条件的中小学校与国外学校建立友好学校关系，开展多渠道对外教育交流。修订完善中外合作办学规定，注重引进优质教育资源。助推中国高校境外办学。密切跟踪新技术革命带来的教育内容、教育模式和教育理念变革，注重人工智能时代的教育国际合作研究和实践探索。

二是努力为“一带一路”建设作贡献。2013年，习近平主席提出“一带一路”倡议，受到国际社会高度关注和热烈响应。4年来，全球100多个

国家和国际组织积极参与“一带一路”建设，为沿线国家人民带来了实实在在的好处，也为推动区域教育大开放、大交流、大融合提供了历史性契机。为此，中国教育部于2016年制定了《推进共建“一带一路”教育行动》，提出了区域内教育合作的使命、原则和重点。相信在各方共同努力下，“一带一路”沿线国家的教育互联互通、人才培养、学历互认、师生互换、联合办学等各领域合作将更加务实高效。我们也希望，更多的国家、地区和组织加入到共建“一带一路”教育行动中来。

三是努力为中外人文交流开辟渠道。“国之交在于民相亲，民相亲在于心相通。”教育作为传授知识、传播文化和塑造心灵的伟大事业，是促进中外人文交流和民心相通的重要组成部分。特别是高等教育领域，集聚了高层次人才和最具活力的青年，是中外人文交流的高地。为统筹推进人文交流工作，中国政府与8个国家和国际组织建立了高级别人文交流机制。下一步，我们将以更加积极开放的姿态，努力搭建政府间教育磋商、专家学者务实合作、教师学生友好往来的平台，吸引和凝聚社会各界力量打造人文交流品牌项目，促进和而不同、兼收并蓄的各国文明互学互鉴。

四是努力为国际学生提供优质服务。中国将努力吸引更多外国学生来华学习。早在2010年，中国教育部就印发了《留学中国计划》，提出

到2020年在中国大中小学就读的外国留学人员达50万人次的目标。2016年，中国出国留学人

员达54.5万人，来华留学人员达44.3万人，今后规模还将持续扩大。为更好服务国际学生，今年3月，中国教育部发布了《学校招收和培养国际学生管理办法》。我们还将继续完善出国留学人员服务管理体系。

各位同事，各位朋友！孔子学院是中国教育走向世界的重要体现，中外教育交流合作的成功典范。随着中国的快速发展，各国人民学习汉语、了解中国的需求不断增长，全球范围内的“汉语热”“中国热”持续升温，为孔子学院事业发展提供了难得的历史机遇。本届大会期间，各国代表围绕孔子学院建设，提出了很多很好的意见建议，刚才4位中外校长、院长代表向大会汇报了相关情况，总结得很好。对大家的意见建议，总部要认真梳理，积极吸纳。根据昨天上午总部理事会精神和确定的明年重点工作计划，结合大家的讨论，我就孔子学院未来发展，再提几点建议，供大家参考。

第一，坚持不忘初心，凝聚最大共识。“大道之行，天下为公。”近年来，习近平主席在国际国内重要场合100多次阐述人类命运共同体思想，真诚呼吁各国人民同心协力，建设持久和平、普遍安全、共同繁荣、开放包容、清洁美丽的世界，体现了中国将自身发展同世界共同发展相



统一的全球视野、世界胸怀和责任担当。目前，人类命运共同体重要思想已被写入联合国安理会、社会发展委员会、人权理事会的多个文件。联合国秘书长古特雷斯明确表示，践行多边主义的目的就是要建立人类命运共同体。这表明，人类命运共同体的理念开始赢得国际社会的认同。构建人类命运共同体，核心在共同命运，基础在共同利益，关键在共同责任，前提在坚持多彩、平等、包容的文明观，通过文明交流超越文明隔阂、文明互鉴超越文明冲突、文明共存超越文明优越，促进民心相通，增进人民友谊。孔子学院的职能是开展汉语教学，使命是促进中外人文交流和各国文明互鉴，与

人类命运共同体的理念高度契合。刘延东副总理在大会主旨演讲中明确提出，孔子学院要积极为构建人类命运共同体贡献力量。对此，中外代表高度评价、高度认可，大家在孔子学院的崇高使命和伟大理想方面，达成了最广泛的共识。面向未来，希望各国孔子学院和全球广大教职员工作坚持不忘初心、牢记使命，精诚合作、砥砺前行，努力将孔子学院打造成为全球著名的教育文化共同体，为构建人类命运共同体发挥独特作用，作出重要贡献。

第二，制定长远规划，完善体制机制。当今世界，文明交流互鉴已成为时代潮流，各国人民学习对方语言、了解彼此文化的愿望越来越

迫切。面对新形势，总部和各国孔子学院一方面信心满怀，另一方面也有着强烈的危机意识。很多代表都非常关心孔子学院未来的战略考虑和发展愿景，希望总部抓紧制定长远发展规划。去年大会期间，总部就《孔子学院发展行动计划》草案征求了各国代表意见；今年，总部又在130多个国家进行了深入调研，进一步修改完善了草案。根据总部理事会安排，明年总部将正式发布《孔子学院发展行动计划》。同时，总部还将深入调研，总结中外双方实践经验和创新案例，适时修订《孔子学院章程》。通过制定《行动计划》和修订《章程》，推动孔子学院持续优化全球布局，稳步扩大办学规模，不

断提升办学质量,主动服务“一带一路”建设和中外友好合作大局;建立健全总部统筹协调、中外双方高校发挥主体作用、地区(国别)中心靠前服务、各国孔子学院特色发展的新型管理服务体系,进一步提升全球孔子学院治理水平。希望各国孔子学院也能紧密结合实际,根据总部的《行动计划》和《章程》,制定或完善各自的章程和规划,共同推动孔子学院建设迈上新台阶。

第三,加强力量建设,提高质量水平。孔子学院覆盖面广、包容性强,跨越国界、超越种族,身处的国情和文化不同,面临的困难和挑战各异,需要持续不断地加强力量建设,提高办学质量。我认为,加强力量和提高质量,要大力推动师资专业化建设。扩大中方专职教师队伍,加大本土核心教师招聘,设立中外师资培训基地,不断扩大和完善以专职教师为骨干、中外结合、专兼结合的师资队伍体系。明年,总部将深入开展调研,制定师资建设专项规划,有针对性地加强师资方面的支撑和服务。要大力推动教材标准化建设。进一步完善教师、教材、教学、考试系列标准。实施“国际汉语教材工程”,重点研发汉语、中华文化和当代中国三套精品骨干教材,鼓励全球孔子学院自主采用。同时,支持各国孔子学院研发本土教材,积极开设各类语言文化辅修课程。要大力推动教学信息化建设。实施“互联网教学工

程”,强化互联网、大数据等现代技术应用,打造“慕课”教学平台、资源共享平台、师资培训平台、文化交流平台,形成一体化的新型汉语教学体系。目前,网络孔子学院的“慕课”教学平台已正式启动,欢迎各国孔子学院提供优质课程。要大力推动孔子学院本土化建设。充分尊重各国国情和文化差异,主动适应当地民众多样化需求,通过培养本土师资、研发本土教材、开设本土课程等多种方式,持续推动孔子学院融入本土,特色发展,真正成为当地教育文化生态的重要组成部分。

第四,推动创新发展,实现转型升级。面对各国民众不断涌现的学习新期待、新需求,孔子学院要在总结成功经验的基础上,保持锐意进取精神,增强改革创新本领,推动自我转型升级,打造“孔子学院2.0版本”。积极探索灵活多样的办学模式。推动各国孔子学院因地制宜,朝着语言教学、文化交流、职业培训等方向特色发展;鼓励各国地方政府、企业、社会团体参与或与中外高校合作举办孔子学院;支持中外双方高校合作设立汉语教学中心、中国研究中心、人文交流中心。积极探索优化教学点管理模式。目前,各孔子学院和课堂,特别是48所示范孔子学院在汉语教学方面发挥了很好的辐射作用,延伸下设的教学点达5000多个,面授学员占全球学员总数的半壁江山。下一步,可考虑对教

学点实行授牌制,在师资、课程、教材、考试等各方面加大支持力度,建立总部—学院—课堂—教学点不同层级的运行服务体系。积极探索设立二级学院。遴选一批中外高校,依托孔子学院设立师资培训学院,加大对全球汉语教师的岗前、岗中及专题培训;支持中外高校在自愿和条件具备的基础上,将孔子学院合作打造成外方大学的中国学院、中方高校的海外学院,推动双方学科建设和学术交流深度融合,实现孔子学院办学的新突破。

各位同事,各位朋友!

“暂来不复去,梦里到长安。”为期两天的大会就要闭幕了,相聚虽然短暂,友谊天长地久。我们期待在明年的大会上再次相聚,期待孔子学院更加美好灿烂的明天。让我们精诚合作、携手并肩,推动孔子学院开启新的征程、谱写新的篇章,为扩大教育对外开放,促进中外人文交流,构建人类命运共同体作出新的更大贡献!

最后,为成功举办本次大会,陕西省委、省政府,西安市委、市政府,以及陕西各相关院校和广大志愿者们付出了大量心血和汗水,让我们以热烈的掌声,对他们表示诚挚的感谢!

再过10多天,新的一年即将来临。在此,我预祝大家新年愉快、身体健康、家庭幸福、万事如意!我宣布,第十二届孔子学院大会到此闭幕。谢谢! ■

# ЗАКЛЮЧИТЕЛЬНАЯ РЕЧЬ НА ЦЕРЕМОНИИ ЗАКРЫТИЯ XII СЪЕЗДА ИНСТИТУТОВ КОНФУЦИЯ

■ Тянь Сюэцзюнь, заместитель министра образования КНР,  
член правления Штаб-квартиры Институтов Конфуция

Дорогие гости, дорогие коллеги, дамы и господа, друзья!

После двух дней нашей совместной плодотворной работы подошел к своему завершению XII съезд Институтов Конфуция. По поручению заместителя председателя Госсовета КНР, председателя правления Штаб-квартиры Институтов Конфуция г-жи Лю Яньдун позвольте мне подвести итоги этого съезда.

В этом году здесь собралось более чем 2000 представителей из 146 стран и регионов, в том числе более 500 глав китайских и зарубежных университетов. Это крупнейший съезд за всю историю Институтов Конфуция, можно без сомнения назвать этот съезд мировым «Давосом в сфере образования». Своими горячими обсуждениями насущных вопросов в кругу коллег и друзей мы сумели привнести весеннее тепло в эту погруженную в глубокую зиму древнюю столицу Китая город Сиань, энергично продемонстрировав общие устремления и единство большой семьи Институтов Конфуция.

В своей приветственной речи на заседании Штаб-квартиры Институтов Конфуция зампреда Госсовета КНР г-жа Лю Яньдун подвела итоги работы Институтов Конфуция за прошедший год и озвучила приоритетные планы работы на будущий год. Г-жа Лю Яньдун на церемонии открытия нашего съезда выступила с программным докладом под названием «Углубление сотрудничества, развитие через инновации, совместная работа по созданию Сообщества единой судьбы человечества», в котором она обозначила генеральное направление развития Институтов Конфуция.

В рамках настоящего съезда прошло 7 форумов среди директоров институтов по вопросам строительства «Одного пояса, одного пути» и укрепления связей между народами, 8 форумов по вопросам подготовки преподавательских кадров, инноваций в учебных ресурсах и других областях, впервые в рамках съезда было проведено общее обсуждение на тему «Институты Конфуция и строительство Сообщества единой судьбы человечества», на котором каждый присутствующий

имел возможность высказать свои предложения и внести посильную лепту в общее дело, обменяться опытом для достижения взаимопонимания с коллегами.

В ходе съезда были определены лучшие Институты Конфуция этого года, были проведены выставки педагогических достижений Институтов Конфуция, учебных материалов, каллиграфии и высокой кухни, было организовано выступление оригинального театрального коллектива из провинции Шэньси, присутствующие смогли ощутить особое очарование истории и культуры знаменитого города Сиань. Участники все как один сообщают, что по своему богатому содержанию и интересным результатам съезд оставил неизгладимое впечатление.

За эти два дня каждый из присутствующих повстречался со старыми друзьями, завел новые знакомства, обсудил в дружеской обстановке насущные вопросы, способствуя успешному проведению съезда. В этой связи разрешите мне от имени Министерства образования КНР и Штаб-квартиры Институтов Конфуция

выразить сердечную благодарность всем участникам съезда!

Во время проведения съезда ответственные лица Штаб-квартиры Институтов Конфуция присутствовали на форумах и обсуждениях и выслушали мнения участников съезда и директоров школ и институтов. Прошедшие в рабочей и плодотворной атмосфере горячие дебаты были весьма эффективны. Мы все получили новый заряд вдохновения и энергии для будущих свершений. Всем известно, что не так давно в Китае успешно завершился XIX всекитайский съезд КПК, обозначивший вступление в новую эпоху социализма с китайской спецификой. На съезде были приняты основные направления и планы построения к середине XXI века цивилизованного среднеазиатского сильного государства, современной социалистической великой державы «прекрасный Китай», была выдвинута великая идея построения Сообщества единой судьбы человечества и совместного создания прекрасного будущего для всего человечества, приковавшая к себе внимание мировой общественности. На съезде многие представители обменивались мнениями, и все, с кем я общался, выразили свою готовность еще больше узнать о китайском образовании в новую эпоху, о направлениях политического курса, в особенности о важнейших реформах и новаторских инициативах в таких сферах, как открытость внешнему миру, международный обмен и сотрудничество, в целях еще большего стимулирования



строительства и развития Институтов Конфуция. Пользуясь этой возможностью, я бы хотел рассказать о ситуации в образовании в Китае и надеюсь на поддержку с вашей стороны.

В новую эпоху образование в Китае будет опираться на прочный фундамент бурного развития в предшествующий период. За пять лет, прошедших с XVIII съезда КПК, китайское образование вступило на новую ступень, произошли всесторонние перемены, приведшие к качественному скачку системного характера и получению результатов исторического характера.

За пять лет ускорилась модернизация этой сферы. Год от года растет финансирование образования из госбюджета, объем которого с 2 трлн вырос до трех с лишним трлн юаней, и все пять лет составлял более 4 % в общем объеме ВВП. Уровень интернетизации средних и младших школ по стране вырос за последние

пять лет с 25 до 94 %. Высшая школа по-прежнему получает свыше 2/3 основных трех премий в области науки и техники. В целом было подготовлено свыше 80 млн выпускников высших и средних специальных учебных заведений, что способствовало эффективной реализации программ стратегического развития инновационных драйверов страны.

За пять лет в КНР заметно вырос уровень общедоступности образования. В 2016 году доля посещающих учреждения дошкольного образования (в течение 3 лет) достигла 77,4 %. Валовой показатель охвата начальным и средним образованием составил 99,9 и 104 % соответственно. Доля получающих обязательное девятилетнее образование устойчиво держится на уровне 90,4 %, что намного превышает аналогичные показатели общедоступности образования в странах с более высоким

уровнем доходов. Валовый показатель охвата образованием в старшей школе достиг 87,5 %, в высшей школе 42,7 %, превысив соответствующие показатели в странах с высоким уровнем доходов. По независимым оценкам, образование в КНР в целом по своему уровню комплексного развития уже относится к средне-верхнему сегменту в мире.

За прошедшие пять лет народное образование в Китае ощутило продолжающийся рост. По принципу «ничего не упустить» идет увеличение инвестиций в образование в бедных сельскохозяйственных районах, в регионах проживания национальных меньшинств, создается здоровая система субсидирования образования от начальной школы до высшей, охватывающая все этапы обучения. Валовый показатель охвата обязательным образованием детей-инвалидов превысил 90 %, были разработаны специализированные экзаменационные материалы для слепых, заканчивающих школу. Правительство, образовательные учреждения и все связанные с этим структуры постоянно содействуют развитию образования на равных правах, повышают качество преподавания, непрерывно удовлетворяют растущие день от дня потребности населения в образовании и достигли в этом серьезных успехов.

В течение этих пяти лет неизменно росло и международное влияние китайского образования. Уровень базового образования в Китае по Международной программе оценки образовательных достижений учащихся (PISA) превысил показатели

многих стран ОЭСР. Рейтинг университетов среди мировых вузов в целом вырос, часть специальностей достигла или приблизилась к передовому мировому уровню. С 47 государствами и регионами были подписаны соглашения о взаимном признании документов об образовании, с более чем 180 государствами и регионами подписаны соглашения о сотрудничестве и обмене в сфере образования, создано свыше 2500 совместных китайско-иностранных обучающих центров и проектов, организовано свыше 100 бакалаврских программ по обучению за границей. Для обучения в КНР были привлечены студенты из более чем 200 стран и регионов, Китай стал первым в Азии и третьим в мировом масштабе по привлечению иностранных студентов для обучения в своей стране.

За пять лет китайское образование достигло ранее невиданных результатов, наследуя старое и открывая пути для нового, оно укрепило нашу уверенность в будущем. При этом Китай по-прежнему остается крупнейшей развивающейся страной в мире, и на этом этапе развития в условиях ограниченных возможностей в сфере образования по-прежнему существует ряд нерешенных проблем. Основным противоречием китайского общества на современном этапе является конфликт между ежедневно растущими потребностями народа в прекрасной жизни и несбалансированным недостаточным развитием. Что касается образования, то ежедневно

растущие потребности населения в прекрасной жизни проявляются в качественном переосмотре образовательной модели, а именно — в диверсификации форм обучения, обеспечении более гибкого, индивидуального подхода, предоставлении равных возможностей в учебе; несбалансированное недостаточное развитие проявляется в различиях, существующих между регионами, городом и деревней, между разными образовательными учреждениями, социальными группами, а также в наличии различных уязвимых мест на всех уровнях.

Направление, в котором будет вестись работа в сфере образования в КНР в новую эпоху, — это решение проблем несбалансированного недостаточного развития, еще большее удовлетворение потребностей населения в равных возможностях доступа и получении более качественного образования.

Руководствуясь идеями и духом XIX съезда КПК, мы прежде всего будем развивать именно сферу образования и построение государства с сильным образованием будем рассматривать как фундамент возрождения великой китайской нации, ускорим модернизацию образования, будем проводить удовлетворяющее народ просвещение. Мы будем реализовывать основную задачу воспитания высоко-моральных людей, повышения морально-этического уровня, продвигать равные возможности в образовании, готовить обладающих высокими интеллектуальными и физическими способно-

стями строителей социализма, растить всесторонне развитую смену. Если быть точным, мы реализуем восемь основных задач:

1) укреплять образовательное руководство, практическое воспитание и обеспечение строя, включить базовые социалистические ценности в народное образование, вести молодежь и студентов к прочному осознанию социальной ответственности, выработке моральных устоев и готовности вносить посильную лепту; 2) стимулировать интегрированное развитие обязательного образования в городе и деревне, уделять серьезное внимание обязательному образованию в сельской местности, организовывать дошкольное, специальное и онлайн образование, делать общедоступным обучение в старшей школе; 3) совершенствовать профессиональное образование и систему переподготовки, углублять сотрудничество между промышленными предприятиями и образовательными учреждениями, между учебными заведениями и коммерческими структурами; 4) ускорять создание высококлассных университетов и учебных дисциплин, проводить содержательное развитие высшей школы; 5) оздоровить систему субсидирования студентов, которая дала бы возможность абсолютному большинству представителей новой рабочей силы из городов и деревень получить среднее образование и еще большему числу выпускников школ получить высшее образование; 6) поддерживать и нормировать общественность в организации процесса обучения; 7)



воспитывать команду педагогов с высокими профессиональными и моральными качествами, пропагандировать в обществе уважение к учителю и важность образования; 8) организовать непрерывное образование, ускорить создание общества обучающегося типа, всеми силами повышать общее качество нации. При этом в поддержку этим мерам будут всесторонне углубляться реформы в сфере образования, существенно укрепляться нормативно-правовая база, всеми силами будет оказываться содействие информатизации этой области, предоставляться системная поддержка и гарантии условий для развития современного образования мирового уровня с китайской спецификой.

В новую эпоху Китай внесет еще больший вклад в развитие человечества. Китай всегда был и продолжает оставаться строителем мира во всем мире, вносит свою лепту в дело глобального

развития, поддерживает мировой порядок, открытые двери больше не закроются и будут открываться все больше и больше.

Заглядывая в будущее, китайское образование будет непрерывно наращивать степень своей открытости, постоянно повышать качество и масштабы обменов и сотрудничества в сфере международного образования. Недавно власти Китая приняли ряд важных документов, в том числе «План развития в области образования в 13-й пятилетке», «Меры по совместному созданию „Одного пояса, одного пути“, своим богатым содержанием затрагивающие идею, концепции и меры по реализации политики открытости в образовании и упорядочивания глобальной образовательной политики. По причине ограниченности во времени поделюсь с присутствующими некоторыми важнейшими мерами, направленными на реализацию открытости

китайского образования внешнему миру и развитию сотрудничества и обмена международным опытом в сфере образования:

1. Всеми силами повышать масштабы и уровень открытости в области образования. Активно содействовать созданию высококлассных университетов мирового уровня и учебных дисциплин, поддерживать университеты исследовательского типа, совместно с ведущими мировыми университетами создавать проекты по подготовке квалифицированных кадров и расширению научных горизонтов. Поддерживать образовательные учреждения профессионального типа в привлечении высококлассных иностранных специалистов и лучших дидактических материалов и ресурсов, стимулировать проведение между школами педагогического и студенческого обмена. Поощрять имеющие соответствующие для этого условия младшие и средние школы в создании дружеских отношений со школами за рубежом, развивать многоканальный обмен с границей. Пересмотреть и улучшить регламент организации и сотрудничества с иностранными образовательными учреждениями, обратить особое внимание на привлечение лучших образовательных материалов и ресурсов. Форсировать создание филиалов китайских вузов за границей. Тщательно отслеживать возникающие в результате новой технической революции содержание учебного процесса, образовательные модели и их концептуальные преобразования, уделять особое внимание изучению опыта между-

народного сотрудничества и практики в сфере образования в эпоху искусственного интеллекта.

2. Стремиться всеми силами внести свой вклад в реализацию программы «Один пояс, один путь». В 2013 году председатель КНР Си Цзиньпин выступил с инициативой «Один пояс, один путь», заслужившей пристальное внимание и горячий отклик со стороны мировой общественности. За четыре года во всем мире более чем 100 стран и международных организаций приняли активное участие в реализации программы «Один пояс, один путь», принесшей действительную пользу народу тех стран, которые располагаются вдоль Пути, и способствовавшей еще большей открытости этих регионов в сфере образования обмену и интеграции, предоставив исключительные возможности исторического характера. С этой целью Министерство образования КНР в 2016 году приняло специальный документ «Меры по стимулированию строительства „Одного пояса, одного пути“ в области образования», в котором были определены миссия, принципы и ключевые пункты сотрудничества в этих регионах. Мы уверены, что при совместной поддержке всех заинтересованных сторон в странах, располагающихся вдоль Пути, станет еще более эффективным сотрудничество в таких сферах, как взаимная связь и взаимный доступ, подготовка кадров, взаимное признание документов об образовании, студенческие и преподавательский обмены, совместная организация учебного процесса и другие. Мы

также надеемся, что еще больше стран, регионов и учреждений присоединятся к мероприятиям, совместно проводимым в рамках программы «Один пояс, один путь» в сфере образования.

3. Стремиться расширять каналы гуманитарного обмена между Китаем и зарубежными странами. «Дипломатия между странами состоит в близости народов, близость народов — во взаимопонимании между ними». Образование как великое дело передачи знаний, распространения культуры и создания духовности является важной составляющей обмена и взаимопонимания между народами Китая и других государств. Особенно высшая школа, где концентрируются высококлассные кадры, обладающая жизненной энергией молодежь, является платформой для такого обмена. Для координированного продвижения работы по организации гуманитарного обмена власти Китая с 8 иностранными государствами и международными организациями на уровне высокопоставленных лиц создали особый механизм культурного обмена. В качестве следующего шага мы будем в еще более открытой манере прилагать усилия к организации платформы для межправительственных консультаций, сотрудничества между учеными и специалистами, для дружеского общения преподавателей и студентов, привлекать и накапливать общественные силы для создания фирменных проектов в данной сфере, стимулировать взаимное обучение и использование опыта других стран, с которыми нас связы-

вают гармоничные, но не во всем совпадающие взгляды.

4) Активно прилагать усилия по предоставлению сервиса высокого уровня для иностранных студентов. Китай будет привлекать еще больше иностранных студентов для обучения в стране. В 2010 году Министерство образования КНР опубликовало «Программу организации обучения иностранных студентов в КНР», поставив цель довести к 2020 году количество иностранных студентов, обучающихся в образовательных учреждениях на территории КНР, до 500 тыс. человек. В 2016 году количество граждан Китая, обучающихся за границей, достигло 545 тыс. человек, количество иностранных студентов, приехавших на обучение в Китай, достигло 443 тыс. человек, в дальнейшем эти показатели будут продолжать расти. С целью предоставления более качественных образовательных услуг иностранным студентам в марте этого года Министерство образования Китая опубликовало «Меры регулирования набора и обучения иностранных студентов». Мы будем продолжать улучшать систему контроля за качеством предоставляемых иностранным студентам услуг в сфере образования.

Дорогие коллеги, дорогие друзья! Институт Конфуция — это важный пример того, как китайское образование выходит на мировую арену, и успешный образец реализации обмена и сотрудничества между Китаем и зарубежными странами в сфере образования. С ускорением развития нашей страны необходимо

сти народов других стран в изучении китайского языка и культуры Китая постоянно растут, по всему миру ощущается «бум китайского языка», «бум Китая». Все это предоставляет прекрасную невиданную ранее возможность для развития Институтов Конфуция по всему миру. Во время съезда представителями разных стран было высказано огромное количество предложений и пожеланий о дальнейшем продвижении Институтов Конфуция, только что мы заслушали четырех директоров китайских и иностранных образовательных учреждений и представителей университетов с докладами о ситуации на местах с очень полезными обобщениями. Мы обязательно внимательно изучим и учтем все рекомендации, озвученные на этом съезде. В соответствии с обозначенным вчера на заседании Штаб-квартиры ИК духом и определением программы развития ключевых проектов на будущий год, подводя итог всеобщему обсуждению, выскажу несколько предложений относительно будущего развития ИК для вашего сведения.

Во-первых, не забывать о первоначальных целях, прийти к максимально возможному взаимопониманию. «Величайший идеал — созидание мира, его разделяют поистине все». В последние годы председатель Си Цзиньпин на важных мероприятиях как на международной арене, так и в самом Китае более сотни раз излагал идею построения Сообщества единой судьбы человечества, искренне призывая народы всех стран объеди-

нить моральные и физические усилия по строительству продолжительного мира всеобщей безопасности, совместного процветания, открытого, толерантного, чистого и красивого мира, тем самым осуществить миссию, цель и ответственность Китая по интегрированию собственного развития в совместное развитие с остальным миром. В настоящее время важные идеи по созданию Сообщества единой судьбы человечества уже вошли во многие документы Совета безопасности ООН, Комиссии социального развития, Совета по правам человека. Генеральный секретарь ООН Гутерриш четко заявил, что целью реализации мультилатерализма является создание Сообщества единой судьбы человечества, что свидетельствует о том, что эта концепция постепенно получает признание со стороны мировой общественности. Создание Сообщества единой судьбы человечества видит своей целью единство судьбы, базис состоит в общих интересах, ключевым пунктом является солидарная ответственность, предпосылкой создания является сохранение многообразного, равноправного, цивилизованного мировоззрения. Ставится задача путем культурного обмена побороть разобщенность культур, преодолеть столкновение цивилизаций, нивелировать культурное превосходство, упрочить связи между народами, укреплять дружбу между этносами. Функция Институтов Конфуция состоит в продвижении обучения китайскому языку, миссия заключается в содействии гуманитарному обмену между Китаем

и другими странами, цивилизованному учету опыта друг друга, что полностью соответствует концепции создания Сообщества единой судьбы человечества. Заместитель председателя Госсовета КНР г-жа Лю Яньдун в своем докладе на пленарном заседании четко подчеркнула, что Институт Конфуция будет активно предлагать усилия к строительству Сообщества единой судьбы человечества, и этот послыл был высоко оценен и горячо поддержан всеми китайскими и иностранными участниками съезда, было достигнуто глубочайшее взаимопонимание по поводу высокой миссии и великой концепции Института Конфуция. Мы надеемся, что Институты Конфуция по всему миру и многочисленные сотрудники и преподаватели во всех уголках земного шара будут помнить об исходной цели, крепко запомнят миссию, будут по-настоящему сотрудничать, упорно и смело двигаться вперед, стараясь организовать культурно-просветительское сообщество, известное по всему миру, внесут важный вклад и сыграют особую роль в деле создания Сообщества единой судьбы человечества.

Во-вторых, выработать долгосрочный план, усовершенствовать систему организации. В современном мире культурный обмен и взаимная оценка опыта друг друга уже стали общей тенденцией эпохи, желание изучить язык другой страны и понять культуру друг друга становится все более насущной потребностью для народов всех стран. В связи с новой сложившейся ситуацией

Штаб-квартира Институтов Конфуция по всему миру, с одной стороны, исполнена уверенности, с другой стороны, имеет сильное осознание сложности ситуации. Многие представители всерьез озабочены перспективами и стратегиями дальнейшего развития Институтов Конфуция и выразили пожелание, чтобы в Штаб-квартире ИК поскорее занялись разработкой долгосрочного плана на будущее. Во время прошлогоднего съезда Институтов Конфуция проект документа «Планы мероприятий по развитию Институтов Конфуция», разработанный Штаб-квартирой ИК, собрал мнения и комментарии представителей разных стран; в этом году Штаб-квартира снова провела глубокие консультации с представителями более чем 130 государств и еще более усовершенствовала исходный проект документа. В соответствии с планами Штаб-квартиры, в будущем году будет официально опубликован «План мероприятий по развитию Институтов Конфуция». При этом Штаб-квартира ИК будет продолжать детально исследовать, обобщать практический опыт и инновационные предложения китайских и иностранных партнеров, надлежащие поправки будут внесены в «Устав Института Конфуция». Путем выработки «Плана мероприятий» и новой редакции «Устава» стимулируется дальнейшее улучшение ситуации с продвижением Институтов Конфуция по всему миру, стабильно расширяются масштабы обучения китайскому языку, неу-

клонно повышается качество преподавания, оказывается активное содействие делу строительства «Одного пояса, одного пути» и дружественного сотрудничества Китая с зарубежными странами. Требуется создать и оздоровить общую координацию со стороны Штаб-квартиры ИК, ключевые функции китайско-иностраных вузов, передовой сервис в региональных (межгосударственных) центрах, систему управления и обслуживания новой модели с учетом индивидуальных особенностей развития Институтов Конфуция в разных странах, еще больше повышать степень упорядоченности Институтов Конфуция по всему миру. Мы надеемся, что Институты Конфуция по всему миру смогут сочетать местные реалии с «Планом мероприятий» и «Уставом», разработанными Штаб-квартирой ИК, составят или усовершенствуют собственные «Уставы» и «Планы», совместными усилиями стимулируя создание Институтов Конфуция, смогут выйти на новую ступень.

В-третьих, наращивать мощь, повышать качество. ИК, охватывая огромную территорию, отличается чрезвычайной толерантностью, функционируя в особых межгосударственных, кросснациональных условиях и оказываясь в ситуации несходства этнических особенностей и культурных установок. Перед лицом трудностей и вызовов требуется продолжать неустанно наращивать мощь и повышать качество обучения. Я считаю, что наращивание мощи и повышение качества должны

серьезно стимулировать процесс педагогической и ресурсной специализации. Расширяя команду профессиональных преподавателей за счет китайской стороны, усиленно привлекая к преподаванию ключевых местных педагогов, мы закладываем базис для китайских и иностранных педагогических ресурсов, таким образом постоянно повышается профессиональный уровень и улучшается кадровый состав преподавателей, сочетаются приглашенные и местные педагоги, профессионально занятые и совмещающие учителя. В следующем году Штаб-квартира ИК продолжит углубленное изучение и разработку программы подготовки преподавательских кадров, будет целенаправленно поддерживать и обслуживать педагогические ресурсы. Следует всеми силами продвигать стандартизацию учебных материалов. Необходимо еще больше совершенствовать стандарты учебных, методических и экзаменационных материалов. Реализуя «Международную программу по преподаванию китайского языка» с акцентом на трех ключевых аспектах — обучении языку, китайской культуре и знакомстве с современным Китаем, нужно поощрять использование этих материалов всеми Институтами Конфуция. При этом следует поддерживать разработку собственных методических материалов в разных странах, активно создавать дополнительные учебные курсы о различных языках и культурах. Следует всеми силами стимулировать



информатизацию учебного процесса, реализовать программу онлайн-обучения, формировать использование современных технологий в учебном процессе, таких, как Интернет, большие данные и др., создать платформы для МООС, совместного использования ресурсов, повышения квалификации преподавательских кадров, культурного обмена, сформировать систему обучения китайскому языку по новой модели интегрированного типа. В настоящее время уже запущена платформа МООС по обучению китайскому языку онлайн, куда могут присоединиться все передовые учебные курсы в Институтах Конфуция по всему миру. Следует всеми силами стимулировать локализацию Институтов Конфуция. Необходимо в полной мере уважать национальные особенности и различия в культурах разных стран, активно адаптироваться под диверсифицированные

потребности местного населения путем подготовки местных преподавателей, разработки адаптированных под местные условия учебных курсов и другими способами продолжать стимулировать локализацию ИК, сочетать Институты Конфуция на местах с особенностями развития, стать по-настоящему важной составляющей местной образовательной и культурной экосистемы.

В-четвертых, способствовать инновациям, проводить трансформацию и модернизацию. Перед лицом все возрастающих запросов на преподавание китайского языка, постоянно возникающих у населения разных стран, ИК на базе уже накопленного и обобщенного успешного опыта должны поддерживать дух целеустремленности, укреплять навыки реформирования и инновации, способствовать самосовершенствованию и модернизации, создавать Институты

Конфуция поколения 2.0. Необходимо активно искать гибкие и многообразные модели организации учебного процесса, стимулировать Институты Конфуция в разных странах принимать решения в соответствии с местными условиями развития с учетом тенденций в преподавании языка, культурного обмена, профессиональной подготовки и др.; стимулировать местные власти, предприятия, общественные организации в разных странах и регионах принимать активное участие в мероприятиях, совместно проводимых китайско-иностранными учреждениями образования; поддерживать сотрудничество между китайскими и иностранными университетами по созданию центров обучения китайскому языку, центров исследования КНР, центров культурного обмена. Нужно активно исследовать модели оптимизации центров обучения, оптимизации моделей управления этими центрами. В настоящий момент Институты Конфуция и Классы Конфуция, в особенности 48 образцовых ИК, выполняют важную связующую функцию в деле преподавания китайского языка, распространяя свое влияние на более чем пять с лишним тысяч центров обучения, обучающиеся очной формы составляют более половины в общем количестве учащихся по всему миру. Следующим шагом можно будет рассмотреть вопрос предоставления и использования лицензии центрами обучения, усилить поддержку в таких аспектах,

как подготовка преподавательских кадров, учебных курсов и материалов, экзаменационных материалов и др., создавать систему образовательных услуг на различных уровнях модели Штаб-квартира — Институт Конфуция — Класс Конфуция — Учебный центр. Необходимо активно искать возможности по созданию школ второй ступени, отбирать подходящие китайские и иностранные университеты, по поручению ИК создавать центры подготовки педагогических кадров, расширять подготовку преподавателей китайского языка по всему миру без отрыва от производства, с отрывом от производства и специализированных; поддерживать китайские и иностранные университеты в их желании на собственной базе при наличии соответствующих условий в сотрудничестве с ИК создавать китайские институты при иностранных вузах, филиалы вузов КНР за границей, стимулировать разработку учебных дисциплин обеими сторонами, глубокую интеграцию научных обменов технологиями, тем самым совершить новый прорыв ИК в обучении языку.

Дорогие коллеги, дорогие друзья!

Как говорится, «Приехав на время, не хочется уезжать, во снах все время возвращаюсь в Чанъань»<sup>1</sup>. Съезд, продолжавшийся два дня, подошел

<sup>1</sup> Цитата из стихотворения Сыма Гуана «Прощаясь с Чанъань», Чанъань — древнее название города Сиань.

к своему завершению. Хотя наша встреча была непродолжительной, наша дружба останется на века. Мы уже предвкушаем встречу в рамках съезда в будущем году, предвкушаем еще более прекрасное будущее Институты Конфуция. Так давайте и дальше плодотворно и искренне сотрудничать; взявшись за руки, плечом к плечу идти по новому пути Институты Конфуция, писать новые страницы их истории, внесем свой еще больший вклад в дело расширения открытости внешнему миру в сфере образования, стимулирования гуманитарного обмена между Китаем и другими странами, в создание Сообщества единой судьбы человечества.

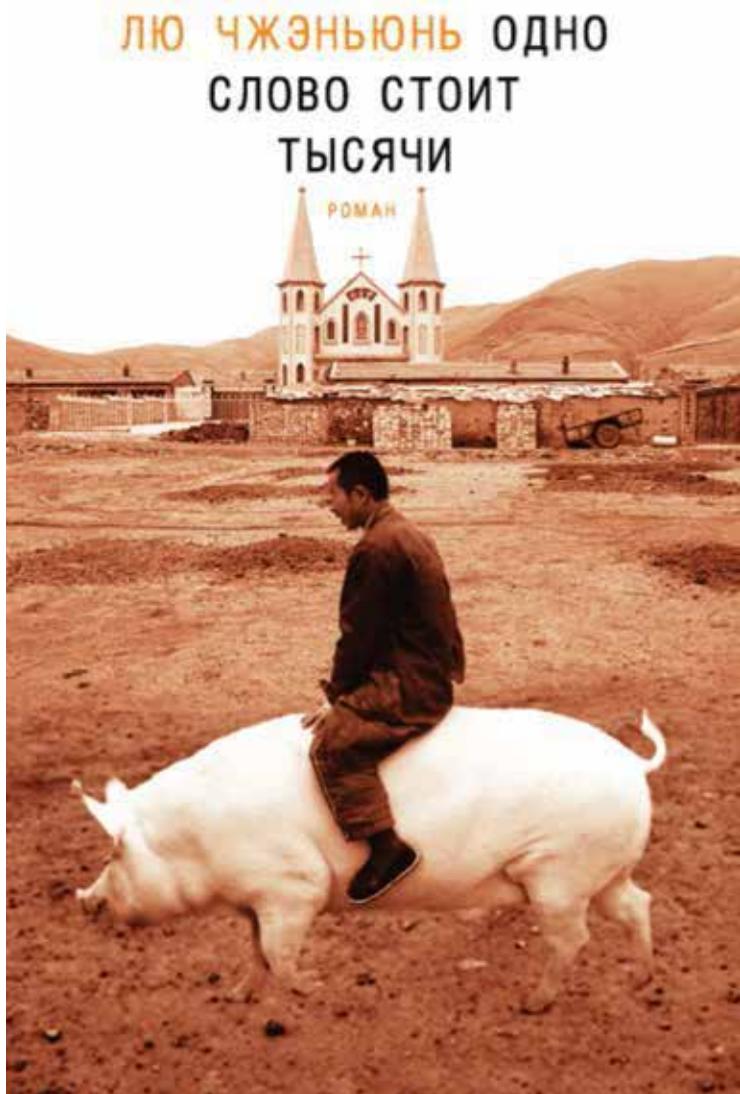
В заключение хотелось бы выразить нашу искреннюю благодарность всем тем, кто сделал все возможное, чтобы нынешний съезд прошел успешно, а именно: партийному комитету и правительству провинции Шаньси, райкому партии и правительству города Сиань, всем участвовавшим образовательным учреждениям и многочисленным волонтерам, великодушно отдавшим свои душевные силы и энергию на подготовку и проведение этого съезда. Давайте отметим их вклад бурными аплодисментами! Уже через десять дней наступит Новый год. В его канун я бы хотел поздравить всех присутствующих с Новым годом, пожелать всем здоровья, семейного счастья и успехов! Объявляю двенадцатый съезд Институты Конфуция закрытым. Спасибо! ■

# 孤独的箴言

## ——刘震云《一句顶一万句》书评

■ 阿·菲利莫诺夫（俄罗斯作家协会会员）

中国当代著名作家刘震云（生于1958年）作品中的人物都可以在他的生活中找到原型。去年，在莫斯科和圣彼得堡举办的个人文学电影节上，刘震云做客俄罗斯读者见面会，分享了自己的创作心得，并就小说和据同名小说改编的电影回答读者提问。刘震云的《一句顶一万句》是继《我不是潘金莲》、《手机》、《我叫刘跃进》等广受欢迎的作品之后在俄罗斯翻译的又一力作，由圣彼得堡戈别里昂出版社特约出版，再次受到读者的广泛喜爱。作为中国当代知名作家的长篇巨著，小说《一句顶一万句》中的主人公跨越几代人。刘震云是草根作家，他坦言：14岁去戈壁滩当兵，对那个年代像他一样的农村孩子来说，是很好的差使，因为起码可以填饱肚子。作家宏大的叙事风格很像契诃夫和舒克申。他是一个真正的现实主义作家，如实再现生活的苦难，用一种幽默讽刺的笔调掩盖主人公的痛苦和恐惧，用荒诞离奇的方式创造戏剧化的冲突，探寻反面真理。小说中，平淡的日常冲突蕴含着对世界



观的看法，如主人公对“说不上话的人”的本能的排斥。这部小说探讨“话语的比重”，这些话或是谎言，或是坏话，或能一语惊醒梦中人。主人公经常陷入自我封闭中，长年臆想不幸，内心虚构针对自己的各种阴谋，则执着于寻找知己，以便倾述杜撰的荒诞事件，尽管周围的人更愿意聊切身利益问题。生活境况是不是主人公孤独的来源？答案是否定的：摆脱农业生产的人们投身于工业化浪潮后，人性的本质并没有根本的变化。

小说中的两代人不仅具有血缘关系，其命运更是出奇地相似。冷酷的内心世界以及无意倾听别人想法的劣根代代相传。“不过同是不喜欢，两人又有不同。杨百顺不喜欢跟人打交道是吃过人的亏，对人有些发怵；老蒋不喜欢跟人打交道能看出干脆是厌烦人，才喜欢猴子”。书中的主人公们多年攒下表达的愿望：报复作恶的人、证实真相、说服人迷途知返等等，但是“找人说话”不那么简单。有人甚至在弥留之际，也不能吐出心底的话，孤独了却一生。杨百顺被意大利传教士赐名摩西，是“希望摩西能把延津的人们带出苦海，像摩西带领以色列人走出埃及一样”；杨摩西入赘吴香香家，又改为吴姓；而当他向不认识的人介绍自己的时候，又叫自己“罗长礼”，因为喊丧如虎啸的罗长礼是他少年时的偶像。当然，杨百顺也有自己做人的标准，那就是诚实可靠，可尽管如此，也处处受人欺凌，被人视如草芥。他一生做过无数职业，从卖豆腐起，到杀猪、挑水、破竹子、染布，再到县府种菜、打零工。结婚后，他一度失望，厌倦了跟吴香香的生活，“不是因为她逼得他想杀人，还有一件事儿比这更重要，两人在一起，没话”。他的孙子牛爱国也感慨到：如果人一开始就说不上话，那么就算没话找话也让人不耐烦；人心远了，

好话就转成了坏话”。夫妻之间的疏离和“没话说”掩盖了隔阂，最后妻子“搞破鞋”，离家出走。主人公们也面临着血的代价。牛爱国在一沓发黄的教堂图纸上看到一排字：不杀人，我就放火。这是他姥爷杨百顺留下来的。牛爱国对这些狠话感同身受，也知道姥爷在传教士的感召下并没有拿起屠刀，他最终也如出一辙地选择放下。

刘震云曾当过记者，熟悉中国的官场生态。在自己的作品里，他一针见血地描摹小官员的任性怪癖和胡作非为，让读者想起了果戈里式的悲凉的幽默。作家避开直接讽刺的锋芒，只写县领导按照个人喜好将教堂改做学校、戏院、军校，反射其刚愎自用、任意妄为。主人公吴摩西自始至终不信主，虽然他也敬重这个一辈子在镇上发展了八个教徒的传教士。在传教士老詹死后，吴摩西找到了哥特式大教堂的图纸，做了一个教堂模型纪念传教士。周围人对此并不理解，觉得他的行为很怪异。

刘震云并不评价他作品中人物，只是想通过主人公来呼吁自我救赎、回归人性的本源。“日子是过以后，不是过从前。我要是不清楚这一点，也活不到今天”，牛爱国的知音这样跟他说。牛爱国的母亲曹青娥生前也说过这样的话。吴摩西五岁的养女被卖老鼠药的、能说会道的老尤改换姓名拐卖了，最后选择原谅。以后的日子必定会好，这样，人才有了念想，对生活才能多一分热爱。牛爱国的姐姐和姐夫之间也说不上话，但是牛爱国的女儿却把老俩口的心连在了一起。人文主义作家刘震云总结了幸福的真谛：寻找能够“说得上话”的知音。阿克桑娜·罗杰阿诺娃的译作拉近了东方社会文化和俄罗斯读者的距离，用优美地道的俄语演绎俗世生活和哲理思想。 ■

# СЛОВО НЕМОТЫ И ПРОРОЧЕСТВА

## О романе Лю Чжэньюня «Одно слово стоит тысячи»

■ А. Филимонов (член Союза писателей России)

Китайский писатель Лю Чжэньюнь (р. 1958) знает жизнь прототипов героев своих книг не понаслышке. О своей творческой биографии автор поведал во время недавних встреч с читателями своих произведений в Москве и Санкт-Петербурге, где прошел кинолитературный «монофестиваль», когда зрители и читатели могли задать вопросы автору о его книгах и кинолентах, снятых по мотивам произведений. Новая книга Лю Чжэньюня «Одно слово стоит тысячи» вышла в Санкт-Петербургском издательстве «Гиперион» вслед пользующимся успехом у читателя романам «Я не Пань Цзиньянь», «Мобильник» и «Меня зовут Лю Юэцзинь». Это роман-эпопея, значительное по объему произведение известного писателя Поднебесной, описывающее жизнь нескольких поколений. Писатель сам вышел из народа; по его признанию, ему повезло в 14 лет быть призванным в войска пехоты в пустыне Гоби, где деревенский подросток смог забыть о неведении. Многие положения его романов напоминают рассказы Чехова и Шукшина, воплощенные в жанре эпического повествования. Лю Чжэньюнь — подлинный реалист, трагедия жизни подается им без прикрас, комичные положения и сарказм часто скрывают боль и ужас героев. Гротеск и абсурд нужны автору для выявления драматического конфликта, поиска правды для противоположных сторон. За бытовым конфликтом лежит мировоззренческий, напри-

мер, когда инстинктивно травят чужака, чья речь кажется непонятной и угрожающей. Роман этот — об удельном весе слов, обманных или разрушительных, либо ставших путеводной нитью. Герои часто замыкаются в себе, многие годы вспоминая мнимые обиды и подозревая вымышленные заговоры против них, либо ищут родственную душу, чтобы поведасть придуманные истории, «заливалки», хотя окружающие предпочитают говорить о насущных вещах. Являются ли условия жизни причиной такой разъединенности персонажей? Вместо тяжелого крестьянского труда люди теперь заняты работой по обслуживанию механизированных процессов, но ничего в корне от этого не меняется.

Герои младшего поколения, связанные со старшим не только кровными узами, удивительным образом повторяют узоры судьбы предыдущих поколений. Душевное ожесточение и нежелание услышать собеседника или близкого человека словно переходит по наследству. «Однако неприязнь к людям была у них разной. Ян Байшунь не любил общаться с людьми потому, что терпел от них обиду, и теперь людей он даже побаивался. А вот Лао Цзяну люди, казалось, уже просто надоели, поэтому он предпочитал общество обезьян». У героев книги накопилось многолетнее желание отомстить, доказать, выговориться, но это не так просто, даже на пороге другого мира человека охватывает немота, и он уходит без последних, важных слов. Перемены в жизни героев происходят

не всегда по их воле, но главный выбор остается за ними. Где человеку найти свое первородство? Католический миссионер, итальянец по происхождению, сменив имя Ян Байшуню, полагал, что «благодаря этому имени Ян Моси уподобится библейскому Моисею, водившему израильтян по Египту, и наконец выведет погрязших в пучине яньцзиньцев из юдоли скорби». Затем жена героя, в дом которой он пришел, также потребовала заменить часть его имени, и он стал У Моси. Перед незнакомыми людьми он называет себя Ло Чанли — так звали вестника похоронных процессий, чей крик, подобный реву тигра, потрясал его в юности. У него есть внутренний стержень, чувство чести и ответственности, хотя он вынужден часто оставлять обиды без внимания. Он всегда с усердием исполнял тяжелую работу, становясь продавцом доуфу, забойщиком скота, водоносом, резчиком бамбука, красильщиком, огородником в городской управе, разнорабочим. По случаю он женился, но его постигло разочарование: «У Моси уставал от того, что у него не ладилась жизнь с У Сансян. И дело тут было даже не в том, что в свое время она подстрекала его на убийство... Гораздо сильнее его угнетало то, что они не могли общаться в самых простецких ситуациях». Подобная же картина произошла с его внуком, Нью Айго, осознавшим: «Если людям изначально нечего сказать другу другу, то намеренно найденные слова выглядят неубедительно. Если душевно люди отдалены друг от друга, то одну и ту же фразу они могут истолковать по-разному». Отчуждение и невозможность общаться скрывают трещину в отношениях, которая приводит к вероломству и побегу женщин из семей. Кровавая месть видится героям выходом. В архивных бумагах миссионера, наряду с чертежом церкви, Нью Айго нашел надпись иероглифами: «Пока не убью, не успокоюсь», принадлежащую его деду, и понял, что тот не совершил мести, возможно, под влиянием проповедей миссионера. Это избавление от жажды отмщения основано на родовой памяти.

От меткого пера писателя, работавшего журналистом и хорошо разбирающегося в административной жизни Китая, не ускользают причуды и самодурство чиновников. В их описании есть нечто от печального юмора Гоголя, зачастую современный писатель переходит на разящую сатиру, говоря о самоуправстве начальников уезда, забирающих католическую церковь то под школу, то под театр, то под военное училище. У Моси так и не обрел видимой веры в Бога, хотя по-своему любил итальянского миссионера, нашедшего в уезде всего восьмерых сторонников своей доктрины. После смерти священника герой обнаружил чертежи большого храма, похожего на готический, и взялся делать его макет в память о священнике, что казалось окружающим нелепым.

Лю Чжэньюнь не судит героев, он говорит их устами о необходимости преодоления ожесточения и возвращении к истокам. «Нужно жить не вчерашним, а завтрашним днем. Если бы я не поняла этой истины, то не дождалась бы до сегодняшних дней», — слышит Нью Айго подсказку близкого человека. Так же говорила когда-то Цао Циньэ, мать Нью Айго. Пятилетней девочкой украденная торговцем крысиным ядом, у которого был «хорошо подвешенный язык», и под другим именем проданная в чужую семью, она в конце концов преодолела ожесточение. В завтрашний день надо брать все самое лучшее, это дает человеку просветление и укрепляет его в любви к жизни. Старшая сестра Нью Айго и ее муж, которые также не могли найти общего языка, находят в дочке героя соединившее их звено. Общаться с помощью слов или душевных жестов, уметь услышать другого и быть понятым — в этом основа счастья, к чему призывает писатель-гуманист Лю Чжэньюнь. Переводчик Оксана Родионова максимально приблизила к нам далекую от российского читателя социально-культурную среду. Фрагменты обыденной жизни и философские умозаключения романа переданы красивым и чистым русским языком. ■

# 郁达夫

## ЮЙ ДАФУ

Юй Дафу (1895–1945) — китайский прозаик, поэт и общественный деятель. Родился Юй Дафу в городе Фуян, провинции Чжэцзян, в 1922 году окончил экономический факультет Токийского университета. В 1921 году стал одним из основателей литературного общества «Творчество», редактировал ряд его изданий. В 1930 году вступил в «Лигу левых писателей», но затем отошел от активной общественной деятельности. В годы антияпонской войны (1937–1945) включился в патриотическую борьбу как публицист, редактор и пропагандист — сначала в городе Ухань, а с 1938 года в Сингапуре. После захвата города японцами бежал в Индонезию, где занимался подпольной борьбой с захватчиками, однако был схвачен японцами и убит ими уже после окончания войны.

Перу Юй Дафу принадлежат сборники рассказов «Остывший пепел», «Куриное ребро», «Прошное», многочисленные эссе, путевые записки, переводы. В своей знаменитой повести «Омут» Юй Дафу, с необычной для того времени откровенностью, раскрыл переживания китайского юноши в Японии. Большинство героев его последующих повестей, рассказов и эссе страдают от неприкаянности, невостребованности в отсталом Китае. Проза автора отличается тонкостью психологического рисунка, отточенностью стиля, она часто мрачна по колориту, за что критика упрекала писателя в декадентских настроениях. Юй Дафу по праву считают одним из основоположников жанра лирического рассказа в китайской литературе.



郁  
达  
夫

# 记 凤 雨 茅 庐

Юй Дафу

# Записки

## об «Укрытии от дождя и ветра»

С тех пор, как я начал страстно желать иметь свой дом, прошло уже несколько лет. Я прекрасно знал, что желание созидать — хорошо, а страсть к обладанию — плохо. Однако когда дело касалось меня самого, я считал, что в жизни никак не обойтись без четырех самых нужных вещей: одежды, еды, жилья и средства передвижения. Ни парча, ни шелк мне не нужны, что же до еды, то я бы довольствовался и листьями с деревьев, но вот дом, в котором я смогу жить, и коляска, в которой я смогу ездить, или, по крайней мере, пара носков и туфли, совершенно необходимы для полноценного члена общества. Помню, некогда один приятель убеждал меня: «Раз уж человек рождается на земле, то нельзя не обладать хотя бы маленьким ее клочком. При жизни на ней он может стоять, спать или сидеть, после смерти же, можно выкопать яму и похоронить его. Конечно, это относится только ко времени, когда еще не было ни кремации, ни общественных кладбищ».

После того, как я переехал в Ханчжоу, благодаря заботе моего друга, я неожиданно-негаданно обзавелся куском земли. С тех пор вопрос с могилой худо-бедно был решен. Ну а что же с жильем? Я все так же зани-

мал место в чужом доме. Прошлой весной я написал одну коротенькую статью, даже не надеясь получить какой-нибудь результат, в которой упомянул о желании обзавестись своим уголком. Однако вскоре после публикации последовали отклики. Сначала ко мне пришел один знакомый, который занимался строительством, и сказал:

— Если захочешь построить дом, то мы к вашим услугам.

Потом второй приятель, что обладал некоторыми средствами, предложил:

— Если будет не хватать, то придумаем что-нибудь.

Так общими усилиями мы приступили к составлению плана «Укрытия от дождя и ветра» и даже завершили его процентов на восемьдесят. Те, кто меня не знал, называли богачом, те, кто знал меня хорошо, говорили, что сильно рискую. Но ни деньги, ни риски меня уже не волновали. В начале осени эту шутку с трудом удалось претворить в жизнь. Рядом с домом, где я жил, застучали молотки и топоры, работа закипела. Может быть, это была моя Folly, безумная мечта, может — чрезмерная вера в меня моих друзей. Однако, начиная с этого момента, я больше мог не таскать эти потрепанные книги, походную кровать

и старый ночной горшок по всему свету, подражая Конфуцию. Пожалуй, страсть к обладанию приносит свою пользу.

Начав это дело с пустыми руками, я, конечно, и не надеялся на что-то грандиозное. Я хотел покрыть крышу соломой, а из глины воздвигнуть стены, построить среднего размера домик с пятью комнатами. Радовался, что вскоре, наконец, удовлетворю свою одержимость обладания собственным пристанищем. Но как-то раз случайно коснулся этой темы в разговоре с родственником, что имело свои последствия.

— Раз уж ты собрался строить дом, то нужно как следует выбрать подходящий день, хорошенько определить расположение дома по сторонам света. В древности была гадательная «Книга перемен», сейчас — астрономия и география, их игнорировать ни в коем случае нельзя, ведь истина кроется как раз в них, — советовал мне родственник.

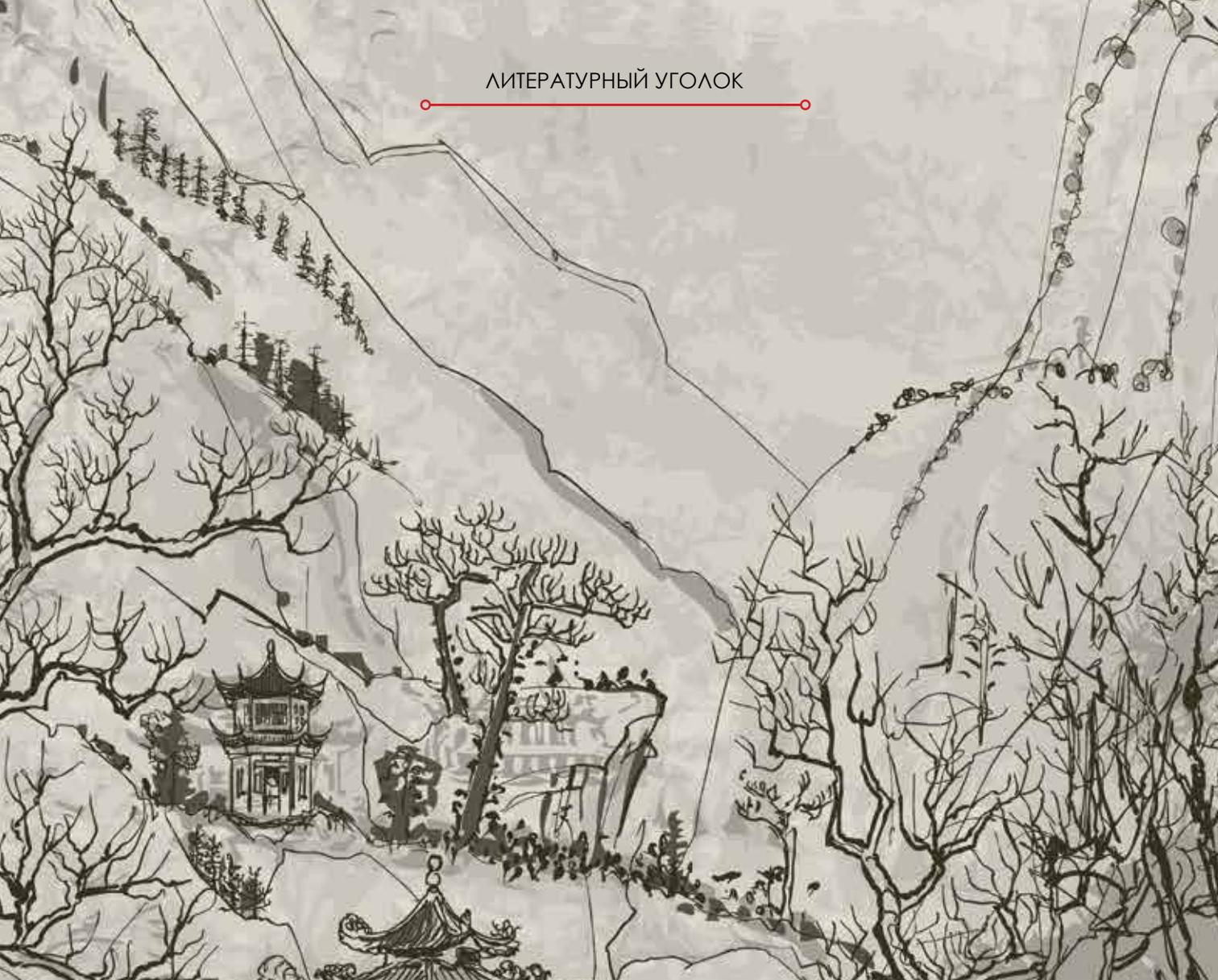
Свою речь он щедро снабжал примерами из жизни, а три-четыре приятеля, что сидели рядом, подписывались под каждым его словом. Но вот что было странно, этот чародей с взором, что проникал сквозь небеса и землю, о котором они говорили, не сильно-то и отличался от нас: как и все мы зубрил английский алфавит, изучал алгебру и геометрию, получил современное высшее образование. Так, наслушавшись басен родственника, я поверил ему, и изначальный план изменился. Маленькая лачужка превратилась в хоромы с черепичной кровлей. Обычная постройка, наподобие казармы, в шестнадцать метров, превратилась в два домика по десять и шесть метров

соответственно. Между ними выросла стена, в которой проделали круглый проход, а по обеим сторонам от жилищ пристроили еще маленькие безымянные домишки с кучей комнат. Так, мое обиталище сильно разрослось, а башня из долгов тем временем уже высилась над моим забором. Фундамент этой башни заложил господин Го Сянцзин, который продолжал уговаривать меня:

— Десница дракона в юго-восточном углу пустует, необходимо еще построить арку, обращенную на юг, а сверху соорудить каменную террасу.

И эта фраза ударила прямо по моему больному месту. В этом пустующем углу я на самом деле собирался сделать пристройку в форме пагоды и назвать ее так, как придумал еще пятнадцать лет назад, «Башней заходящего солнца».

И хотя эту пагоду сейчас еще не начали строить, однако постройку, изначально предназначенную для укрытия от дождя и ветра, уже покрыли красным лаком, отделали заграничной штукатуркой, и она стала напоминать домишки голытьбы, что жили в иностранной сельской глубинке. Хотя я сам не разбирался в искусстве построения людских домов, однако в тусклых лучах утреннего солнца или на закате казалось, что в задумке господина Го вовсе нет ничего таинственного и непостижимого, и она вполне соответствует научному подходу. А смотреть на дом именно в тусклых лучах утреннего солнца следовало потому, что я никак не мог набраться храбрости приказать рабочим использовать только лучшие материалы для строительства моего жилища. Само собой, я ощущал



некоторое беспокойство, ведь давно придуманное мной изящное название «Укрытия от дождя и ветра» никак не вязалось с действительностью. Прожив несколько дней мрачнее тучи, я, наконец, пришел к выводу, что китайские горные отшельники отнюдь не всегда уходят в горы, а если ребенка называют Собачкой, то это отнюдь не означает, что его приравнивают к животному. Говорили неправду и раньше, потому мою маленькую и безбидную ложь уж точно нельзя назвать смертным грехом. К тому же, те громадные здания в европейском стиле на берегу озера Сиху, похожие на склады

универмагов «Сяньши» и «Юньань», тоже называются какими-то соломенными хижинами, но никому нет до этого дела. И все же, решив, что чем меньше хлопот, тем лучше, и все возвращается к истокам, я, как и собирался изначально, назвал дом «Укрытием от дождя и ветра». А что до доски с надписью, то я настойчиво попросил господина Ма Цзюньбу<sup>1</sup>, бывшего в тот момент проездом в Ханчжоу, написать ее своей большой правой рукой вместо меня.

<sup>1</sup> Ма Цзюньбу (1881–1940) — знаменитый ученый, политический деятель и педагог.

# 《孔子学院》 期刊征稿启事

《孔子学院》期刊是拥有标准国际连续出版物号 (ISSN) 和中国国内统一刊号 (CN) 的正式出版物, 由孔子学院总部/国家汉办主办。期刊主要内容为报道孔院活动、介绍汉语教学、讲述文化故事, 旨在加强孔子学院与世界各国的交流。目前期刊有11个语种的双语对照版, 均为双月刊, 每期80页, 公开发行至130个国家和地区。因组稿需要, 现面向全球作者征稿, 所需稿件类别如下:

## 【文化类】

内容: 讲述中国文化故事, 涉及历史、地理、经济、社会、人物、传统、民俗、美食等, 向各国读者全方位介绍古老而现代的中国。

要求: 注意跨文化角度写作, 1500–2500字, 可配若干与内容相关的图片 (每张1MB以上)。

## 【教学类】

内容: 分享学习汉语和了解中国文化的经历、方法、知识等。

要求: 注意内容通俗易懂、知识点正确, 1000–3000字, 可配若干与内容相关的图片 (每张1MB以上)。

## 【时事类】

内容: 报道全球孔子学院 (课堂) 的重要新闻、热点活动等。

要求: 注意时效性、新闻性, 500–800字, 需配2–3张新闻照片 (每张1MB以上)。

## 投稿须知:

1. 稿件要求原创、首发, 即尚未在公开出版物、互联网上发表过的稿件, 严禁抄袭。稿件中摘编或引用他人作品, 请在参考文献中列出其作者和文献来源。如为多人合作作品, 须征得其他作者同意, 并注明其他作者。因稿件著作权引发的纠纷, 由作者自行解决。

2. 稿件不得含有任何违法内容, 不得侵犯他人名誉权、隐私权、商业秘密等合法权益, 否则引发的法律责任由投稿人承担。

4. 请勿一稿多投。稿件一经发表, 即按刊物标准支付稿酬。

5. 投稿时请注明个人信息, 投稿邮箱见各语种期刊的版权页。

6. 凡向本刊投稿者, 除附有书面特别声明外, 均视为投稿者承诺本刊上述各项要约。

如有问题, 欢迎询问: russian.ci@gmail.com.

## ПРИГЛАШЕНИЕ К ПУБЛИКАЦИИ В ЖУРНАЛЕ «ИНСТИТУТ КОНФУЦИЯ»

Журнал «Институт Конфуция» — это официальное печатное издание, которое возглавляет Штаб-квартира Институтов Конфуция / Государственная канцелярия Ханьбань. Журнал имеет международный стандартный серийный номер (ISSN) и единый китайский номер (CN). В содержание журнала входят в основном доклады о мероприятиях Института Конфуция, информация о преподавании китайского языка, рассказы о китайской культуре, которые нацелены на усиление коммуникации между Институтом Конфуция и разными странами мира. В настоящее время журнал выпускается в 11 двуязычных изданиях, которые выходят примерно раз в два месяца, в каждом выпуске 80 страниц, а публичное предложение охватывает 130 стран и регионов. Поскольку нам требуются статьи, мы приглашаем авторов со всего мира к публикации в следующих категориях:

## КУЛЬТУРА

Содержание: Рассказы о китайской культуре, касающиеся истории, географии, экономики, общества, известных людей, традиций, обычаев, кухни и т. д., чтобы всесторонне поведать читателям разных стран о древнем и современном Китае.

Требования: Кросс-культурный подход, 5000–7000 русских знаков (с пробелами), можно приложить несколько файлов изображений, иллюстрирующих содержание текста (размер от 1 MB).

## УЧЕБНЫЙ ПРОЦЕСС

Содержание: Обмен опытом, методами и знаниями в изучении китайского языка и понимании китайской культуры.

Требования: Ровный и понятный стиль изложения, достоверные сведения, объем 3000–6000 русских знаков (с пробелами), можно приложить несколько файлов изображений, иллюстрирующих содержание текста (размер от 1 MB).

## ТЕКУЩИЕ ДЕЛА

Содержание: Доклады о важных новостях Институтов (Классов) Конфуция во всем мире, актуальные и интересные мероприятия и т. д.

Требования: Актуальность и своевременность, максимум 2500 русских знаков (с пробелами), необходимо приложить 2–3 новостные фотографии (более 1 MB каждая).

## ТРЕБОВАНИЯ К ПОДАВАЕМЫМ МАТЕРИАЛАМ

1. Статьи непременно должны быть оригинальными и не изданными ранее, то есть неопубликованными в печатных изданиях и в сети Интернет, плагиат строго запрещен. Приводя выдержки или ссылки на произведения третьих лиц, пожалуйста, указывайте имя автора и библиографические источники в списке литературы. Если речь идет о коллективном произведении, необходимо получить согласие всех авторов, а также указать их имена. Споры об авторском праве присылаемых материалов решаются авторами самостоятельно.

2. Рукопись не должна содержать нелегальный контент, не должна нарушать законных интересов и прав человека на честь и достоинство, неприкосновенность частной жизни и коммерческую тайну, в противном случае юридическую ответственность несет автор.

4. Пожалуйста, не рассылайте рукопись статьи в несколько изданий одновременно. Как только рукопись будет опубликована, автору будет выплачен гонорар согласно стандартам издания.

5. Присылая рукописи, пожалуйста, указывайте личную информацию, в почтовом ящике для рукописей отображается титульная страница периодики на всех языках.

6. Все авторы, представившие материалы, кроме приложивших особое письменное заявление, считаются согласными соблюдать вышеизложенные требования журнала.

В случае возникновения вопросов, пожалуйста, пишите на russian.ci@gmail.com.



# 国家汉办官方认证 HSK权威教材

OFFICIALLY CERTIFIED BY HANBAN  
AUTHORITATIVE HSK TEXTBOOK



- 考教结合 —— 100%覆盖HSK考试大纲, 100%吻合HSK真题题型
- 科学严谨 —— 语法细化拆分暗线贯穿, 语音、汉字小步推进, 逐级铺垫
- 实用有效 —— 表达内容真实实用, 培养有效学习策略
  - 场景丰富 —— 短课文、多场景, 降低学习难度, 增加语言接触面
  - 自然幽默 —— 复现幽默真题句, 语言、配图与考试风格全面接轨

- COMBINATION OF TESTING AND TEACHING — The series covers 100% of the HSK Syllabus and is 100% consistent with the HSK test.
- SCIENTIFIC AND WELL-ARRANGED — The grammar points are carefully divided and implicitly connected, and pronunciation and characters are taught in a step-by-step progressive manner.
- PRACTICAL AND EFFECTIVE — The books provide genuine and practical materials and cultivate efficient learning strategies.
- DIVERSE SITUATIONS — The short texts and dialogues in various situations help reduce the difficulty in learning and increase exposure to a wide range of the language.
- NATURAL AND HUMOROUS — Humorous sentences from the past tests reoccurred, and the styles of language and pictures match those of the HSK test.

# 欢迎加入院刊俱乐部

Наш Клуб читателей приветствует вас!

《孔子学院》多语种期刊帮你学好汉语、了解中国

Журнал «Институт Конфуция» поможет вам  
выучить китайский язык и понять Китай



Скачайте бесплатное приложение CONFUCIUS INSTITUTE  
и читайте на любых устройствах

在您的手机或电脑上免费下载《孔子学院》阅读软件



On-line  
www.cim.chinesecio.com



Confucius Institute Magazine  
Official Accounts



Confucius Institute  
Magazine APP



Google Play  
Android

RMB16 / USD 5 / RUB 150

ISSN 1674-9731



9 771674 973181